Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUL 21 1987

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高温度十八度
最低温度十一度

卑詩酒類審查局建議
雜貨店可出售卑詩酒
提高合法飲酒年齡一節仍需考慮

（域多利訊）如果卑詩酒類審查局所提出之建議獲得批准，則卑詩所出產之酒類將可在全卑詩省之雜貨店出售。

關於合法飲酒之最低年齡，由十九歲提高至廿一歲一節，則該局尚需更多時間，以作考慮。

至於餐館只欲賣酒而不賣食物，該局認爲此點沒有希望達成。

該擁有三名成員之審查局，經向省長温德心提出九十九項建議，於昨（十六）日由社信黨決策組予以辯論。

該局曾在全省各地，舉行有關酒類政策之公聽會，共歷時約一個月之久。公聽會完畢後，該局即草擬報告，於本星期較早時呈交省長核閱。

據消息來源說，上述酒類審查局係由社信黨後座議員贊臣主持。贊臣希望酒吧與酒店附設之飲酒間保留於星期日繼續開門營業之權利。

但該局反對在私人雜貨店出售啤酒與入口酒類之建議。上述報告謂大雜貨店祗應有卑詩出產之酒類出售。

此外，審查局亦不反對街坊酒店所附設之飲酒間將座位由六十五個增至一百一十個之建議。

消息來源未有證實一項報導謂，該審查局欲於晚上十一時後禁止出售啤酒。

卑詩零售酒業委員會主席比爾説，放寬出售他們的產品的消息，至所歡迎，此舉對於旅遊業將有促進作用。

卑詩及育干酒店業協會主席傑本斯説，爲向顧客提供殷勤服務，本省每一間酒店都需要有賣酒的收入。

加國大城市屋價 五月份續有升高
安省西南城市增逾百分十 卑詩亞省屋價則乏善足陳

（渥太華加新社電）據聯邦統計局發表報告稱，加拿大大城市之屋價五月份續有升高，是爲連續第廿四個月之屋價增加。

五月份屋價較之四月份增加百分之零點八，較之去年五月份增加百分之十六。

在受到調查之城市之中，安省蘭敦市之屋價增幅最大，計增加百分之一點八。

多倫多屋價增加百分之一點二，此爲該市屋價增幅連續第二個月減少。但多倫多之屋價仍較去年增加百分之卅二點一，成爲一年來全國屋價增幅最大之城市。

統計局說，一般而言，安省西南部之城市，連同滿地可在內，每年屋價增幅連續超過百分之十。

至於全國其他地區，過去十二個月以來之屋價漲幅，大多徘徊於百分之三至百分之七之間。卑詩與亞省城市之屋價，仍然低於一九八一年未曾經濟衰退以前之水平。域多利屋價且低於一九八六年五月之水平。

列治文化學廠爆炸 附近居民緊急疏散
十餘警員消防員須送院檢驗 警方封鎖附近地區以策安全

（卑詩列治文加新社電）列治文五號公路夾史蒂詩頓公路附近之馬蹄公路一二〇八〇號利達化學公司，昨（十五日）晚十時許發生爆炸起火。

由於火警連同化學品形成之烟霧彌漫，附近數以百計之居民緊急疏散逾三小時之久。一名警察估計，疏散人數約近五百左右。

火警相當快速便被撲滅。

爲預防化學品溢漏起見，警方立即將圍繞該利達化學公司一公里內之範圍封鎖。該公司係產製家庭用及花園用之化學品者。

據消息報導，有十一名警員及六名消防員須送醫院檢驗，以看有無暴露於殺蟲藥之中。

被警方着令疏散之人士，有省長夫人莉蓮温德心在內。

皇家騎警警目高斯東說，該等消防員及警員，係作爲預防措施而接受檢驗。有關之化學品，足可導致心臟停頓或死亡而有餘。

被着令疏散之人士其後獲得告知謂，倘彼等有流眼水或腹瀉或感覺胸部受緊壓，或脈搏減慢或血壓降低或頭暈等，應立即前往醫院求治。

列治文新唐人街建成 中文名爲「祥順中心」
零售商店經已百分之百租出

（温哥華訊）列治文新唐人街，建設已告完成，預料於今年九月間即可全部開張營業，已誌昨報。

該新唐人街之英文名字，應爲JOHNSON CENTRE，昨日稱爲JOHNSTON CENTRE者，實誤。

該新唐人街亦有中文名字，名爲「祥順中心」。以此名稱與英文名之JOHNSON CENTRE比對，可稱音義俱佳。

該中心內之零售店經已百分之百租出，聞租客多爲温哥華華埠商店或香港方面分支而來之商店云。

港新華社 遭人縱火

（香港七月十六日電）新華社香港分社大廈正門昨晚遭兇徒縱火，鐵門及周圍牆壁受微損。一名涉嫌男子被拘捕。

昨晚八時左右，一名青年行經新華社香港分社大廈，見到一名身材肥胖的男子，在該社正門外將一個容量約兩加侖的膠桶內的液體淋在鐵閘和門口地下，然後點火焚燒，由於火勢猛烈，故疑犯兩條褲脚亦着火，他放火後，馬上拿起一個膠桶蓋逃走，該名青年見狀於是從後追趕，接着新華社人員以及一名路人也加入追捕，不久即將疑兇按倒在地下制服，交給警方處理。被捕男子姓葉，卅七歲，香港警方昨晚仍調查其縱火動機。

雲埠與西雅圖警察 調查妓女失踪案件
照相館將性虐待菲林交警方 菲林顯示一名女子遭人拷打

（温哥華訊）温哥華及西雅圖警方均稱，他們現正調查一宗可能是一名失踪的温哥華妓女的拷打謀殺案件。

温哥華警察反罪惡隊探員麥堅能說，有一張照片顯示一名女子被人進行性虐待，同時照片顯示的傷痕嚴重至足以致命。照片上的女子可能是失踪的十九歲妓女譚美布朗。

麥堅能說，布朗可能已死，因爲我們很久沒有聽到她的消息了。

麥氏續稱，我們現正與西雅圖警方進行一項調查，該項調查令我們相信，她可能已在美國遭人殺害。

西雅圖警探巴蘭田說，他擁有十餘張照片，該等照片顯示一名女子遭人用馬鞭進行性虐待。

巴蘭田續稱，該女子在照片中神智清醒，但可能已內部受傷。

該等照片係由西雅圖一間照相館交給西雅圖警方。該照相館係接到一名未有透露姓名之温哥華女性居民交來冲曬者。

巴蘭田謂該等照片看來淫褻，因而轉交警方。

巴氏續稱，由於菲林所有人係温哥華人，是以他欲知道警雲是否認識照片上的人物。

麥堅能謂他相信該女子可能是布朗，因爲他的詳情描述和她的失踪時間，大約與該等照片出現的時間相同。

新民主黨繼續領先 自由黨居次保守黨第三
最新蓋洛普民意測驗顯示

（多倫多加新社電）聯邦新民主黨領布洛賓昨（十六）日預料，最新蓋洛普民意測驗所顯示之新民主黨所獲百分之四十一支持，在下週一舉行之補選，對新民主黨將大有幫助。

上述之最新測驗，係該黨在全國測驗所獲之最佳結果，較之六月份跳升六個百分點，此情況將使從來未投過新民主黨之票之人，轉而投該黨之票。

布洛賓稱此次測驗結果，殊足令人鼓舞。

布氏續說，我們擬繼續按照我們的方法去工作，尤以在三處地方行將舉行補選爲然。

上述於星期一舉行之三處聯邦補選之地點爲：聖約翰東區、咸美頓山、及育干。

此次最新蓋洛普民意測驗，係於七月八日至十一日舉行，而於十六日將測驗結果發表。

測驗結果又顯示，自由黨所獲之擁護，五個星期前爲百分之卅九，此次測驗則降爲百分之卅五。聯邦保守黨五星期前爲百分之廿四，現則降爲百分之廿三。

鍾逸傑談 香港移民問題

（香港七月十六日電）港督特別顧問鍾逸傑昨日在倫敦一次演講中談及香港近日的移民問題。他指出，許多人正利用加拿大和美國增加移民限額的機會離開，但同時又有大批負笈海外的香港學生回港。鍾逸傑認爲：「這並非是一個人才外流問題，而是一個兩方面的互相對流。」

鍾逸傑說，最終的考驗將會是在未來數年內，香港經濟的表現將如何，及建立未來架構的其他部份有多強大，例如基本法和許多其他的組成部份，將信心灌注港人。

談及香港的將來，鍾逸傑表示有許多理由令人對香港的未來充滿信心，他說，香港的成功是由於政府政策一致，好讓人們的勤奮精神及多方面的才能得以發揮，致能提供有利環境及基本建設，讓人們有機會得以興旺及繁盛。

中國上半年 進出口貿易 逆差廿億美元

（北京七月十六日電）據中國海關統計，今年上半年中國進出口貿易總額達三百五十二點七億美元，比去年同期增長百分之六。貿易逆差廿點一億美元，是去年同期的三分之一。

「國際商報」今天報道說，今年上半年中國出口形勢較好，外貿出口額達一百六十六點三億美元，比去年同期增長百分之廿四點二，高於歷年同期水平。比紡織品及服裝出口勢頭繼續旺盛，比去年同期增長百分之廿五點五。

與此同時，進口貿易呈下降趨勢，上半年進口額爲一百八十六點四億美元，比去年同期減少百分之六點二。國家限制進口的電子計算器、複印機、電子計算機、收音機、收録機、録像機、洗衣機、電冰箱等十七種機電產品下降百分之四十一點六。

今年上半年，中國與幾個主要國家和地區的進出口貿易有增有減。對港澳地區的進出口貿易發展較快，進出口額比去年同期增長百分之四十五。對日本及東盟六國的進出口貿易也有所增加。對歐洲共同體及蘇聯、東歐五國的進出口貿易下降。

圖爲：洪水冲下法國一渡假營地，釀成多人死亡慘劇，圖爲一名被困婦人，被直升機救起。

山洪冲下渡假營地
法國最少死五十人

（法國安尼斯加新社十五日電）在星期二晚，豪雨將山上之泥土冲下一個渡假紮營的地區，最少使五十人喪生。

據目擊者稱，洪水冲下極爲迅速，將帳幕、拖車、與及娛樂用之車輛，一律摧毁，並使受害者無法逃生。

在法國阿爾卑斯山的巴拿德村落，數百名救援人員在紮營場地努力發掘，截至今日中午時，事件中死亡人數已達五十人。

洪水襲擊是在星期二日，是日爲法國一個假日，亦即一個長週末的最後一日。

初步之報告曾謂，有一個水壩崩潰，但其後此説已被當局予以否認。

英美油價 繼續回升

（北京十六日電）昨天在世界石油現貨市場上，美國和英國標準原油每桶分別達到廿二和二十美元以上，爲一九八六年年初以來的最高價。

在紐約商品交易所，美國標準原油——西德克薩斯中質油每桶回升五十七美分，達到廿二．一五美元。在美國墨西哥沿岸的石油現貨市場，西德克薩斯中質油每桶回升七十美分，達到廿二美元。

在西歐石油現貨市場，英國標準原油－布倫特輕油每桶達到二十點一美元。

六月下旬石油輸出國組織（歐佩克）維也納會議決定從七月一日起繼續舉行減產促價政策以來，油價回升勢頭一直未減。西方石油分析家普遍認爲，歐佩克在人們心目中的威信提高，是導致油價回升的主因。世界頭號石油消費大國美國石油需求量增加和海灣局勢日趨緊張，也促進了油價回升。

颱風吹襲南韓海岸
死及失踪者逾百人

（漢城加新社十六日電）在星期三晚及星期四日，颱風吹襲南部一帶海岸，導致河水泛濫，山泥傾瀉，最少有五十三人喪生，八十三人失踪。

南韓內政部稱，預期死亡數字，會繼續增加，因爲會陸續有屍體被發現。

官員稱，現時約有十一萬人，包括軍隊在內，參加救援及善後工作。

此次肆虐之颱風名爲泰爾馬（譯音），時速達到一百卅公里，挾同豪雨，横掃南部海岸，淹沒甚多鄉村，而不少受害者，是被困在泥土沙石之中。

最受此次颱風影響之地區爲南部港口釜山，亦即南韓之第二大城市，僅次於漢城。

據當局稱，最少有一千三百間住屋被風吹毁，使無家可歸者有七千餘人之多。

本報廣告
效力宏大

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮
優質發芽
秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文：255-9033
※※※
收費從優
政府牌照
日夜服務
修　理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
婚禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙
零沽
批發
PH: 254-2218

大家樂 T.M.
大家樂
CHINESE CUISINE T.M.
Lonsdale Quay Market
China Wok T.M.
北温哥華朗是得市場
七天營業
(FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE)
温哥華最新及
最富吸引力的
海傍風光
123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C.
☎ 987-8888

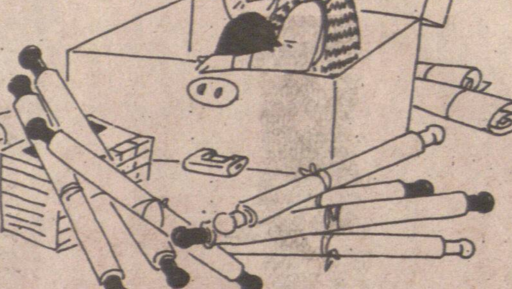
大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
製雪機
凍　房
日夜服務
買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機
TEL: 255－8338

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修　理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計・空氣調節・

雅麗花舖 快將營業
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
專營
結婚襟花、花球
花籃、花圈、
裝飾盆栽・

洛陽古墓博物館世界第一

古時候，人死了，便被稱之為「北邙人」，所謂「北邙人」，就是埋葬在北邙山。儘管不可能每人都有資格葬於北邙山，然而「北邙人」卻成了死者的代名詞。因此，一提起洛陽，人們便會自然地想起巍巍四百里的邙山，那裏埋葬着數以萬計的歷史人物。



找到了

吳祖望　徐永賀

古時有人以能高價買到邙山的一塊風水寶地而感到三生有幸。唐代詩人王建在《北邙行》一詩中描述說：「北邙山頭少閑土，盡是洛陽人舊墓。舊墓人家歸葬多，堆着黃金無買處。」

三十多年來，在洛陽邙山發掘出了上萬座古代陵墓，出土幾十萬件文物，可謂價值連城。為了使這顆歷史明珠閃爍異彩，洛陽市政府決定在距市區十公里的北郊—邙山之巔，景陵（北魏宣武帝之墓）的下方修建一座「洛陽古墓博物館」。博物館共佔地兩萬九千平方米，建築面積七千五百平方米，搬遷、集中、復原風格各異的典型陵墓二十二座，包括西漢、東漢、魏、晉、唐、宋六個朝代。館內保持原物、原型、原樣、原規模。該館面積之大、風格之別致、收集古墓年代之久、類型及數量之多均屬世界首位，是中國一大絕觀。前不久，《中國日報》向世界發布了這條新聞後，許多海外人士稱它為世界之最。嗣後各地旅遊愛好者紛紛來信詢問，企望早日開放。

洛陽古墓博物館的建成，將對研究古人的風土人情、墓葬禮儀、建築藝術等十分有益，它將揭開邙山古墓的面紗。館中的地下迷宮，每個古墓中的神秘色彩，玄妙的壁畫和奇特的結構都將強烈地吸引着人們。如西漢墓內的「打鬼圖」壁畫就很奇特，它反映了當時在死屍入壙之前，必須把墓穴內的邪鬼驅出，不然死者的靈魂就不得安寧。又如「卜千秋墓」，是西漢後期的一座貴族墓葬，曾在墓內出土銅質印章一枚，上刻「卜千秋印」字樣。墓內的壁畫畫在特製的空心磚上，畫着卜千秋夫婦乘着蛇和三頭鳳，在方士、仙女以及虺龍、梟羊、朱雀、白虎等神獸護衛下升天飛翔的情景，使人看了浮想連翩。再如有座東漢壁畫墓葬，室內是用磨光大磚砌成，壁畫表現了墓主人生前出行的宏大場面，有車騎一百多乘。西晉時期有座內侯裴祗墓，葬其老少三代共四口人，從墓志上可知，這一家人之死涉及到西晉歷史上的重大事件—「八王之亂」，無疑，此墓為我們提供了珍貴的實物史料。唐代西域降將安菩夫婦墓內，則藏有一百多件唐三彩，其中數十件被列為國家一級文物。

（呂摘自《旅遊天地》）

朱自清與妻子

著名的作家、學者朱自清，是一個十分認真的人，他的文章如《背影》、《荷塘月色》等，之所以情真意切，委婉動人，是與他的認真精神分不開的。

抗戰前的一天，朱自清進城看望他的弟弟和弟媳（他弟弟當時是北大教授）。回來後，他把去的情況告訴了妻子，並說，弟媳問大嫂好。妻子便問：「那你有沒有代我向她問好？」朱自清聽後，瞪着眼，坦直而略帶驚訝地說：「我臨去時你沒有叫我問她好，我怎麼能隨便自作主張代你問好呢？」妻子看他回答時那副「認真」的樣子，忍不住笑了。笑罷，她也認真地說：「那好吧，今天我給你交代了，以後碰到誰問我好，你就也代我問好，不要我每次都說一遍了。」

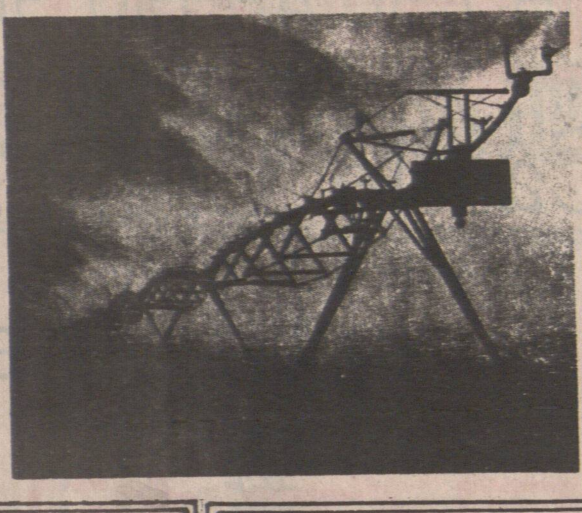
（唐軼摘自《城市時報》）

太空種植無需土壤

太空站的宇航員不久後將能夠享受到新鮮的水果和蔬菜，因為美國的物理學家湯姆米創造了一種雲霧系統，可為作物提供水分和養料，而無需土壤。

如圖，這種雲霧系統是一種洗碟機般大小的渦捲形角架，它所控制的噴嘴網能噴射微細的水滴並形成真實的雲霧。在太空，被雲霧籠罩的作物將會生長，而根部則無需土壤，懸浮着吸收諸如氮、鉀和磷等營養。

（錦程譯自《民族地理》）



神農架出現奇觀

金絲猴大型嘉年華會

一向以「野人之謎」吸引世人的湖北神農架自然保護區，最近又現奇觀。五月一日，二千多隻金絲猴齊聚鴨子口一帶，令人嘆為觀止。

五月一日下午一時許，當外交部副部長余湛攜夫人攀登神農架主峯時，途經鴨子口地方，恰遇二千餘隻金絲猴遊戲於此。當時，天正下着細雨，二千多隻金絲猴對此毫不介意，任憑附近人羣攝影、說笑，依舊旁若無人地在樹間奔騰跳躍，將方圓二平方公里的翠色山林點綴得色彩斑斕。面對此情此景，觀者無不稱奇。

據有關方面講，出現數目如此大的金絲猴羣，在神農架建立自然保護區以來還是頭一次。

金絲猴為我國一級保護動物。十年動亂期間曾飽受殺戮，一度數目劇減。這次發現的數目龐大的金絲猴羣，說明神農架自然保護區的保護工作是卓有成效的。

（尹荀君）

（陳錚摘自《中國環境報》）

武則天的子女

中國歷史上唯一的女皇帝武則天，生有四男兩女，均成為宮廷鬥爭的犧牲品。

長子李弘，被唐高宗立為太子。因當時武則天操縱朝政，高宗為其所制，想禪位給性情仁厚的皇太子。武則天為了繼續控制朝政，於公元六六四年用毒酒殺死李弘，時年二十四歲。

次子李賢，在李弘被殺的同年被立為太子，時年二十二歲。李賢容止端重，文才出衆，高宗讓其處理政務，頗為能幹。但因此遭到武則天的妒恨，於公元六八〇年被借端廢為庶人，流放巴州，後又派使者逼他自盡身死。

李賢被廢以後，三子李顯被立為太子，時年二十五歲。公元六八三年唐高宗死，李顯即位，是為中宗。第二年初，只做了五十多天皇帝的李顯，被武后廢為廬陵王。六九〇年武則天稱帝，改唐為周。六九八年又立李顯為皇太子。七〇五年武則天病重，宰相張柬之等文武羣臣奉李顯復位，並恢復唐國號。不久八十二歲的武則天死去。但中宗只信任韋皇后，使其有恃無恐。韋皇后欲步武后後塵臨朝稱制，於七一〇年同想做皇太女的安樂公主合謀，將中宗毒殺。

四子李旦，公元六六二年生，始封殷王，後改封豫王，六八四年中宗廢后被立為皇帝，是為睿宗，「令居別殿，不得與政事」。六九〇年退位，賜姓武氏，被封為相王。李顯復位後，韋皇后又謀害相王李旦和太平公主，因中宗出面使兩人免禍。七〇一年中宗被殺後，李隆基擁其父李旦為帝。七一二年傳位於李隆基（玄宗）。

武則天的長女出生後即被其溺殺，並嫁禍於王皇后，從而奪得皇后位。

武則天的愛女太平公主，初嫁薛紹，後嫁武則天之侄武攸暨。公元七一〇年參與李隆基發動宮廷政變，擁立玄宗。玄宗即位後，同玄宗矛盾逐漸激化，她準備用羽林軍入宮殺玄宗，陰謀泄露後於七一三年被唐玄宗所殺。

（呂摘自《知識窗》）

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
•代理名廠鐘錶　•精工修理
專營：
•黃白金飾•鑽石玉器•紅藍寶石
•結婚金牌•賀壽金座•專人主理
•名師設計•款式新穎•價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669—3247

HongkongBank
滙豐銀行
為你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民・詳情請駕臨本
行貸款部接洽・
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

教授
插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET　VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6　TEL:(604)681-8531
新貨又到：
體育用品：乒乓球、網、拍、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鷄、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍。
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。
歡迎選購！

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

中國大預言家　左筆權　現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521・8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國 原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254・4597

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327。8602
438。7470

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET　VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校
學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達艮 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254・8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師質優良
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：321—3722
298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英・法・越・華語教練會指導您・
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319
WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913
JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

叉飯已不聞免切

羅鼎

昨日喝午茶，叫了一碗叉燒飯。叫時吩咐：「免切」。但等到捧在眼前時，叉燒還是一片片切開了的。碰巧那位落單的夥記仍在我身邊，於是便問他：「沒聽見我說免切的嗎」？

「點樣免切」那位夥記本是相熟的，看見他一頭霧水的神情，險些為之忍俊不住。也許他真的不知什麼叫「免切」所以無從吩咐。

舊日喜歡吃叉燒之人，如若叫的是一碗叉燒飯，大都是「免切」的居多，甚至許多燒臘枱上的刀手所做的叉燒飯也必是一片，沒有切開。這類刀手對於切叉燒的工夫，必須拿捏得十分準確，片片的斤兩都一樣，不會有大小不勻。尤其是午間，大都老早把叉燒切成一片片，把一片叉燒加於白飯之上，澆上鹵汁，方便簡單了許多。可惜如今的叉燒飯，再也沒有「免切」的一回事了。

泡沫化粧品

阿韻

美容貼士

有一名牌化粧品，最近推出了一隻頗具創意的胭脂，名為Simply Perfect Mousse Blusher，該胭脂與市面上其他牌子的胭脂完全不同，它狀如用於美髮的定型泡沫，因此我們可稱之為泡沫胭脂。

泡沫胭脂的特點在於輕柔，它的使用方法和美髮用的定型泡沫一樣，用時搖勻，然後噴在雙手上，輕輕按在面上，即可。

除了泡沫胭脂外，還有泡沫粉底（Simply Perfect Mousse Make Up），配合使用的話，效果更佳。

與一般粉底相比，泡沫粉底的確是更加細緻均勻，且適合夏天使用，還有一個優點就是，可以維持較長的時間而不褪落。

石灣花盆

▲子青

廣東石灣，有陶都之稱，石灣缸瓦對本港人士是絕對不會感到陌生的，況且交通又便，不少對石灣陶瓷有興趣者，會專程前往，選購心愛的玩物，如石灣公仔，石灣花盆等等。七月一日至十日，油麻地中藝三樓有石灣美陶名家作品展。

花盆是普通的日用品，但一隻古舊的石灣花盆，或只是民初產品，在今天則已成價值不菲的工藝品了。

閒情雅趣

石灣出產的花盆品類繁多，有各種不同形制的，其中備有花几的，可供擺放大型花木，尤其用作門前擺設，或者巨宅入門的佈置均所適宜，而且極有氣派。但很遺憾，在本港極少見到，可能體積巨大，而銷售者可能不感興趣之故吧，這次名家作品展是以公仔為主。

石灣花盆用久之後，顏色脫落，但更顯得斑斕古樸，反而增加盆上植物的美態，舊盆貴於新盆，其理由或在此吧。

夏日帶來化粧革命

▲會茜

季節轉換，護膚和化粧的方法、潮流也在變換。今夏的最新護膚和化粧情報，都是對抗驕陽的配方——揉合了太陽油功能的美容產品。

炎炎夏日，儘管在家中、辦公室裏冷氣開放，也不能避免在上、下班時候，出外午餐的路上，或在假日外遊時，接觸猛烈的陽光，人的皮膚組織極之幼嫩，經夏日陽光猛烈曝曬，會加速皮膚的衰老，特別是太陽容易直射的部位，如前額、兩頰、上唇、頸項的V字部位和手背，就容易變得乾燥，這對於美容來說是一個大破壞。尤其一些皮膚較易敏感的女士，只消在烈日下行走十數分鐘，面上手臂也會長出斑點。因此，夏日的護膚須加倍留意，不要忽視陽光——但是，總不能塗上太陽油上班吧?!

因此，各大化粧品公司配合炎熱季節，紛紛推出適合各種不同性質皮膚的「遮陽護膚品」，這些產品都是將太陽油和潤膚露的功能合二為一，既能獲得平日護膚的效果，又可追上潮流，幫助你曬得一身漂亮的古銅色皮膚。

這些防晒潤膚品成分功效，大致分為幾方面：

一、黑色素激發劑——可以激發黑色素而使皮膚褐色加深及更加均勻。

二、含有強力紫外線過濾物質，防止皮膚被陽光灼傷。

三、含天然植物油成分，使表皮外層滋潤，可保持皮膚彈性，防止面部脫皮及出現皺紋。

例如，蘭金（Lancome）最近推出的一套防曬潤膚產品，分別適合不同皮膚性質，以及想曬得不同性度深或淺膚色的女士使用。

此外，倩潔Clinique也新推出一太陽膏，色澤透明，沒有一般太陽油的膩。

化粧方面，夏日時興古銅色澤，不少化粧品公司都推出古銅色的粉底、乾粉、胭脂、唇筆和唇膏，雖是人工色素，但夏日化一個古銅色的粧，顯得健康、有性格，也是追上潮流，一些面色較蒼白的士女，何不試試改變一下形象。

有人想曬一身古銅膚色，也有人因原來膚色較深或皮膚較易敏感，而需要躲避陽光。不少女士也喜歡保持白皙的膚色，因此，化粧品公司也各適其式，推出一些防曬黑的夏日護膚產品例如日本資生堂新推出UV—WHITE。

UV—WHITE是為喜愛潔白肌膚的女士而設，據說特別受到日本女士的歡迎。據廠方介紹，這套新產品含有維他命C和胎盤素，可以抑制及減淡黑色素，防止曬黑。還含有軟骨素硫酸鈉（可保持皮膚溫潤），恢復皮膚機能的人參精，以及有消炎效果的甘草酸，可以抑制日曬後的發熱和發炎現象，適合皮膚容易敏感的女士使用。

另外美之匙（SKⅡ）推出的夏日護膚系列，據說不含香料，具有防敏感的作用，其中出產一種透明水劑的護膚水，夏日使用沒有油膩而感覺較舒爽。

如何保存蔬菜營養？

常春藤

信不信由你，美國的食物技術師學會說：罐頭和急凍的蔬菜，並不比新鮮蔬菜缺乏營養，而且有可能比新鮮蔬菜所保存的營養為高，原因是新鮮蔬菜在運輸途中，可能得不到適當的照料。當然，如果新鮮蔬菜能獲適當處理，它們所保存的營養，仍舊比罐頭和急凍蔬菜多的。

該學會還提供下列保存蔬菜營養的貼士：

△煮到剛剛熟就夠，不要煮得過熟。

△用猛火減少煮蔬菜的時間，能保留更多營養，用微波爐煮蔬菜的情況亦一樣，用高的「火」數，時間則較短一些。

△雪藏蔬菜一定要放在冰箱，如果貯藏地方的氣溫超過十五度，部分維生素C便遭破壞。

△剝爛的蔬菜亦會失掉部分營養。

△煮蔬菜用鑊蓋冚可縮短煮的時間。

△用越少水煮越好。

□倩

沙律狂熱

▲雷聲大

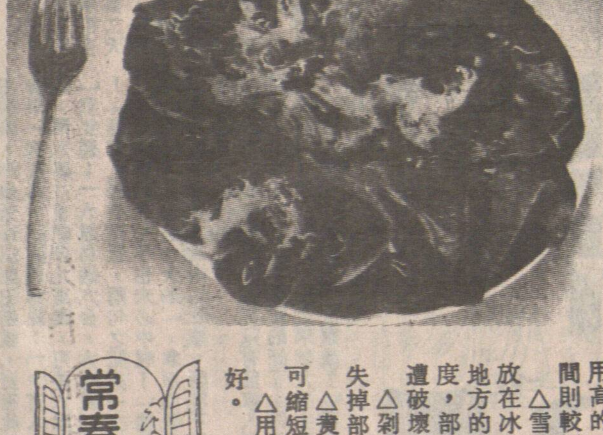
小雨集

沙律，沙拉，Salad，拉丁原文Salada意即新鮮生菜。地中海沿岸各國人民多世紀以來每餐不可缺的副食品。

近十多二十年，美國人開始注視食物營養，努力減少吃肉及澱粉，沙律種類千變萬化，甚至有些所謂廚師沙律竟是一碟凍肉，數塊番茄，這是甚麼沙律？

地中海沿岸人民的每日沙律是一碟新鮮綠葉菜為主，助以番茄或許一點橄欖，上枱後按各人口味加上自己份量的醋、鹽、胡椒粉及重要的橄欖油。清，爽，鮮為其主要特色，紅紅綠綠加添色式。

美國人的沙律多至數也數不清，一些用棉花糖加椰絲加橙及沙律醬而成，一大碗又白又紅與沙律離題千丈（但味道很好）。但最恐怖莫如本地Pizza Hut那些自助沙律，男男女女，老老少少，醜態百出地拿着小小的沙律碗在玩「堆沙」遊戲。推得又高又險，最後卻吃不完，沙律盤之多可以浸死，更感一般食的禮儀已死。我們常笑大陸人吃自助餐那副「餓鬼相」，小小的Pizza Hut沙律自助攤前，那種食相不單是餓鬼，更是眼闊肚窄的本地典型。



本報廣告
效力宏大

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

註冊

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五-四二五一

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.,B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・

喬遷啓事

於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

◈漢城、台灣、香港九日遊	$1288起
◈東京、台灣、香港遊	$1499起
◈香港、星馬泰十一日遊	$1888起
◈香港機票來回，六晚酒店，早餐，接送，觀光	$1349起
◈中國十六日遊	$2650起
◈廸士尼、三藩市、賭城 飛機團	$663起
巴士團	$575起
◈美國黃石公園西部遊	$699起
◈美加東岸遊	$1299起
◈美國西北岸三日遊	$199起
◈B.C.內陸三日遊	$199起
◈加拿大西岸Banff遊	$399起
◈Edmonton Mall三日遊	$199起

◈一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險　代辦旅遊証件

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日 八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）。
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日、8月15日、9月5日、10月3日、10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日、8月13日、9月10日、10月6日、11月12日、12月10日

廸士尼樂園航空團七天 $525・$633
暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏菓園遊樂場，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
廸士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579
暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片場，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319・$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新厦二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・
三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165

＊溫哥華－香港來回 $1038
包兩晚酒店（雙人房）每月有團出發。
＊溫哥華－香港 特價$865
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團

夏季機票大特價！
三藩市 $199起
夏威夷 $329起
羅省 $279起
愛民頓 $149起
卡加利 $139起
多倫多 $399起
＊夏威夷 五晚酒店$429起

夏威夷－香港
探親超值遊$1018
（包一年期機票。夏威夷兩晚住宿）每月有團。
香港歡樂遊$968
來回機票。環島半日遊。
溫哥華－香港來回 $1050
（可免費停留三藩市。夏威夷。日本。韓國及台北）

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團
日本之旅 $1,388（特價）連香港來回機票
出發日期：6月27日，7月6日（加班）7月18日、10月4日、11月1日、12月13日、
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。
中國之旅 暑期渡假，必然擠擁 請早定位，以免向隅
①長江三峽遊（包括大小三峽）十九天$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊 十七天$2,688（六月廿七出發餘額有限）
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊 二十二天$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州杭州、桂林。
機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京－淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣－台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：（六月卅日）
②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等）
六月廿日。七月四日
③香港購物渡假遊（全程八天）$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發
④香港廣東遊（全程十一天）
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：七月十一日・九月廿六日
四十五天前付款 特價$1538
⑤中國逍遙遊（全程十九天）
暢遊香港。廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：六月六日・七月四日
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（鄰夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷廸士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・週六：早上十時至二時・

生意經紀日記　文 田子壽　畫·黃鳳翥

今天：親身內滙三岸住家

女廚帶了四十萬港紙之現欵——五百與金黃色千元票，不知用何種方法，纏在她唐裝大腿、小腿之上，平安無事帶去了深圳！事先沒對我說，小二更不知道。可怪的是她第二天便一早回來了，我剛起身。這才正式告知我，我嚇出了一身汗。她說：「銀行一百數滙入去，四十七。深圳以前到過六十三，而家五十幾。一百數多八數九數，一萬多八九百，而家多出三千六百個邊銀紙，條數好大。」

「得啦！廣州更多添！」她不敢再說，有道理也說不清，她是「唯物主義」，兼「拜金思想」，她守寡守大個兒子，給他起間新屋——現在全廣東市鎮窮鄉都紛紛以「港親」關係實踐了現代化，而且還找了人來照我們家寬騎樓，和門外樓梯轉彎之閘干。話：「我帶了相片去，起樓照咁個欵！」

小二聞之，正式評曰：「現代化，原應該如此。」錢多好辦事，誰敢反對就是反革命。

一連排期九天夜宴，只一次在朵娜家，一次在九龍塘，還有一次在孫博士家。佔五股的，獲得三百幾十萬。朵娜說：「想我們今季輪返給馬會，都幾難——總之每次跑，不許超過三十數投注！」我搖頭，一季計埋，如果一路輸到明年四五月，唔夠！

她伸手當衆扭得我耳朵發燒——「耐何是同我有仇？」大家說：「罰他乾這一杯——白蘭地！」我只得求饒，承認錯誤。小翠說：「人家晚年犯錯誤，你做新郎以前犯錯誤，豈有此理！」小二逼着大家討論第一次夜馬，諸委們都說：「少有人中大環彩，這次日馬開市，第六場三重彩分九萬幾，可是六環只八萬幾，同五萬幾，」我笑道：「大環易過六合，六合買三世，都未必中一次三獎！」孫博士學廣東話，兩句之間夾一次「弔老魔」。

「三世？買三千年也未必中哩！」他已印好紅喜帖，內容乃用「婚宴」，但云「大酌」，拿原稿我看，我說：「下面署你兩個的姓名，就是重婚的証據。諸客不署名麼？」他說香港都是自家人，怕什麼？

「自家人就沒有漢奸嗎？只有自家人纔做漢奸！」小周甚有道理，她說：「喜酌改爲福酌好了！你有福，才台灣兩個家！」朵娜指了博士道：「你近來做大陸生意，深圳可以早去午歸，午去夜歸，你就來三頭住家哉？」我說：「三岸住家：東岸南岸西岸。」

現代江湖實錄之七　擂台　田長歌

一四九：打針照片

大口九曰：「送佢入醫院睇下點喇！」

仆街文曰：「是否叫救傷車？」

大口九媽媽聲，曰：「叫得來人都死喇，搵架的士抬佢去喇！喂！醫生問起，話佢搭車畀嘢撞到腰部好喇！」

仆街文馬上與哨牙華二人，抬了大星出街，大星仍然週身震，發羊吊一樣。截了的士，送到醫院，又抬入急診室候診。

大星痛到由椅上跌落地，仆街文求姑娘開恩，畀佢先睇醫生，又報上姓名與住址。

仆街文與哨牙華抬大星入急診室病床，要兩個人至㩒得住。

醫生乃是後生仔，見狀大爲奇怪，曰：「佢乜事，是否抽筋？」

仆街文曰：「似抽筋，但不是抽筋，計埋今次，佢已係第三次發作矣！」

醫生曰：「何以會咁，佢發羊吊乎？」

仆街文曰：「不是，佢冇發羊吊病，昨日搭車，司機煞掣，佢畀扶手撞了一下腰部，冇耐就咁咯。」

醫生問曰：「佢啞㗎？」

仆街文曰：「不是，但痛到講不出嘢。」

醫生皺眉，循例聽診，又把脈，曰：「既然痛，同佢打支針，然後去照下片！」

姑娘馬上同大星打針，然後抬佢上輪椅，推去等候照X光。

大星由仆街文、哨牙華二人抬住，依然週身震，全身汗濕，面如金紙。

直到照片之時，仍然震到冇法子進行，醫生來到，亦覺得奇怪，曰：「冇理由㗎！應該止痛㗎？」

仆街文曰：「佢痛了半個鐘頭者矣，或者再過幾分鐘，就會好一些。」

醫生曰：「你點知㗎？」

仆街文曰：「佢痛過兩次，兩次都係咁樣嘅。」

陰陽之間　畫 華

一四九：成爲鬼科學家

「這麼多人，我們不可能不會看到的，眞怪！」唐大衛說。

「只有你沒有看到而已，」李安娜插咀道，「我早已看到了。」

「但你一直沒有對我說過……」

「你已給大蜘蛛嚇到目瞪口呆了，我還敢再說別的來嚇你嗎？嘻嘻，你其實胆子並不算大的，我又於心何忍？」

「看來你最大胆！」醫生插咀對她道，「很少女人像你那樣胆色的，甚至連男人也不及你，這樣勇敢，委實難得！佩服，佩服。唔，那蜘蛛你認識嗎？」

「那史前怪物，長年吸收醫院的藥物氣味，結果長成這麼巨型，其實牠不會害人的！牠從地府出來才幾天，平時沒有人注意到，在今晚，牠才會長成如此巨大而已，牠是虛有其表的，不必怕。」

「你像在說科幻故事了，」醫生不經意地對她說，「科學院人員還未到場研究，你就已得出結論了，了不起，了不起，彷彿你是科學家！哈哈。」

「如果她是科學家，則是鬼科學家了。」唐大衛忍不住插咀，「可能地府也有科學院的。」

「胡說八道！」醫生說笑着。

城市之光　區咸

簷前滴水（十一）

胡老太在回憶錄這樣寫着：「媳婦咒我應早死，我也這樣想，既然不能復元，倒不如早死了，自己不必受苦，家人也不必受苦，然而，我想死，却也死不去。當時，我流淚。」

胡太罵她，見她流淚，更加大聲的說：「你受苦，有眼淚流出，我因你而受苦，淚向肚中流，誰人對我同情、可憐？」

胡老太的回憶錄中這樣寫着：「從來祗有父母疼愛子女，一切爲了子女着想，何曾見到子女爲父母着想。兒子，從娃娃墮地，提携照顧，以至成家立室，之後，自己又把孫男孫女養大，如今已讀中學了。當自己變成半身不遂時，他們提携過我多少？」

回憶錄中又這樣寫着：「兒子爲了負担全家生活費，整天在外，沒有時間理會老年人，情有可原。

「兩個男女孫，少不更事，又爲了前途着想，讀書下苦工，理不到自己，也是無可厚非！

「至於媳婦，莫以爲一個家庭主婦十分清閒，往日家務有婆媳兩雙手，如今家務，祗剩下她一雙手了，而且還要增加服侍自己的工作，難怪她煩躁不安了。

「怨祗怨自己，爲什麼不早死，爲什麼有這樣一個病？難道，眞是有報應不成？」

報應？報應什麼呢？胡太讀到這裡，十分奇怪了，胡老太究竟是指什麼報應呢？

風言蜂語　繆偏

遺憾

房屋署將進一步電腦化。
可惜未能加速建樓。

認眞保守

彩雲邨兩成人對邨內治安不滿。
比例還不算大。

最佳環境

靑少年犯黑社會罪行增加。
因爲這是最佳接班人。

二六：要求改換抵押品

整個股市的跌勢，相當嚴重。這是由於香港前途尚未明朗的影响，這一段時間的股價，天天下跌，所以，馬松柏雖然想盡辦法托市，也無辦法力挽狂瀾。其實，他能令到嘉齡股票止跌回升，已經是一個奇跡。

可是，儘管是一個奇跡，由於整個大市不好，嘉齡自然受到影响，無法回到舊價位去。這麼一來，問題出現了。嘉齡集團向一間美國銀行貸欵四億元，是以嘉齡的股票作爲抵押的，現在股價大幅度下跌。在供欵時，嘉齡每股值十五港元，現已跌至八元八毫後，又回升至九元二毫，維持了將近一個星期，又開始下跌，已跌至八元五毫。

這麼一來，美國銀行的經理譚瑪士急了，他要求馬松柏，改用資產作爲貸欵抵押。

這間銀行的經理叫譚瑪士，他是根據嘉齡八〇年至八一年度的年報和業績，向美國總部推荐貸欵給嘉齡的。那份年報將嘉齡業務形容得十分成功。

暴發戶

事實上，當然不止一份年報那麼簡單，馬松柏是運用他一貫的手法，雙管齊下，既有女人，又有回佣，財色兼收，才令譚瑪士以那份年報作根據，向總部推荐嘉齡。

現在，嘉齡股票價錢下跌差不多一半，就算把抵押品沒收，也要損失近二億元。何況，股市跌勢尚無停止跡象，若繼續跌下去，那就會連渣也沒有。所以，譚瑪士在惶急之下，要馬松柏改換抵押品，就是這個原因。

在這種情況下，馬松柏却避不見面，只派女秘書何妙芝出頭，去與譚瑪士週旋。

在汽車別墅的房子內，一度消魂過後，何妙芝提出：「譚瑪士，馬蛇要我告訴你，除了股票，他已經沒有其他資產了！」

海島日出　海辛

二六九：內心的風景

羞恥嗎？不，對兩小時以前自己做過的事，她並不覺得羞恥。相反，認爲是上了人生一課。課本的題目是——如何認識男人？

不可思議的事情！她過去和富家子西門相處的時間很長，即使和方可明、形象設計師，至少有兩三年往還，他們口口聲聲愛呀！情呀！心肝呀！寶貝呀！但是她始終摸不出他們內心的東西和骨氣。

但是，僅止在一個傍晚，和關爲冲相處兩個多小時，她却清清楚楚地看見他內心的風景，感到他硬硬的骨氣撲面而來！

不期然對那漢子另作估量。

從來沒有爲一個人或一件大事失眠過。今夜她失眠了。一點鐘，在床上想着酒店大堂的對話。兩點鐘，仍在床上想着酒店大堂的對話。三點鐘，還睡不着，起床把床頭几的電話拿起，不由自主的竟撥打關爲冲給她的電話號碼。奇異的是幾個不代表什麼的數目字，竟過目不忘。

對方的電話鈴鳴响好一會。終於有人接聽。聲音是渴睡的男聲。

「關爲冲嗎？」

「我是，你……唔，嘉菲——」

「對不起，我爲傍晚去酒店開房的事道歉！我心裡難安！」

「你道過好多次歉了！」

「我睡不着，腦子在警告不要打電話吵爲冲，但我神推鬼擁的，竟撥你的電話號碼。」

「不要緊，我樂於跟你夜談電話！請原諒的是我無禮！」

「不，你讓我看清你的爲人，我敬佩！」

「我平凡得很，沒什麼値得敬佩。我的優點是事業失敗，妻携兒出走後，不及於亂，不亂鑽亂扒亂挖做賤種；我也不報復妻子的離棄他嫁而亂搞男女關係，我反而淨化自己，甘於做卑下工作，供養老媽媽。」爲冲在電話裡說。

「爲冲，我要跟你交友！我需要你這種男朋友！」

短篇小說　鬼·丈·夫　·陳不諱·

十七：一個共同的家

她想不出要驚動任何人的理由。爲什麼要驚動他人呢？她以爲，自己不過是在等自己的丈夫，與他人無關。等不着也不是大事情。

看看週圍，根本找不到發生了大事情的迹象，沙還是那樣的白，水還是那樣的美。何況，美巧是最不能夠受驚的。

陸太太想，陸先生也許碰上了一個最不講理與最爲自私的朋友，所以仍然留在浮台上。也有可能，陸先生已經被那個朋友拖着離開了這個海灘。

而且，陸太太記得，她曾經帶着美巧在更衣，陸先生在那期間找自己不着，是完全有可能的。

她又曾經去買汽水蛋糕，只留美巧在樹蔭下。他們原來不是停駐在那兒的。搬移了地方，也是最後遇不上陸先生的一個因素。

這只是小問題。反正，他們有一個共同的家。

回家去！

陸太太抱着美巧，另一手挽齊了雜物，信步往救生站走去。

她在救生站的旁邊站了一會。那兒亦是一片平靜。近黃昏，沙灘上的嘻笑聲還是此起彼伏。是海鷗還是海燕，優美地在海面上高高低低地飛翔。

美巧拍起手來。陸太太指給女兒看。

之後，陸太太往車站走去。

「爸爸呢？」美巧問。

「我們回家去等爸爸。」陸太太答。像什麼事情都沒有發生。

天涯俠客無刃刀　文·楊木翊斐　圖·秋風

一：歷刼孤雛

齊雲高問道：「黃瓦是你後父？」

「呸！他是畜牲！我跟娘是讓他們抓上山來的！」顧南忽然走前，殷切地望着齊雲高。「齊伯伯，我娘是個堅貞的女人，她爲了救我才勉強答應那五頭畜牲！你說我娘是不是好人？」

齊雲高一怔，抬起頭來，望到顧南灼灼的目光，沉吟道：「她當然是個好人！你說那五狼都對你娘……」

話未說畢，顧南已喝道：「不要再說！」

「你們在青州被他們抓到這裡來？」

「我不知道什麼青州，只知咱們本在大名府，後來一個遼兵去打草穀，殺死我爹，搶了我娘，我娘死死抱住我……後來那遼兵要娘改嫁給他，條件是養大我，娘爲了我答應了……不多久，五狼下山搶刼，正好碰到遼兵，將咱母子擄上山！」

齊雲高不由十分同情他，道：「你們上山已有多久？」

顧南一步一頓地道：「一年零四個月十一日！」他把日子記得這麼清楚，可知他小小的心靈中已充滿了仇恨！

齊雲高又問：「你姓顧，你娘又姓什麼？」

「我姓余，我娘姓姬！」

齊雲高道：「夜深了，你走吧，別來找我，我要在此養傷！」

余顧南忽然跪下，道：「齊伯伯，你可以救咱母子下山麼？俺寧願替你做牛做馬報答你！」

齊雲高一把將他拉起來，道：「假如我不是有傷，莫說是五頭狼，就是十頭二十頭，也沒放在齊某眼中，你先走吧，待我養好了傷再說！」顧南一頭鑽出山洞。齊雲高立即盤膝於地，運功療傷，他受了內傷，再經長途跋涉，使內臟傷上加傷，運了好一陣功，把內家眞氣，重聚於丹田，再轉入百穴。他眞氣剛運行了三個小週天，忽聞洞外有個步履聲，細聽一下，並非小孩子之音量，齊雲高臉色一變，連忙抽出劍來，靠在山壁上，準備一見人便大下殺手！（四）

無声的恋歌　文·年子　畫·家裕

感到今天這日子很慘

劉蓮蒂開始時贏了八千，決定再贏七八千告一段落，奏凱返港，但從此輸下去，一直輸到袋內祗剩二百元，于是她祗有走了。她感到時間很早，離開賭場趕往碼頭，正有一班船將開，她購票後還趕得上，在水程中，她覺得路途遙遠呢！抵香港，坐汽車過海到銀行，提了三萬元，再趕到碼頭，買票候船又往澳門。抵那賭場，那個面熟的職員含笑請她入座。她穩紮穩打的賭，終于把所輸的錢贏回，再贏兩千，她感腹飢離座，出賭場，坐的士到「佛笑樓」。侍應人員問她幾個人，說是一個，她被招待坐下，附近有兩個男人，都是年輕俊朗，其中一個可能是葡萄牙人，她向侍者要了小瓶的玫瑰酒與一隻乳鴿，後來在兩個男人的矚目中喝酒。乳鴿來後，她嫌其不夠大，再要一隻，她是準備剩半隻的。

劉蓮蒂付帳後，坐的士到碼頭，她買了四點半的返港船票，然後再往賭場，坐下，她仍是贏的，以後又輸，想翻本，來不及上船。到五點半，手袋中又祗二百元了，這二百元她要購船票又在港島坐的士回家，感到今天這日子很慘。當她回家，母親問道：

「你的臉色怎麼如此難看？」

「我受到極大大的打擊。」

「什麼打擊？」張太走近問。

「我不會成爲大歌星，也不容易得到所愛的男人。」

「李先生不是要和你結婚嗎？」

張承沛自臥室中出來，他也感到油瓶女特別頹喪，即問遇到什麼刺激，她不答覆，母親問道：

「你今天究竟去了哪裡？」

「我一個人到澳門去散散心。」劉蓮蒂是不怕給母親知道的。

「賭錢？大敗而歸，你輸了多少？」

「這個……」

「多少？」

「我有分數呢！」

劉蓮蒂也怕讓母親知道自己的存欵，又說：

「輸得不多，在我而言是輸得很多，但我有自己的限度呢！你別急。」

劉蓮蒂返房了！（二九九）

講講飲食

酗酒有害而無益

蘭陵美酒鬱金香·玉碗盛來琥珀光　但使主人能醉客·不知何處是家鄉

湛明先生：

如果你喜歡閱讀古詩詞，只要稍微留意一下，就會發現一種很有趣的情況：許多詩人都與酒結有不解之緣。唐朝詩人李白，大概可以算是嗜酒如命的人了。他的「客中行」是記敍旅途作客情況的，但他不記別的，只記敍了飲酒：

「蘭陵美酒鬱金香，玉碗盛來琥珀光。但使主人能醉客，不知何處是他鄉。」

這首詩前兩句是描寫蘭陵（今山東兗州縣）美酒的色、香、味；後兩句是寫客人飲了這種醇酒，會對身處異鄉也忘記了。這大概是李白飲了蘭陵酒後的感受吧。

在「將進酒」一詩中，他寫了與好友「會須一飮三百杯」的豪飮。「舉杯邀明月，對影成三人。」（月下獨酌）把月亮和影子擬化爲自己的酒友。

杜甫和李白一樣嗜酒，在「聞官軍收復河南河北」一詩中，寫他先是「初聞涕淚滿衣裳」，接着就「白日放歌須縱酒」，要大喝一通。他生活窮困，但爲了「每日江頭盡醉回」，寧可「朝回日日典春衣」（曲江二首）把衣服典當了，還是要喝酒。

其他詩人如王維、杜牧、白居易、蘇東坡、陸游、辛棄疾等，無一不是縱酒豪飮之客。

據考查，我國已有幾千年的釀酒歷史。前幾年，考古學家在河北省平頂山縣發掘一座戰國時代的古墓，不僅掘出了許多種酒壺，而且還發現了當時人釀的兩壺酒。其中一個扁形壺裏，裝有六七公斤青翠透明的酒；另一隻圓形壺裏，裝着三公斤黛綠色的酒。這兩壺酒離現在已有二千多年了，但打開壺化驗時，仍然酒香撲鼻。這說明在戰國時我國人民已掌握了很高超的釀造技術。

酒是用澱粉或糖類物質通過發酵釀造出來的（發酵是微生物或酶在這些物質中起催化作用而加以分解的過程）。釀酒的原料是含有多量澱粉的大米、糯米、高粱、玉蜀黍、大麥等。含澱粉量較多的薯類和野生植物，如土茯苓、橡子、葛根、蕨根、金剛刺、苦楝子等等也可以作釀酒的原料。

釀酒的好壞與水質大有關係。我國一些名馳世界的美酒，如貴州的茅台、山西的汾酒，四川的瀘州大麯，浙江紹興的花雕等等，或者是產地有甘冽的泉水，或者是有水質較好的井水，再加上長期積累的釀造技術和經驗，這些名酒，就各有特色，別具風味了。

喝酒到底是好不好呢？答案應該是否定的。既然不好，爲什麼許多人却喜歡喝酒呢？因爲酒精能使高級神經功能受到抑制，喝酒的人呈現出一種興奮狀態，獲得一時的快感，所以不少人都喜歡喝酒。喝酒，特別是酗酒是有害而無益的。

好酒貪杯，嗜酒成癖，對身體十分有害。因爲酒中含有酒精，長期飮酒過多，會引起酒精中毒，使消化器官發炎、潰瘍；使心臟功能降低，動脈硬化；使肝臟受到損傷；發生酒精中毒性肝炎；甚至惡化成肝硬化。如果一次猛飮過量的烈性酒，能使血管運動中樞功能受到抑制，呼吸中樞麻痺，最後引起呼吸和循環衰竭，而造成死亡。（豐餘、新八七八二〇）

加減乘除　此等符號　幾國發明

通天曉先生：

在計數機鍵盤上，常見有加（＋）、減（－）、乘（×）、除（÷）、等於（＝）等符號，請問這些符號是什麼人發明的呢？　盧祖望

盧祖望先生：

十五世紀以前，數字運算沒有任何符號可使用，這爲數學的發展帶來嚴重的障碍。大約五百多年前，德國數學家魏德美爲簡便演算方法，就在一橫綫上加了一豎，用以代表「增加」的意思，這就產生了「＋」號；後來又將「＋」號減去一豎，代表「減少」的意思，這就是「－」號，這兩個符號簡明易懂，很快就被推廣，應用於全世界。

十六世紀，英國學者列科爾德在進行數學研究時，經常碰到兩個數字相等而無法標記，於是決心創造一個符號。他覺得，「世界上再沒有兩條平行而又相等的直綫更相同了」，他便用兩條平行短綫來表示兩個相等的數，這就是「＝」了。

十八世紀，美國數學家歐德萊認爲，乘法也是增加數目，但又與加法不同，於是就把「＋」號斜寫成「×」號，用以表示數學中增加數目的一種運算法。

瑞士學者哈納，在算賬中遇到要把一個整數分成幾份，因沒有符號表示，於是就用一條直綫分開兩個點來表示這種算法，這就是「÷」號。（秦成、新八七七五六）

宇宙射綫　伽瑪射綫

前者是太空射入地球破碎原子

後者類似X光威力能貫穿石牆

科學館

通天曉先生：

請問宇宙綫是什麼？伽瑪光又是什麼？　木子

木子先生：

宇宙綫是在本世紀初才發現的。其時，有一位科學家用金屬製造密封的容器，但無論他將金屬容器壁造得多麼厚，總是有一種神秘的輻射穿進金屬容器內，使其中的氣體電離。十年後，有科學家使用氣球，携帶儀器升上四哩高空，測出有大量這種強力輻射不分晝夜從各方向向地球轟擊，因此，稱之爲「宇宙射綫」。

一九三七年，一位科學家把密封而未經曝光的照相軟片放在德國境內一座山的山頂，經四個月之後，將軟片沖洗，然後放在顯微鏡下觀察，發覺被一些來自太空的肉眼看不見的微小子彈，擊成許多小洞，軟片的原子被擊破。其後，發現這些微小的子彈，實際上是破碎了的原子的微粒，大部份是質子。換句話說，宇宙綫是一些以高速由太空射入地球大氣中的破碎的原子。

由太空而來的原始宇宙綫，射入地球大氣上層時，撞到了空氣中的原子，常會將原子擊碎，這些被擊碎的原子碎片，猛烈向地面衝下，科學家稱之爲「次級宇宙綫」或「宇宙綫簇射」。這所謂次級宇宙綫，其速度和能量自然大大遜於原始宇宙射綫。雖然原始宇宙射綫有少量一直射到地面，但因數量很少，故對人體及其他生物並不造成傷害。有極少數原始宇宙射綫可射至地面甚至礦穴中。

假如我們的地球沒有大氣保護，讓大量原始宇宙射綫直接射到地面上，我們就無法生存。據估計，在十萬呎高空中，原始宇宙射綫的強度比地面上次級宇宙射綫強度大二千五百倍。因此，在天空中飛行的太空船，必須有阻擋宇宙綫的裝備。

宇宙綫從宇宙中那裡來的呢？射到地球上的宇宙綫，大多來源於我們的太陽，其餘則來自其他的恒星。

伽瑪光亦稱「伽瑪射綫」，是類似於X光的一種波長稍爲不同的光。其作用亦類似於X射綫，但貫穿力比X射綫爲強，能貫穿一道厚的石牆。

一九〇六年，新西蘭一位農民的兒子雷得福研究出鐳所發出的射綫。

他爲了獲得一窄的射綫柱，將一些鐳放在鑽有一小孔的鉛塊中，厚的鉛阻擋了鐳發出的射綫，使只有向着小孔的射綫能射出。他使鉛塊孔放出的射綫，在磁場的影响下分裂爲三股；一股偏向正磁極，一股偏向負磁極，一股則不偏不倚，照原來方向射出。因此，雷得福知道，鐳會發出三種不同性質的射綫，那偏向負磁極的，他稱之爲「阿爾法射綫」，偏向正磁極的，他稱之爲「貝塔射綫」，而不偏不倚的，他稱之爲「伽瑪射綫」。（伍車二、新八八一九四）

收發室

收函：黃小萍、小豆丁、KBL、麻煩友

刊覆：何生、湛明、木子、盧祖望、秦成蔚、吳正明、心急人

洪荒世界

生物通過衰老死亡　遺傳變異適應環境

通天曉先生：

生物爲什麼一定會衰老死亡？一切生物都終歸必會死？如果生物都不會死，不論其壽命多長，那該多好？　何生

何生先生：

直到目前爲止，生物都要經歷出生、長大、衰老和死亡的階段。這些生物自來到這個世界上的時候開始，它們的所有細胞，似乎由它們的遺傳基因編制了程序，逐漸在正常的情形下，經歷着與時俱進的生長以至衰老的變化，終至死亡。

對於生物，衰老和死亡有沒有好處呢？倘若一無好處，爲何生物又一定會衰老死亡？

這些問題，過去沒人作出過令人滿意的合理解答。最近，有的生物學家認爲，衰老和死亡，表面上似乎對生物不利，但實際上對於生物之進化和後代的繼續繁榮生存，是有其有利之處的。

爲什麼呢？這些生物學家解釋說，這是要從生物的最驚人特性說起。生物的最驚人特性就是對環境的適應性。在地球上各種各樣環境的地區，由寒冷的兩極地帶，以至炎熱的赤道地帶，甚至滾燙的溫泉，由乾旱的沙漠，以至潮濕多雨的地區，由海洋以致空氣之中，沒有一處是完全沒有生物生存的。生物之所以獲得對某種環境的適應能力，是由遺傳變異而來。

生物的後代雖然和前代相似，但並非和前代完全一樣的複製品，而是有一些差別的。個別的後代，還和前代有頗大的不同，這就是遺傳變異。假如環境有突然重大的改變，而這些個別的遺傳變異的後代，又恰能很好地適應這新的環境，就可以繼續生存下去，並大大繁殖其後代。而那些沒有這種遺傳變異的後代，很可能沒法適應改變了的新環境，因而死亡滅絕。例如，原來是終年溫暖的地區，如果突然變嚴寒，那些沒有毛或毛少而皮下脂肪又不厚的熱血動物，勢必凍死，而其中有個別因遺傳上有變異而有特厚的皮毛或皮下脂肪的，就仍可活下去，並繁殖出與其相同的皮毛豐厚或皮下脂肪層厚的後代。

地球上的環境，不可能始終不變。生物就全靠時常有這樣或那樣的遺傳變異的後代才得以存在至今。假如生物的每一代和前一代都嚴格一樣，則現時的生物種類，一定比古時少了許多。因爲古時許多生物，絕大多數因地球環境大變而不能適應的都滅絕了。

生物的壽命愈短，在同樣時期中繁殖的後代數目也愈多，自然遺傳變異的後代也愈多。不論環境如何改變，它們有變異的後代能適應新環境的機會就較大。如果生物都長生不死，勢必要大大減少繁殖後代，故有各種遺傳變異的後代一定少，一旦環境大變，有變異的後代能適應新環境的機會就微，因此說，生物之死，對生物種類生存有好處。（金德、新八八一三五）

醫理淺釋

長期接受X射綫將會導致放射病

主要表現是白血球減少　穩陣起見速作血液檢查

通天曉先生：

我現職幼兒工作，因工作關係，需要帶幼兒往急症室看急症。每次看急症都需要同幼兒照X光（要按着幼兒避免郁動），通常照兩張至三張，而每月平均去四次急診，即每月要照X光八次。請問：對健康有沒有害處及影響？有時照X光會有件特別衣穿，但有時則無，請問此衣有沒有保護作用？X光內的輻射對身體有沒有害處及後遺症？測量輻射卡片需要甚麼條件？　心急人

心急人小姐：

關於你提到的照X光問題，你應要注意，不知你作這工作有多長時間，但無論如何，你應立即作檢查，最簡單是作一次血液內含白血球檢查，看看其數值是否正常，如果偏低，你就得要注意，起碼不能再這樣多的暴露於X射綫之下了。

對於接受X射綫之量，那是有一定數值的，關於這方面的知識，反而不大重要，重要的是要作好保護作用的，照片時穿上一件鉛背心，這有保護作用的，但這只是減少一些而已，並非萬能的。你想知道是否過量，最簡便的方法，是袋一片牙科片，一個月完畢之後，將其冲出，若發現已告暴光，這就是過量的了。這些都是醫院內放射科工作人員所具有的，你並非這方面之工作人員，又不是醫務工作者，看來你是難於找到這些牙科用的X光片，而且事後也難於冲晒出來的，然否？

接受X射綫過多，並且長年累月的如此，這是可以發生放射病的。白血球減少是其特徵，故抵抗力下降，一有什麼傷風感冒，人家是閒事，你就可能發展成爲大病了。

如果你是因此而得到放射病，你應尋求援助，並設法要求顧主作賠償的。放射病的後果嚴重，可能影响你的一生的。（梁醫生、新八八〇六二）

街坊服務　·通天曉主辦·

詩詞歌賦

山歌

詩經十五國民歌

秦成蔚先生：

山歌爲榜人、農夫、牧童、樵子所唱之歌，屬於民歌，流行於民間，大抵描寫日常生活，最多是表達男女之間愛情。「詩經」中的十五國風，即是十五國民歌。所以，山歌的歷史，非常久遠。「詩經」中有「褰裳」詩，是一首女子向他所愛的男子相調笑的情歌。她說，如果她所愛的男子不來，就要同別人好了。原詩云：「子惠思我，褰裳涉溱。子不我思，豈無他人？狂童之狂也且！」（且，音追，語尾助詞）「子惠思我，褰裳涉洧。子不我思，豈無他士？狂童之狂也且！」用白話文譯出來是：「如果你眞是見愛而想念我，你就提起下裳涉過溱水到我這兒來；如果你不想我，難道我沒有別人嗎？你這個糊塗蟲呀！」「如果你眞是見愛而想念我，你就提起下裳涉過洧水到我這兒來；如果你不想我，難道我沒有別人嗎？你這個糊塗蟲裏的糊塗蟲呀！」

這一首詩，等於山歌中的情歌。

這個天眞、大胆，當面表示熱愛的歌唱，在廣東梅縣一帶客家地方和苗區經常可以聽到和看到。還保留着民間的優良傳統。唱山歌是男子和女子在距離較遠的時候高聲唱出，互相逗引，漸行漸近，直至當面鬥個輸贏，很是有趣。下面的一首客家山歌是很流行的：

「對面阿叔是嘜（甚麼）人？隔河隔岸看唔眞；（不清楚）燈心採「架」橋你愛過，你係敢過妹敢憐。」（憐、連雙關）「日頭幹辣（很猛烈）看唔眞，對面阿哥係嘜人？竹葉做船你愛過，你係敢過妹敢憐。」

有一首湘西苗族情歌：「一邊站在一邊山，一邊站在一邊嶺。」「我願做風吹在你的衣服上，我願做蝴蝶飛到你身上。」「我唱歌兒你答應，我唱歌來你就接，有心就把情來送，好像水裏兩條龍，人才美貌碰得好，好像仙女配良人。」

又有一首彝家情歌，是男女相問答。這裏只錄女的歌辭：

「路邊遠千里，定期會面不容易；路程很遠一月要走幾回，時常來不要拋棄，你就應當來吩咐我們，如果眞是有情意，你不要欺騙我來追求你，使我全心全意的想你；假使你不願意，你應該早告訴我，莫要把我欺。」情意纏綿，不失爲佳作。

清末黃遵憲採廣東山歌入詩集，其一云：

「催人出門雞亂啼，送人離別水東西，挽水西流想無法，從今不養五更雞。」

山歌之作風，大致如此。（豐餘、新八七八五七）

成語

孤掌難鳴

語出韓非子

通天曉先生：

小弟欲知成語「孤掌難鳴」出自何經何典？如何解釋？　吳正明

吳正明先生：

「孤掌難鳴」語出韓非子功名篇：「一手獨拍，雖疾無聲。」戴善夫·風光好「孤掌難鳴。」

「孤掌難鳴」用以比喻勢力孤單，不能成事。（江嵐、新八七八五二）

葫蘆開花

上下四方　茗翁

正値葫蘆開花季節，陳青楓的「葫蘆集」出版了。

他曾經說過，四十歲是「判斷支配一切」的年齡（引富蘭克林語）。如今他四十歲了，他的「葫蘆」，究竟裝什麽「藥」？茗翁可以先作判斷：決非「葫蘆僧判斷葫蘆案」一類文章。它是一個雜文集，集三十歲那年寫的文章而成。「三十而立」，此亦是以「立言」矣！

青楓本人，爲這「葫蘆集」作注曰：自己也不懂得這是什麽「藥」，但願此葫蘆不是個「悶葫蘆」就好了。茗翁覺得，此「藥」也，凡是有朝氣的人讀之，會覺得是「良藥」。如此「葫蘆」，何「悶」之有！

認識青楓，正當他「少年十五二十時」，是性情率直、讀書刻苦、勇於探索、敢於嘗試的小伙子。你翻「葫蘆集」，看他十年前的文章，會看出這個「格」。今天，他這個「格」還沒有變。茗翁不免有「二十五年過去，彈指一揮間」之感了。

青楓既以「藥」比他的雜文，茗翁也不妨照辦，對大家說一句：「葫蘆集」，就像葫蘆的藥性——味甘、性平。閣下展書而讀，會覺得自己與作者同處於一個生活空間。

青楓文筆流暢，有點像他勇往直前的性格。十年前，茗翁就對他說：你的雜文，可以選點出書，十多年後的今天，人家邀他結集出版了。想起這個季節，不禁叫一句：「葫蘆開花了！」

鼻毛

有味JOKE

小李駕車入新界訪友老陳，晚飯後欲離去時，發覺到自己的私家車失靈，撻不着火，時已深夜，不知如何是好。

老陳住在新界窮鄉僻壤，連電話也沒有，只好讓小李留住一夜。

而老陳何止家徒四壁，除了一張床以外，連沙發椅也沒一張，于是只好由老陳夫婦跟小李大被同眠。

老陳居中，一邊是其妻，另一邊是小李。

小李睡至半夜，發覺有手觸其頭，初時以爲是老陳之手，後來方知是陳妻瞞其夫而伸手過來，向他示意。

小李聞老陳有鼾聲，乃低聲對其妻曰：「陳乃吾摯友，怎可偸其妻？」

陳婦逗弄曰：「乜硬有親戚，老陳又熟睡如猪，蹲身過來可也，如不信佢熟睡，大可過來時拔彼鼻毛一根，看彼有反應否？」

小李即如所囑而試，老陳鼻毛被拔，果然仍無反應，小李乃跨身過去代摯友執行任務。

陳妻胃口甚大，夜間一回又一回，召小李再度上馬，每回跨過老陳之前，必拔一鼻毛。如此成個夜晚跨身拔鼻毛，直至第九次，老陳終於醒來，對小李曰：「我不拘汝借用黃面婆，但若再拔我鼻毛下去，明天起來，恐怕我鼻孔全無毛剩矣！」

茴不清

太平小記

鳳三

大陸新一代作家寫得好

今日上海青年愛看港、台的小說。十二歲到成年是特別愛看小說的年齡，自己曾有此經驗。對四五時代的小說我看得多，十五六歲起尤喜翻譯小說。翻譯舊時代外國作品，其文筆較順，對新時代的則難辨到此點，我困難地看完綏拉菲摩維支的「鐵流」，可能上文的人名亦有問題。林琴南意譯西方古典名著用古文，我最容易看下去，亦不以爲「拂袖而去」等句有語病呢！新文藝小說中，我最重魯迅的短篇。翻譯的小說中，對郭沫若年輕時以古韻文譯歌德的「浮士德」的韻文亦看得快。離開大學後再翻閱，以爲譯文造句偶有小疵，但想到這是他在年輕時的作品，依舊欽佩。

太平洋戰爭發生後，直到目前，對小說看得太少，祇讀了些四十年代張愛玲的作品。對今日在上海大受歡迎的三位女作家，我還稍微讀了三毛的作品如「哭泣的駱駝」等。瓊瑤小說在六十年代被港、台拍了許多國語電影，有「白戲」可看，我看了些，對小說從未看完一篇。四人帮垮台後，內地文壇出現了新作家，其小說內容可稱新寫實主義，每有深度，文筆亦佳，我倒看了些。不知上海的知識青年對其評價如何？大陸今重外地文化，以其新，也是一股熱流；有些人似乎抹煞當代內地的一切十分冷感，則亦事實呢。

慈善月曆

水晶球　李茵

收到一份八八年的月曆，視爲珍品，我會好好收藏以留爲永久紀念。

一向沒有買月曆習慣，碰到朋友或一些機構送贈的「私伙」，我也只是放在櫃角讓它虛度一年。實在是找不到更好的位置掛放起來，丢了又可惜，唯一處理辦法只好如此。

上面所說收到的明年那份月曆，情形有點不同，一來月曆上印有過去歷屆「香港小姐」畫像，更重要的，這份月曆是爲善舉印製，箇中意義可令我長留記憶。

這份名爲「香港小姐慈善月曆」，構思自第三屆「港姐」得主張瑪莉，她透露在去年七月中旬得朋友介紹認識了中國名畫家林墉先生，並得他邀請爲模特兒，完成了一幅人像畫。張瑪莉十分喜愛林先生替她畫的這幅肖像，此事便深刻留在腦間。

稍後，張瑪莉知道了林先生想畫更多美女人像，靈機一觸便想出了爲「慧妍雅集」做點好事，並得到一家出版社的協助，請來林先生逐一爲歷屆港姐造像，並將這十四幅畫像印製成月曆發售，撥充公益金。

這主意眞不錯，「港姐」舉行了十四屆，往後每年還有「新血」替上，時間久了眞不易將「過氣」的一一記住，印了這個具資料性的月曆，既實用又別緻，花的四十五元代價還具行善意義，當然値得。

承張瑪莉所託，各位如想大量訂購（小量可到香港電視地鐵服務站、快圖美冲印公司及七十一便利店購買），可來信本人轉洽，出版者並可代印貴寶號、團體名銜。該月曆第一版只印了二萬份，遲了加印便需稍候。

鬥茶與茗戰（上）

大塊小品　曉叔

「家鄉版」報道杭州舉行首屆鬥茶會，共評出八種名茶，這八種名茶依次爲：餘杭縣徑山茶、淳安縣千島金桂、餘杭縣谷雨春、桐廬縣天尊貢芽、建德縣苞茶、餘杭縣雙徑雨前、西湖區的西湖龍井和淳安縣的鳩坑毛尖。

鬥茶，福建人稱爲茗戰，相信是最風雅和平的戰鬥。鬥茶是人們對於茶由孤芳自賞推進到集體品評的階段，盛行於宋代。

唐庚的「鬥茶記」有云：「政和二年三月壬戌，二、三君子相與鬥茶于寄傲齋，予取龍塘水烹之而第其品，以某爲上，某次之。」徽宗皇帝在他所著的「大觀茶論」序言裡也說：「而天下之士，勵志清白，競爲閒暇修衆之玩，莫不碎玉鏘金，啜英咀華，較筐篋之情，爭鑒裁之別。」至於如何鬥出個優劣來呢？明日下文自有交代。

先使未來錢

八面玲瓏　薛后

過去，老人家教導後生仔，不要「先使未來錢」，看來這句話已經不合時宜了。今人以善使未來錢爲榮耀，不無道理。

貸款買樓、分期付款置傢俬、供車會等等，都是「先使未來錢」，現在連購買家庭電器用品——區區一二千之數，也可用分期付款辦理，看來此時此地，先使未來錢的人是相當多的。而先使未來錢的代價是，必須付出相當的銀行息口和一定的手續費，實在是甘心情願的買貴嘢。

電影界前輩中，有被認爲最精打細算的兩個人，一位是已故的李化，一位是黃曼梨的丈夫謝益之，都是愛玩車之人，經常換新車，但從不供車會。此外，他們買樓或別的什麽，都堅持現買現賣，從不會蝕息口給人家。現在時移世易，社會經濟狀況不同，算術方法也不一樣了，現在愈多身家的人，愈曉得如何調度經濟；我周圍的朋友中，有些人相當富有，他們有足夠的財產付現買樓；但他們絕不這樣做，他們說：道理很顯淺，因爲銀行利息低，他寧願付息，而將買樓的錢去作別的投資，或簡單到儲存外幣——就是不計起落價的差額，所得利息，與分期付款買樓所付的利息相比，確是除笨有精。

現在有些人運用信用咭，不全是爲了派身份，也不全是爲了便利支付，而是因爲它有個廿多天的免息期，如果不是一般消費，這先使未來錢的方式，用于經營生意也是除笨有精的。

關於華山碑的關中（華陰）本

半山堂隨筆　陸天臺

建華山廟碑的袁逢，是紹、術兄弟之父。今存世的三種華山碑拓，看來只長垣本——等於只少了十個字的最全本，歸了日本外，初以爲四明本在北洋以後，不知下落，既然今春中文大學展出了，那四明本仍在神州。與四明一樣缺九十七字的關中本——又名華陰本，我沒來得及介紹，但三本之題跋都多達可成一書，而以華陰本尤多，且有極罕見的重要學者名人親跋，不可不一談。

我提到過乾嘉之間，此本會歸大興朱筠及其子朱錫庚（少河），也提及朱少河在他父親的跋後有小字長跋，簡明地論及到嘉慶十六年止的三種拓本之傳授源流。我初只知立碑的袁逢作弘農郡守（西元一六一），後遷京兆（洛陽）尹時始議立的，而刻碑之年是他已在洛陽首都作首都市長之時。「碑帖集錄」繫於「東漢桓帝延熹四年——西元一六一是不對的，應寫刻成於延熹八年——西元一六五年才對。碑講刻成竪立之年，不講「始建議」之年。我查通鑑、汝查後漢書，因此知袁安之子賞爲郎，而另一子俊是官三公且自殺的。孫不知袁逢之祖非賞亦非俊，而是袁京。朱筠在其所藏關中華陰本的長跋考証此碑字體有四大特色之時，就據後漢書，詳告了袁逢之世系：

「碑又云，袁府君諱逢，字周揚，汝南女（音汝）陽人。按：逢安，曾孫。後漢書袁安傳，安子京，字仲譽；京子湯，字仲河；湯次子逢字周揚也。」其兄成早卒，即袁術紹嗣父。

（更正：廿四日，「漢書亭侯」是「漢壽」；「劍閣閒鈴」是「聞鈴」。象形文應有的報應！」

信用咭

變焦眼　魯菲士

常收到銀行的來函，被邀申請乜咭物咭。曾經有過意動，但當表格塡好後，又覺得沒有多大好處，結果，申請表還是投到字紙簍裡去。因此，迄今仍是無咭之人。

這些信用咭，肯定對一些呢度去個度去，而且不斷作支出的人有很大的方便，至少在交易時用不着找贖，只要簽個名便行。

不過，這種方便似乎也不是人人合用，在下就屬於這一類。

可能因爲在下的消費都是細眉細眼，小支出用現款最好，如果到酒樓消費三二十元一頓午茶，也出示信用咭，可能給人一個「演嘢」的觀念。

發覺有很多人，銀包裝的不是鈔票，而是各式各樣的信用咭，這當然是身份的象徵，因爲有很多信用咭需要一些特別條件才能申請。

不過，信用咭也不是通天的，會與朋友晚飯時遇過尷尬場面，因食肆不受信用咭，但身上又沒有現金，結果被請的客人變成了主人，因爲這一頓飯是客人用現金結賬的。

醒目詩詞

醒目人

減字木蘭花

「神聖抗戰」

爲迎七七，抗日宣傳擬
勿失。鑑古知今，回首當年
國難深。
重溫歷史，乃是求知兼
勵志。既已成編，來港之時
要讀先！

香港股市勁升

瓦松花　泱林

不知我有沒有記錯？似乎去年歲末和今年歲初，恒生指數還停留在一千七百點左右。而這個數字，却是過去幾年從來沒有突破過的高度。也就是上次股市高潮突然降低以來的最高度。

但是曾幾何時，這半年來，這一千七百點的高度不但突破，而且已經跨過了三千一百點，並有繼續上升的趨勢。

爲什麽會出現這樣的現象？據說，這是由於大家一致看好香港前途之所致。而在恒指到達二千九百點之時，一些行家都認爲已經「超買」，要小心，不可能再升高。不料却湧進了一批新進海外基金，來勢勇不可當，它們一口氣便將香港股市推高了二百點以上。

這批海外基金，以美國和日本基金最爲犀利。它們的注碼究竟有多大？沒有人能夠作出估計。但據說，它們現在仍有餘力，毫無退意。因而大家紛紛看好前市。有朋友甚至預測，在今年內，恒指有可能由一千七百點翻一番，而達到三千四百點的高度。因爲這半年來，已經勁升一千四百點，還有半年的時間，再升三百點，誰也不敢肯定其必不能。

我不懂做股，但是看了這半年來股市這種勁升的情況，也不覺感到興奮。我也懷疑：如此勁升，會不會重蹈七十年代股市突然來一次大瀉的覆轍？但是據朋友說，表面上看來，今年股市的勁升，似乎有點突然，但是從香港整個局勢分析，這正是香港安定繁榮的具體表現。而外資之湧入香港，亦可窺見它們對香港前途具有信心。到現在爲止，還沒有跡象顯示香港會出現危機。

步兵操典

天窗　如程

影片「血戰台兒莊」中，蔣介石在軍事會議上，提到「步兵操典」，並特別强調軍人必須隨身携帶，貫徹執行其內容。

「步兵操典」這本書，久已乎沒有人提及它了。書名和它的內容，也幾乎記憶不起來了。這本書，軍人是熟習的，曾經參加過當年的軍事訓練的市民和學生，也是曾經讀過的。

在抗日戰爭前，二十年代至三十年代之間，當時的中央政府，曾規定中學生要參加軍事訓練，以應付危急的時局。李宗仁、白崇禧統治下的廣西，更規定大學生也要參加軍事訓練。

軍事訓練由軍方的「軍訓處」領導，學校也設軍訓處，設軍訓主任，與教務主任、訓育主任同一等級。軍訓主任和教官，都是由軍隊派來的。

學校的軍事訓練是每週進行「三操兩講」，所用課本則有「步兵操典」、「野外勤務」和「射擊教範」等，經過一兩年的訓練，學生都能掌握一定的軍事知識。

「步兵操典」是一本相當完整的步兵的基礎訓練的書，內容包括立正、休息這基本操練起，至各種步法、隊形、行軍作戰、紀律等，都作清晰的規定。

責任感

港人港物　阿八

一位教育界人士，亦是立法局議員表示，本港許多教師都已準備移民，因爲，香港的民主改革如受窒碍，便會影響他們對前途的信心云云。顏老師是一位退休教師，他也不禁慨嘆：「如是屬實，今天的教師眞是『人上人』了也！」

對顏老師這番感嘆，各位三馬路的晨運行友都有點訝異，勝叔忍不住問道：「顏老師不也做過人上人乎？」顏老師大搖其頭，道：「我們那年代做教師，正是俗語所謂『唔窮唔教學』，也許那時的教師太過自鳴清高吧！像那位議員先生所講，許多教師都可以隨時移民，相信今天做教師，待遇比我們那時代高許多倍啦！」

我的姪女也是做教師的，她常說自己拿的是「鐵飯碗」而非「金飯碗」，大抵拿「金飯碗」的才夠資格話移民便移民吧。

不過顏老師認爲，做教師最重要是一份責任感，這個責任不僅僅是要教導出一批高材生，最重要是教導學生對社會、對國家民族、對人類作出貢獻。如那位議員口中的教師，如何向學生灌輸公民意識？

先入未必為主

情海微瀾　希雲

初懂男女間事時，就會聽過有些「前輩」說：你愛她，想得到她的愛，就設法先佔有她吧！

那是指肉體的佔有。有謔稱稱之爲「打印」。把女人當作牛馬那樣，打下了烙印，就任誰也不能偸走搶掉了。

這個辦法，在以前大概確實行之有效。因爲女子十分重視貞操，肉體給佔有了，你就是想不要她也不成。

如今，這一套不行了。

正如莎士比亞說的：「從前的姑娘把手給人，同時把心也一起給了他；現在時勢變了，得到一位姑娘的手的，不一定能夠得到她的心。」

今天的女孩子，就是把童貞給了你後，也未必能永遠佔有她。

本來，這一套已是有點不道德的狡計，何況未必成功，更不宜採行了。

反過來，有些女孩子也會以爲將貞操給了他，就可以迫使他負責任、縛住他的心，同樣是行不通的，採這方法者，必然吃虧。

肉體的佔有，雖是美滿愛情的一部份，却非最重要的部份；肉體始終不能支配精神，得不到對方的心，肉體的佔有何益？

情詩一束

選擇

洛美

每天
都有無數的
無數的抉擇
衡量
比較
總要挑選
最聰明與最美妙
時間多麼寶貴
生命不能浪費
每一個小時
都要發揮
最大的功能
你的電話來了
我就沒有了選擇
任何重要的事情
也比不上你的約會

「太公望」係周文王傑作

春不老堂雜鈔　靈均

周文王精於占卦，人盡皆知。我國古代，對於占卜極其重視，可說事無大小，都要卜其一卜，以定吉凶。西伯姬昌，那時候雖未稱王，但已有大志，在出獵時，先卜一卦，而卦辭竟是將獵獲一能輔王業之人，其喜可知也。

當西伯在渭水南岸見到了姜子牙，傾談之下，十分投契。大抵姜子牙也精通數學，計算西伯將於某日某時到某地打獵，所以要在該處釣魚候他。

釣魚是一門學問，首要沉得住氣，這便是耐性功夫了。老拙就不相信姜子牙是以釣魚爲生，只是他要藉此機會見西伯而已。伊尹見成湯，先要做別人之家臣，然後以拿手功夫整兩味與成湯嘆一嘆，才有機會昇官，姜子牙又如何？史書雖無詳盡記錄，民間傳說，姜子牙釣魚用「直鈎」。

「直鈎」這一說法，或有多少憑空想像，但確是出奇制勝之法。因爲人人釣魚，都用曲鈎，直鈎又何能釣魚呢？其實姜某所釣者非魚，實是引起西伯注意，從而講其生平抱負耳！

當西伯和姜某講得投契，便有相見恨晚之感，且說：「自吾先君太公曰：『當有聖人適周，周以興。』子眞是邪（耶）？吾太公望子久矣。故號之曰『太公望』，載與俱歸，立爲師。」「太公望」原是周文王所創之名稱。

斜大樓

醬醋茶　羅隼

朋友自滬歸來，說上海新建幾十層高大樓，現在基本已是平頂，還未裝修，但此座巍峨大廈，外表看起來，却有傾斜。斜度可能不會如意大利的斜塔，會否如蘇州靈岩的斜塔那樣呢？未看過無從說起，但可能事情頗爲嚴重。原來這座建築物設計師就是香港的則師樓設計的。

意大利斜塔，蘇州靈岩斜塔，現在都只作古跡，遊客不能上去。幾十層高的大建築物剛剛建好即發生這樣的事，想來原因不外是：一地基下陷；二計算結構錯誤。地基下陷是探土打樁時有問題，計算結構錯誤那問題就大了。

拆毀再造，其損失無可計量，不拆將錯就錯，這樣一座大厦，樓下商場，樓上酒店，每天進出的人不計其數，要是發生了事，那後果是不堪設想的。人命關天，可不是玩的。

還有假若那大厦傾斜到肉眼看見，在那裡工作的和旅客，分分鐘心驚，哪有心情工作或旅遊？

雖說旅客可以却步，但在那裡工作的人員，天天要食驚風散，這樣總不是辦法？未雨綢繆，精確計算，想來太重要了。

吃蟬

市井吹彈　徐冀

有段花邊新聞說，美國有位科學教師給學生上的一堂烹飪課，是用牛油將一種經過十七年才「破土」而出的蟬，給學生品嘗。

歐美人也食虫豸，但食蟬却不會聽過，大抵也因此，上述這事才成了「新聞」。可是食蟬，廣東人却由來已久了，記得以前在穗城居住，有兩種「季節性」的飛虫，常有在街頭叫賣，一是龍虱，另一就是蟬。蟬的種類頗多。廣東人吃的是一種「桂花蟬」。桂花蟬與龍虱，用來做「小吃」的，大抵都是以鹽漬之。每逢吃這種虫豸的季節，小販就把牠們堆在攤子上叫賣，論數計値。這種虫豸，外貌雖「不揚」，但却很有風味，咬下去有點「鹹香」。龍虱色澤藍黑，桂花蟬則淡棕色而有花紋。其實牠們可吃的也不多，只是腹腔的一點肉而已。

我不知道桂花蟬爲什麽有「桂花」之名。若顧名思義，那可能牠出現在桂花開的季節，但在穗城及廣東四鄉居住時，我却不曾看過桂花。蟬却是一種「世界性」的虫豸，中外都有，並且各地的蟬都有特殊的生態，有些蟬未成虫時，會在泥土下生活幾年；最長的「蟄伏」期，要算是美國所產的，加州的蟬可在地下生活十三年，而紐約的則還長達十七年，開頭說的那位教師，烹的就是這種十七年蟬。

吸鴉片烟用的烟燈與烟槍

尚京專欄

一定要再看一遍，難得看到拍得這麽逼眞的戰爭片。拍一部電影，眞需要很多的學問。很多很多。而且還各有專長。也就是每個導演，都各有所專。

李翰祥擅長拍攝清末和民初的故事片，因爲在這一方面，他有生活的積累，也有學識的積累。一個場景，一個道具，一個小動作，他都很內行。譬如說，清末民初，很多人吸食鴉片烟。香港的割讓，不就是因爲一八四〇年的「鴉片戰爭」麽？不過在香港的歷史教科書上，就沒有什麽「鴉片戰爭」，改稱爲「貿易戰爭」。「貿易戰爭」也對啊，英商到中國來販賣鴉片，因此而發生戰爭，不是也可以叫做「貿易戰爭」麽？是啊，「貿易」這兩個字，就把「鴉片」遮蓋住了。「鴉片」是什麽？是「毒品」。這大概是盡人皆知的。然而，鴉片烟怎樣吸食法，知道的人，就不太多了。吸鴉片用的烟燈與烟槍，知道的人就更少了。也許在摩囉街的古玩店和地攤上，可以找得到吧。那些豪華的富貴之家用的烟具、烟燈與烟槍，精緻得很，也美麗得很，就像是一件藝術品。像這樣的藝術品，在李翰祥拍的電影中，就可以看得到。不過有些年青的觀衆，看到了也不知它是幹什麽的。有一次看李翰祥拍的一部影片，描寫一個小城市的市街，在街上，有的布販，就在布攤旁邊，用一根大尺，一面量着他賣的布，一面高唱着他賣布的「廣告歌」。我一看，心裡就震動了一下。童年的記憶，立即復活，在小的時候，街上賣布的小販，不就正是這樣一面量布一面唱歌麽？

CASINO
21點
投注$5
今晚6時
七月十七、十八、十九、廿一、廿二、廿三日
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）
七月十七、十八、廿二、廿三日
RICHMOND CASINO
8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割
利安旅運中心
大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）
包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。
中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日
大割價
來回香港從溫哥華出發
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破
$798.00
韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。
日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。
☎687–3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓●
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息●

園藝服務
剪草。修樹。倒樹
花園清理。鋪草鋪
石。洗屋青苔工精
價廉負責任請電話
2534046蔡

寫字樓招租
中華文化中心商業大樓現有寫字樓出租。單位面積由四百餘呎至二千呎左右。
有意者請親臨片打東街50號或電：
687◦0729 洽詢。

多實地產
MULTIPLE REALTY LTD
蕭偉東
公司434·1431
住家321·8868
傳呼667·0071

▲近緬街●交通方便●士德古橋●上層二房半土庫二房一廳●只售十一萬九●

▲51x104地●京士威夾乃磨街●上層三房●土庫二房一廳●十三萬九
▲三層城市屋三睡房●有土庫●價七萬九●
▲大兩房栢文●近購物商場及ALRT●只售七萬九●

鄭成功的商業頭腦

章屏

鄭成功（附圖為他的塑像頭部，一六二四—一六六二）反清復台的事跡，很多人都知道，至於他的商業頭腦，則不一定盡人皆知。

從鄭成功的父輩鄭芝龍開始，鄭氏家族已有相當的商業基礎，尤其突出的是從事大規模海上貿易。滿清入關並南下，鄭芝龍投降滿清，從此，其實力分為兩部分：一部分是海上力量與商船隊，由鄭成功的弟弟鄭鴻逵掌握；其餘實力則由鄭成功的族弟鄭聯、鄭彩掌握。鄭成功雖然力量單薄，但堅決抗清，其叔父鄭鴻逵見鄭成功有抗清的膽略和決心，於是把船隻全部交給他，因此鄭成功聲威大振。接過船隻以後，鄭成功把發展海上貿易作為重的經濟政策，把海外貿易所得作為主要的軍費來源。

鄭成功在發展海外貿易中，不僅要跟清朝的「海禁」政策作鬥爭，還要跟西班牙、荷蘭殖民者作鬥爭。因為在中國通往爪哇、呂宋等地的航道上，西、荷殖民者經常截劫商船，所以鄭成功選擇了獲利比較豐厚的日本作為主要貿易國。一六六一年鄭成功率大軍從金門出發渡海作戰，次年從荷蘭人手中收復台灣島。收復台灣後，由於康熙的「海禁」政策較為嚴厲，鄭成功不得不親自派遣商人潛入大陸進行秘密貿易，到京師、蘇杭、山東等地經營財貨。同時，鄭成功還用厚金禮賄賂一批商賈，令他們南北興販，時通消息，建立一個活躍而卓有成效的海上秘密貿易情報網。比如，當時廣東雷州的鄭玖，令其部曲率貨船在海上往還貿易，為鄭成功籌集軍餉。陳榮也是個「鄭記」海商，擅長做生意，沿海港口的人都知道的。這些違禁的商民賄賂駐守當地的官兵，所以仍然可以不斷通過金門、廈門二島，跟鄭成功保持經濟貿易聯繫。

鄭成功不僅販運大陸商貨去海外貿易，而且大力鼓勵軍民在台灣種植甘蔗，每年出產二、三十萬斤糖，大陸、台灣和廈門的商人紛紛購買，遠銷日本、呂宋各國。鄭成功還建立了仁、義、禮、智、信、金、木、水、火、土十大商行，建造巨艦，往返於東、西洋，滿足了日益擴大的對外貿易需要。

人物誌

謝靈運與旅遊鞋

林泉

謝靈運（三八五—四三三）喜愛遊山玩水，他曾遍遊浙東的名山大川，寫下了不少以山水為題材的詩篇，在跋涉山川時，為了行旅方便，特地自製了一雙登山鞋，穿上這種鞋，在爬山時，可根據上下山的需要移動鞋齒，以防溜滑，而可保持上下山時平衡，這可謂是中國較早的旅遊鞋。關於謝靈運的這雙登山鞋，唐代詩人李白就有「脚着謝公屐，身登青雲梯」的詩句。

同時，關於謝靈運自製登山鞋的事，在《南史》中就有這樣的記載：「尋山陟嶺，必造幽峻，岩嶂數十重，莫不備盡登躡。嘗着木屐，上山則去其前齒，下山去其後齒。」由此可見這種木屐對旅遊山川帶來了方便。

世界最矮的男人

馬來西亞一個二十三歲身高六十六點零四厘米的人，可能是世界上最矮的男人了。

這位名為莫哈末諾的矮人不能走路，只能在地上爬行。他也是個啞吧。

他的母親說：「莫哈末諾是孿生子，但另一個在出生前死去。」她說她的兒子可能是在學爬行時染上了「一種病」，礙了他的發育。（青）

大仲馬寫作怪習慣

遠文

正在北京上映而且很受歡迎的美國電影《茶花女》的劇本原著人是小仲馬。說起來無獨有偶，奧國有父子同名的音樂家，法國有父子同名的文學家，前者是約翰・斯特勞斯（J. Strauss）父子，後者是阿歷山大・仲馬（A. Dumas）父子，為了避免混淆，父親被稱為「大仲馬」，兒子被稱為「小仲馬」。

大仲馬（一八〇二—一八七〇）四歲喪父（是個軍人），童年在困苦中度過，沒有受過正規教育，只跟隨修士學習基本知識。在巴黎找到職業之後，便開始寫作，曾與一女裁縫師傅共賦同居，育有一子，就是小仲馬。

他的作品數量極多，但不少是與別人合作的。他的小說都寫在藍色紙上，詩篇寫在黃色紙上，雜文寫在桃色紙上，決不會用寫劇本的筆寫小說，也從來不用藍色的墨水。

小仲馬（一八二四—一八九五）的作品以劇本為主，由於自己是私生子，飽受社會歧視之苦，所以他的作品中每多宣揚道德觀念。他的《茶花女》先以小說形式發表（一八四八年），後來才改編為戲劇，兩者同樣大受歡迎。（附圖為大仲馬）

奇人趣事

「生日快樂！」四個小傢伙那八隻眼睛睜得大大的，看着枱上的生日蛋糕，噢，開心極了。

他們是美國波士頓的鮑爾斯（Powers）夫婦，去年一胎所生，其時成為新聞趣事也。

但趣事之後就是苦事，要同一時間養四個「化骨龍」，買紙尿片都有可能買窮呢。好了，到今年五月，這「一胎四人組」（名字叫肯尼夫、史提芬妮、羅倫和白蘭丹）滿了一歲，歡度第一個生日會……

四胞胎歡度一歲生日

甲夏

枱上四個蛋糕，每個一支蠟燭，父母唱完生日歌，替他們吹熄蠟燭，每隻小手就向蛋糕抓去，跟着就飛擒大咬，搞到滿身滿面都是乳酪和朱古力。小羅倫吃到咭咭笑、小史提芬妮吃到扁着小嘴，小白蘭丹要食埋紙碟，而小肯尼夫最大食，覺得唔夠，「哇」聲哭起來。唉，四個小孩一個墟，做母親的搖頭嘆氣：「又有排做囉！」

做父親的惟有苦笑，安慰嬌妻：「都好，佢地過咗一歲就容易湊得多了！」

LAUREN, left, and Stephanie, above, have really gotten into eating cake, but for Kenneth it was a tearful affair.

（附圖：四胞胎食生日蛋糕之怪趣神態——右一圖：小肯尼夫「哇」聲大哭；右二圖：小史提芬妮扁着嘴；右三圖：小羅倫吃到滿面滿身都是。左圖：小白蘭丹連紙碟都要吃進肚子。）

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）
PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
爲酬謝顧客 由六月起
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.
KODAK 錄影帶
日本出品 品質優良
T-120 L-750
特價 6·99每盒
最新八七年
SANYO 高級錄影機
HI FI, M.T.S. DOLBY.
ON SCREEN DISPLAY
VHR,2900
特價 $899·00
最新運到
大減價
唱片S9·99每張
唱帶S7·49每盒
SANYO
ZENITH
PIONEER
TOSHIBA
設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機
收音機 汽車機
及家庭音响器材等

Raga Restaurant
… the finest in East Indian Cuisine
眞正享受印度食品
LUNCHEON BUFFET（中午自助餐）
（星期一至五 $6.95）
（星期六至日 $7.95）
*定座電話：733-1127
七天營業
地址：1177 W. BROADWAY, VANCOUVER V6H 1G3

RUMAH JAVA
Restaurant
1626 W. BROADWAY VANCOUVER. B.C
● 嘗試地道印尼食品 ●
著名●沙爹燒烤肉
●米飯 ●咖喱
●春卷 ●炒飯
有酒牌 訂座電話：736-7951
午餐：11:30a.m.—3:00p.m.
晚餐：5:00p.m.—11:00p.m.

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌 (CALROSE)
短身白米
美國長，短身糙米 (BROWN RICE)
美國金門牌糯米 (CAL PACIFIC)
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE
近 VENABLE ST. & CLARK DR.

燒釬工程
修補不銹鋼・銅・鐵・鋁等大小工程・
請電：874·6017 包洽・

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253・0723

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

思維裝修
舖屋栢文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電話五二二九一六〇

標記洗地毡
專洗各種地毡・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・
價格特平・
晚六時後電話：二五三・五六七二

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六・
〇九四九
陳洽

李偉
運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命・
電話余鴻智
二九八・五八七八

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，
煤氣水喉，
承接大小工程，
服務妥當・
價格克己
保證滿意

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡贈常客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SOME KIND OF WOMAN
Starring Ginger Lynn Joanna Storm
&
FOR SERVICES RENDERED
Starring Cyndee Summers
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七

漢記油漆
香港油漆技師・
晚五時：四三七
・〇三四三・

BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
1976 炳記
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具・渠務・煤氣・消防喉・
接駁政府地下水管・修理屋頂・土庫・漏水
・電動通渠・ SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733
放映時間 每天晚上7:30正片；9:30正片。
星期六、日及假期 加門2:30正片；4:30正片。
星輝影業有限公司繼「玫瑰的故事」後又一部改編自亦舒小說的浪漫詩篇
LIFE IS A MOMENT
朝花夕拾
千呼萬喚・攝製經年・投資千萬
星輝四月鉅獻
夏文汐 方中信 領銜主演
時空交錯的科幻愛情電影令你回味無窮

副片 最后勝利 曾志偉、徐克、李殿朗、李麗珍 領銜主演
本週午夜場 星期五、六（七月十七、十八日）11:45
天官賜福 鍾鎮濤 葉童 主演

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
綜合以上各人之賭術IQ 累積是1899至∞

爛賭英雄
同場加映 歡場
江湖情 周潤發 譚詠麟 劉德華 萬梓良 劉嘉玲 楊群
七月17・18號週末午夜場

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
詢衆重映

數英雄人物 誰能主浮沉？
豪情一笑
迎風雨
共闖 新里程！
狄龍 張國榮 周潤發
英雄本色
副片 警賊兄弟 張國強 溫碧霞
精裝追女仔
馮淬帆 張敏
陳百祥 蔣麗萍
曾志偉 鄭裕玲
周潤發 張曼玉
七月十八日星期六
加開七月十七日星期五
早場午夜場

FOX Cinema
RESTRICTED limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
FOR SERVICE RENDERED
GRADED XXX
AND BLOND NEXT DOOR
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
加拿大首次放映 古典，歷史性原作眞本電影
八月五日開始放映 DEEP THROAT
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

中國姓氏知多少

羅簡

文史札記

中國有多少個姓氏？哪一個姓氏人數最多？長期來人們作過不少調查研究。在民間，流傳比較普遍的有「張王李趙遍地劉」的說法，被認爲是有關中國姓氏的某種概括。

最近，北京姓氏研究人員杜若甫等，根據大陸「國家統計局」提供的一九八二年中國人口千分之零點五的隨機抽樣資料（五十七萬人），以及一九七〇年台灣出版的『台灣地區人口之姓氏分佈』一書進行統計，經過電腦處理，得出據稱「更準確」的結論。

據統計，中國漢族姓氏中以李姓最多，約佔漢族人口的百分之七點九，其次爲王姓和張姓，分別約佔百分之七點四和百分之七點一。佔漢族人口百分之一以上的大姓共有十九個，除李、王、張三大姓外，還有劉、陳、楊、趙、黃、周、吳、徐、孫、胡、朱、高、林、何、郭、馬。上述十九個大姓加起來約佔漢族人口的百分之五十五點六，也就是說，中國大約有一半以上的人口使用這些姓氏。

中國最常見的一百個漢族姓氏，按人數多少依次排列是：李、王、張、劉、陳、楊、趙、黃、周、吳、徐、孫、胡、朱、高、林、何、郭、馬、羅、梁、宋、鄭、謝、韓、唐、馮、于、董、肖、程、曹、袁、鄧、許、傅、沈、曾、彭、呂、蘇、盧、蔣、蔡、賈、丁、魏、薛、葉、閻、余、潘、杜、戴、夏、鍾、汪、田、任、姜、范、方、石、姚、譚、廖、鄒、熊、金、陸、郝、孔、白、崔、康、毛、邱、秦、江、史、顧、侯、邵、孟、龍、萬、段、雷、錢、湯、尹、黎、易、常、武、喬、賀、賴、龔、文。總計約佔漢族人口的百分之八十七。

在研究中還發現，漢族姓氏的分佈，有明顯的地區差異。李、王、張、劉等大姓在北方人中常見，而陳、趙、黃、林、吳等大姓在南方人中所佔比例較高。

另據，台灣「民生報」依今年出版的台北區電話簿的統計，台北地區以陳姓最多，有十五萬四千二百戶，其次依序爲林、張、黃、劉、楊、蔡、許、鄭、周等姓，李姓沒有列入十大。這個結果與上述研究所得頗相近。

至於中國古今姓氏到底有多少，據說目前收集到的已超過八千多個，超過通常所說的「百家姓」八十餘倍了。

「四大美人」的傳說

白叟

今說古談

西施、王昭君、貂蟬和楊貴妃，通常被視爲中國古代「四大美人」。對她們的美貌，人們分別用「沉魚」、「落雁」、「閉月」、「羞花」來說明，這四件事都與她們生活經歷有關，各有一個動人的故事。

「沉魚」西施：春秋末期，越國苧羅人，自幼跟隨其母學浣紗。相傳，每當她到河邊浣紗時，河中的游魚見到她美麗的倒影，都忘卻戲水，慢慢沉到水底；西施的美貌，連魚見了都「暈」，由此出了名。其時，越王勾踐與吳國作戰，戰敗被俘，爲了討好吳王和取得他的信任，以圖再起，他聞聽西施之名，就將西施獻於吳王。吳王沉迷酒色，最終爲勾踐所敗，而西施與當時護送她去吳國的范蠡，泛舟五湖，不知所終。

「落雁」王昭君：名嬙，湖北秭歸人。漢元帝時被選入宮。竟寧元年（公元前三三年），匈奴呼韓邪單于到漢朝求和親，漢元帝選昭君出塞。在和親途中，時值深秋，北雁南歸，勾起了她的鄉思，觸景生情，彈起琵琶，不料，一行行的飛雁聽到琴聲，竟紛紛墜落地上，於是，王昭君就有了「落雁」的稱號。

「閉月」貂蟬：漢獻帝大臣王允的歌妓，深得王允喜愛。當時，董卓弄權，王允極思除奸，一天，他在院中見貂蟬拜月，正巧，一片浮雲遮蔽月光，王允心生一計，借此渲染貂蟬之美，說連月亮見了也要躲在雲彩之後，貂蟬「閉月」之名傳開了。他把貂蟬先送董卓，後許呂布，造成他們內鬨，以除董卓。傳說，呂布被擒之後，貂蟬爲關公所殺。

「羞花」楊貴妃：名玉環，原爲唐玄宗兒子壽王之妃，後爲玄宗選入內宮，封爲貴妃。傳說，有次楊貴妃在御花園內賞花，無意間觸動了含羞草，含羞草合起了綠葉，宮女們見此，相互傳言說是花草見了她的美貌，都羞得低下頭去，從此博得了「羞花」美名。

後人把這四件事聯起來，作爲美貌女子的最高級形容詞，古典小說中也出現「沉魚落雁之容，閉月羞花之貌」的句子。四大美人之美，集中於一身，自然更是「絕代佳人」了。

譚鑫培與「天蕙齋」

陸文

今說古談

「天蕙齋」是北京一間專營鼻烟的店鋪，歷史悠久，而且和「伶界大王」譚鑫培有一段不平凡的關係，說起來還頗有一些意思。

譚鑫培先演武生和武丑，中年後專演老生。他對老生的表演藝術不斷革新，以唱、做、念、打相互結合見長，並創造了一種悠揚婉轉而略帶感傷的唱腔，形成了自己的藝術風格，世稱「譚派」，對後來老生表演藝術的影響較大。他演唱的『空城計』、『定軍山』、『賣馬』等劇特別著名，有「伶界大王」的美譽。

譚鑫培與「天蕙齋」，又有什麼關係呢？原來盛極一時的鼻烟，到了清代末年，由於紙烟應運而生，遂出現被淘汰之勢。經營了三百多年的「天蕙齋」，便生意日漸蕭條，顧客稀少，門可羅雀。

辛亥革命前的一天，一輛篷套嶄新的馬車，駛到冷清的「天蕙齋」門口。只見一位頭戴小帽頭，身穿天青色長袍的瘦老頭走下車來，進入「天蕙齋」內。此人不是別人，就是「伶界大王」譚鑫培。一時間，藉口買鼻烟而想看譚氏「廬山眞面目」的，打聽譚先生和其他京劇名角消息的，絡繹不絕。後來，人們知道譚老板和其他名伶是這裏的常客，便趁機光顧，以瞻丰彩，使「天蕙齋」的買賣又熱鬧起來。

後來，譚鑫培和其他名伶給「天蕙齋」送了一塊大匾，上繡「香妙心清」四個大字，左右斜對角各繡着幾葉蘭草。上面還繡着贈匾人的名字：譚鑫培、楊小樓、余叔岩、梅蘭芳、王瑤卿、王又宸、李洪春……幾乎集中了當時北京所有紅伶。這塊匾長六尺，寬二尺，罩着玻璃框，橫懸在「天蕙齋」案子的上方，十分醒目。從此，「天蕙齋」與梨園行關係日益密切，成了京劇界聯絡事務的場所。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲·九天遊
韓國漢城·台灣環島·香港
$1288

香港·中國
十七天豪華團
香港·廣州·杭州·上海·
北京·桂林·廣州。$2488

香港·中國
廿四天精華遊
香港·廣州·桂林·杭州·
上海·蘇州·鎭江·南京·
北京·廣州等城市·
特價 $2798

◎以上各團包括三餐膳食·一流酒店·華人領隊·一年有效來回機票·

（每月均有團出發）

來回溫哥華、香港$875起、來回上海$998 多倫多$298

代理國內各旅行團·及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大·美國特平機票·

★ 香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券·境內取貨"業務。

爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者·出國公務員·出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱·洗衣機·收錄音機。音響組合·摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車·自行車·各種客貨車等供您選擇·提貨地點分別爲廣州·北京·上海·福州·泉州·廈門·汕頭。海口·開平。梅縣·流沙。拱北·深圳等地中旅社·詳情請來電查詢·

北京中國旅行總社委托主办
華安旅遊服務社
1987年中国旅遊观光用

出發日期	遊覽城市	旅程費用
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州 上海、西安、北京、廣州	24天 $2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順） 吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 $2695
特價優待！盛大酧賓！		$2350.00
七月十八日 八月一日　十月三日 九月五日　十月三十一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、 無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。	二十天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、 蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京 南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫 、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、 重慶、宜昌（包三峡）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、 重慶（包三峡）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、 成都、重慶、武漢（包三峡）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州 、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 $2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
簡章備索 或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669-4406

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
廸士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

代理燕梳
汽車　房屋　商業　旅遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER
MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

中國廣东粵剧團

1987

CHARITY CANTOESE OPERA OF CHINA

籌募福利基金美加香港巡迴演出

北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄	去蒂冬菇	每包	$12
一磅庄	江搖柱	每包	$12
一磅庄	金鈎蝦米	每包	$8

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

用兵要精·用藥要正

僑信參茸國藥行

●溫哥華參茸第一家●

統辦
人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 **花旗參** 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

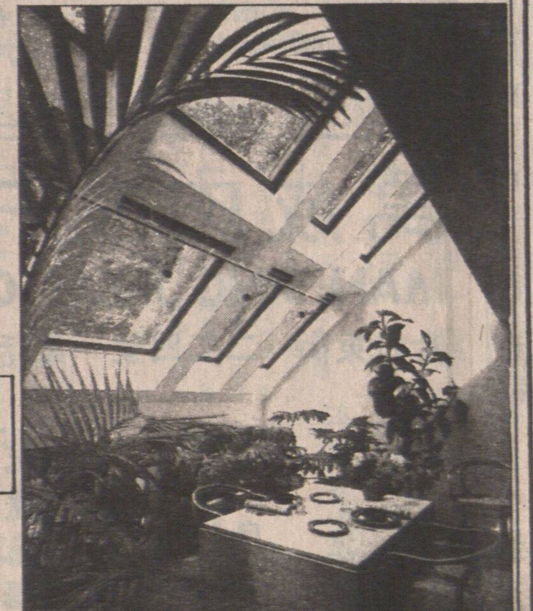
總行 分行
禮聘：李鶴儔中醫師 黃欣賢中醫師
免費解答中醫中藥調理身體健康問題

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

威岸建築

舊屋變新屋，[買地或起屋]，
搵威岸建築！

- ＊圖則設計＊加大工程
- ＊房屋或栢文內外翻新
- ＊承建新屋



Esso CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...

外牆板
保養房屋最佳投資，既保養
更不需再花錢油漆，
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水淵
·廿年保養·實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗
- B.C.HYDRO 認許爲最保暖及先進之窗門
- 四五種窗門及安裝辦法，任君選擇
- THERMO BREAK FRAMES 盡量減除玻璃汗水

一齊裝置 有 八五折 優待

THE esgard ROOF

屋背面 ·最新款式
- 十五年保養，一日起貨
- 最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES

加封露台
- 最現代化的建設
- 免再花錢維修露台
- 多地方用，並提高屋價

油漆
房屋及商業樓宇內外油漆，
快！平！靚！

「免費估價」

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP
305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.
438-5953 · 290-7728

---

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會

東街打片號七四一
141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
604) 683-4722 687-0825

七天營業
天天茶市
精美點心
游水海鮮
天天供應
增設中午
特價套餐
粵式小菜
選料上乘
取價公道
壽筵喜酌
豐儉隨意

中午特價餐由十一時至三時

弍人套餐
明火例湯
豉汁正排骨
油鷄
或白切鷄
清炒油菜心
白飯
$7.95

四人套餐
明火例湯
叉燒燴粉絲
京都焗豬扒、
菜甫鷄丁
鮮魷韮菜花
白飯
$11.95

六人套餐
明火例湯
叉燒清豆腐
酸菜牛肉
梅菜扣肉
火鴨拼鷄
肉絲炒蛋
白飯
$18.95

菠菜付乳
叉燒會粉絲
枝竹炆牛腩
叉燒豆付
加厘鷄碌
豉汁正排骨
酸菜牛肉
清炒時菜
菠蘿古嚕肉
菜甫鷄丁
肉絲炒蛋
梅菜扣肉
火鴨拼鷄
蕃茄牛肉
芽菜肉絲

精美小菜每款$2·95

東南亞青春紅歌星
梁冰琪小姐快將登台演唱

馬來西亞肉彈紅歌星
秋燕玲小姐不日登台演唱

東南亞美艷紅歌星
米雪小姐快將登台演唱

馬來西亞性感歌視紅星
芷琳小姐即晚登台

萬能仕大樂隊伴奏
舞池靚
地方大
座位舒適

電話：六八三·四七二二
六八七·〇八二五

夏季大貢獻
幸福大拼盆
特價酬賓席

特別介紹

（金牌特價晚餐）

溫公什會煲
家鄉會津絲
鮮魷九菜花
味菜牛柳絲
枝竹炆牛腩
臘腸炒雪豆
菠菜牛肉鬆
麻婆豆付
京都鴛鴦扒
菜甫鷄丁

精美小菜每款$6·95

弍大熱葷：
蚧肉扒鮮菇
百花龍鳳卷
四寶燴燕窩
當紅脆皮鷄
京都鴛鴦扒
紅燒大石班
碧綠炒三鮮
揚州炒飯
干燒伊麵
椰汁西米露
$82·80

四人和菜
老火例湯
白切鷄或油鷄
臘腸炒雪豆
豉汁正排骨
鮮魷菜心
白飯
$22·95

六人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半只）
豉椒鮮魷
叉燒炒蛋
京都焗豬扒
牛肉菜心
白飯
$32·95

八人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半只）
梅菜扣肉
菜甫蝦仁
芥蘭鮮魷
北菇扒海參
清蒸海上鮮
白飯
$44·95

十人和菜
西湖牛肉羹
葱油鷄或炸子鷄一隻
臘腸炒雪豆
荔芋鴨（半只）
鮮魷菜心
北菇扒鴨掌
清蒸海上鮮
白飯
$55·75

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款·

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張．

歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格．

本年九月前截止．

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

本地精裝 **頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臆蔵花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷．

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

頂好出品．出品頂好

歡迎批發訂購

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司 432—7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

富來小館

714 MAIN STREET,（緬街）VANCOUVER

七月十六日起（星期四）更換營業時間，加開夜市至凌晨三時，新張期內，廉價酬賓．蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收獲．

粥粉麵飯
早午快餐
晚飯宵夜
精美小菜
巧手傈仔
游水海鮮
經濟實惠
交通方便
大讌小叙
無任歡迎

首創：
辣焗秦皇蟹
蒙古式烤鷄
別饒風味
請來一試

七天營業時間：
上午十一時至凌晨三時

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

幸運新娘 囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜．
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver,B.C.

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘．鼻敏感．胃。頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

中西招牌

專寫中西招牌、
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089劉

花園服務

剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

剪草園藝

收費特平每間屋草
地每月收費卌元一
月剪二次包切草邊
打草邊下肥料請電
255·1578

實平冷氣修理

實平修理

雪櫃、凍櫃、冷氣機、電器、
爐頭、乾洗衣機、水喉•
免費估價　收費實平
253•3298　呼機645•4309

聯合鋁鐵工程公司
UNION IRONWORKS LTD.
#102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：255·3512
251·5628

專造：花園欄杆
防盜花窗
瀾河鐵閘
樓梯扶手

大小工程，免費估價

加華建築裝修

各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水泥路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255－6889　254-3409

華唐建築裝修
WA TONG CONSTRUCTION

大小工程
水電修理
籬笆車房
瓦仔水潤
砌磚瓷磚
露台水泥
內外油漆
商業住宅
土庫間格
房屋改建

傳呼機：645-0658　電話：872-8788

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話： 291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
園則設計
工作妥當
價錢公道

HELLO 明贊裝修工程

快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254•8063 明洽
255•3917 贊洽

煒華電器

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

政府牌照

253-8082 周生

專安水潤

價錢最平•保養廿年•上門製造
鋁質水潤•想要幾長•製造幾長
全無接口•担保不漏•一日完工
電：271•1393　永恒建築

威文建築設計裝修

免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門

電話：321•8460

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得　434－7363
李敬方　327－6922
傳呼機　645－9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花

公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道
日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254•1176
或434•2082余先生

水泥路面
友聯水泥建築公司
電話：251•5628
承接

免費估價
政府牌照
大小工程
各式園墻
行車道路
前後花園
水泥路面

時代冷氣雪櫃工程
R.S C.INSTALLATIONS LTD.

雪櫃・冷氣・電器
按裝・修理・零售

24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

屋頂工程
有成屋頂工程公司

免費估價
政府牌照
大小工程
露台維修
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
專門

電話：255•3512

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見．現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉．在這期間一切水喉．熱水爐．浴缸．廁所．和其它的存貨大平賣．由30%至50%OFF 或試還價．無任歡迎．
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.．僑胞光顧．無任歡迎

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣．
暖爐浴室．通渠廁所等一切工程．

電話：879•2122
（24小時服務）879•5301

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房

代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962　876·1251

KIT WONG 建築

各式圍墻
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

五時后：
873•9361

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
暖爐水HEAT　修理按裝

永成建築裝修公司
政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255•9837余洽

宏利屋頂建築公司

免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251•2895

孖寶電器冷器

政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

電話：321·4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意

電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅 電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）439-1128

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

榮昌裝修公司

水坭路面
瓦仔小潤
商業住宅
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

楓建築裝修公司
Z MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828

擴建改建
商號餐館
柏文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司

瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修
電話：434－0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

免費估價

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話
874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

宏海建築裝修

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza,
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計　新建改建　(24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃圖入則)　裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

劉富

承接裝修
油漆·
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業有限公司

327-1111
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6　公司：327-1111

涂念官
DAVID TO
327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

七月新盤

餐館生意

▲東本拿備70座位西餐館·有淡酒牌·月租約千三元·平讓三萬二千·

▲高吉林百座位老字號唐番餐館十萬元

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳·五萬七

▲ABBOTSFORD百座位唐番餐館·有烈酒牌停車場·閣樓可住宿·七萬三千·

▲西喜士定市心百座位自助式旺西餐館有唐鍋·淡酒牌·長批·九萬三千·

商業樓宇

▲北溫哥華旺街·石屎樓兩舖五寫字間年淨收約六萬·手期約廿萬·七十萬

▲雲東京士威兩舖四栢文·兩地段·年收約七萬·價七十五萬·

栢文

▲十組本拿備鄰近METROTOWN新商場·架空快車站·28年新·四十萬·

▲七組23年·東五街·廿八萬·

▲北雲哥華·西雲哥華栢文多座·由13單位起·不能盡錄·請電詳呈·

▲雲東街角大地新屋一間·只售廿二萬·

▲市心GRANVILLE街旺區全酒牌50餘座中西餐館生意廉讓二萬二·租平批長·設備齊·物超所值·

▲二七四一東六街平正標準地快將興建新屋。瓦頂。熱水暖氣。歡迎預購。

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五·機不可失。

ROBERT KU
顧景耀
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
(免費估價)

PAUL YU
。余炳權
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

▲PORT MOODY大街中心區老字號花店及菓舖·生意好利錢深商用地66X132七年新·

實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組十七單位東區栢文·租金全年七萬餘·純利五萬餘·叫價六十五萬·

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房售樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建補助澁住宅。前舖後居。

▲素里埠144 ST. 52x209住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲素里埠蔬菜水果及植物(PRODUCE & NURSERY)菲沙公路旁、日做一千元以上·舖內有三睡房可供住宅用途·叫價八萬·

▲素里埠蔬菜水果店出讓·日做五百租八百元·近一千四百街段一零八街叫價四萬元·

▲玩具模型店出售·地點旺·投資低·租平·多熟客·請查詢詳情·

▲老字號西區麵包店·街坊生意·叫價三萬餘·

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

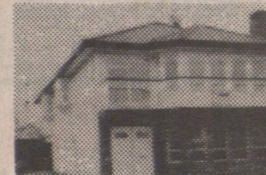
▲東區44街近域多利樓上三房高土庫兩房廚廁齊十一萬八千九·
▲東區53街近乃街新屋一間正在建築中歡迎預購 33x122 紅瓦屋頂熱水暖氣二十萬九千·
▲東區商業樓緬街夾30街減價二十一萬九千·
▲東區12街近GLEN入息屋孖屋地樓上三房樓下兩房廚廁齊請還價十萬八千·
▲唐人街 PRIOR 合法孖屋三年新樓上三房樓下兩房·開價十七萬餘·
▲東區54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊減價十萬八千元·
▲東區16街近乃街 46x121合法孖屋分開電錶開價14萬三千
▲東區六街近乃磨標準地樓上兩房樓下一房一廳廚廁齊·價十一萬八千·
▲移民投資機會埠仔16公路近 EDMONTON 12單位 MOTEL 一間·遊客多·有地方做餐室開價26萬9千·

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司：327·1111
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價

急賣$185,900

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲24年三房屋全土庫 60x110 ·近學校巴士市場 $124,000

▲近京士威二房結實屋土庫完成爐頭雪櫃·只賣 $84,900

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

＊新盤上市＊

▲東區三年新屋·樓上三房樓下二房孖屋地·紅瓦頂·開價十九萬四·

▲西溫哥華士多舖出賣·生意固定批期好·開價九萬餘·

▲市中心珠寶首飾店出賣·內設製造工場·開價三萬餘·

▲東區KILLARNEY一年新大屋·3600方尺·紅瓦頂·熱水暖氣·開價廿六萬餘·

▲工業廠房出賣佔地一英畝·每年淨收入租金五萬元·開價四十餘萬·

▲列治文區10年靚屋·樓上三房樓下完成·開價十三萬五·

▲一房一廳栢文近巴士站·四萬五·

▲SURREY工業地·開價二萬元·

▲SURREY住宅地皮·開價萬九·

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
公司：327·1111

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

發財果舖士多出售

▲京士威街近域多利花舖士多·日營五百·另有649投注·租廉·開價二萬餘·

▲乃街近百老滙街士多·日營三百·設備有軟雪糕機·地點好·租廉·價一萬餘

▲雲東近京士威廿多年標準地三房千一尺兩廁土庫完成十二萬餘·

▲三房城市屋有土庫七萬餘·

▲兩房二樓栢文八百尺六萬餘·

▲盤那比六十地三房千一尺廿餘年十二萬餘·

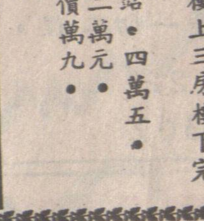
▲雲西栢文十一組收入六萬餘價五十萬·

▲旺街果舖連實業·前舖後居·生意連實業·開價24萬餘·

▲二埠西餐館150位·生意好·有滑力·割價六萬餘·

▲素里海鮮酒樓三年新·急讓七萬餘·

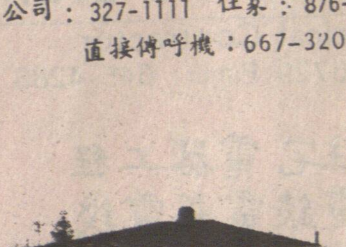
▲西區購物商場·新建完成·九成租出開價三百餘萬·



JIM LEE BA RIBC
李宇樞
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

▲一睡房栢文平賣·叫價四萬餘·
▲8單位入息屋每月可收2400·只叫價十六萬九千·
▲埠邊中日餐館145位·有酒牌·大停車場七萬餘·
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣·餐館有九十座位·有深淡酒牌·樓上有二睡房單位·生意叫價八萬餘·實業十餘萬·業主可以幫助貸款·適合投資移民。
▲ 6085 KATHLEEN AVE, ·本那比·三睡房三層大屋·有租收·栢文地·有起高樓機會·叫價九萬餘。
▲1334 GRAVELEY ·雲東區·地大 33x122 ·栢文地·有入息及起栢文機會。
▲1340 GRAVELEY ·雲東區· 33x122 樓上下分租·每月共租$ 770 ·有風景及前途。
▲近華埠入息屋·返學及搭車非常方便。叫價八萬餘·
△有買客多名高價購買舊屋或建屋地·

BEN LEE　李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



▲ FRASER VIEW 35年新石屎樓上三房下兩房·兩廚兩廁·雙層玻璃八尺高土庫·約一年前完成·近學校近域多利巴士站地大44.6X113，逢星期日下午二至四時·

星期六·日開放 2-4 pm
▲41年新淨石屎屋。兩廁地[illegible]呎。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話即覆
(住宅)254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地·紅瓦頂·熱水暖氣·正層家庭房·上乘材料十九萬餘·接受換屋·

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地·靚過新屋·風景如畫·雲石梯級介磚地·意大利業主·

▲如新屋·一般·五房四廳二千六尺41x123地·華麗裝修·不可不看·十四萬餘·

▲東27街新裝修兩房土庫屋·九萬五·

▲東33街夾域多利兩房土庫屋·九萬四千·

▲本拿比兩睡房土庫完成·十萬餘·

▲八年新溫哥華特色屋·十六萬開價·

▲38年兩房屋·完成土庫於乃磨區·標準地段·十萬九·

▲雲東區住宅建築吉地一幅·七萬八·

▲雜貨果仔舖生意連實業·兩層樓·有三房一廳·十九萬餘·

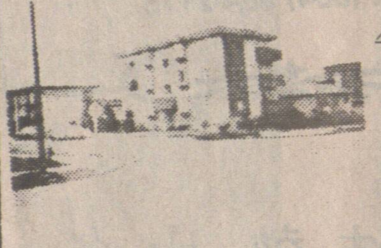
▲賺錢綠花草木店生意·東主無暇兼顧·急讓二萬元·

▲埠仔餐館生意連實業·廿九萬·

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲八房豪華新屋4½浴室·一流意大利式設計·上下完成·域多利夾39街·開價廿七萬餘·
▲五房新屋·緬夾41街·價十九萬三千八·
▲樓上二房·樓下一房各可出租·乃夾25街·價八萬三千八·
▲上下兩房各可出租·35x147地·喜士定夾蘭菲·價十二萬·
▲上下各兩房石屎屋·兩廚兩廁·乃磨夾威廉街·價十一萬·
▲樓下菓仔濕·樓上四房·位大街·租平抵好·售二萬四·
▲近唐人街商業磚樓·樓上12組出租·樓下餐館·每年入息二萬九千多·價24萬8千·

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



△6年新七組入息栢文·年入三萬八開價38萬·

▲花舖2間·一萬三千九及三萬三千九·好地區·生意旺·請電查詢·
▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。
△唐人埠孖屋地兩塊25x132 開價 八萬九千九。
△一睡房柏文· 600 餘呎·由四萬起·請快!!
▲西區菓舖日營400。急售二萬二。

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434·1431
住家：438·1090

WILLIAM WONG
黃武輝

黃薛淑瑛
CAROLYN WONG

KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $115,000

兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.

▲單邊兩睡房靚栢文·有私家花園·新地毡·洗碗機及垂簾·一路巴士達華埠 NO.104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900

△一睡房栢文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46,900。

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業有限公司

6417 FRASER STREET,
VANCOUVER, B.C., V5W 3A6
BUS: 327-1111

STEPHEN KONG
江錦濤
RES: 941-6980

▲FRASERVIEW 1769 E.60街·三睡房·45x113地·好風景·一年新屋頂及熱水器·$126,000
▲LILLOOET街·二睡房·高土庫·有閣樓十萬零九·
▲ CLARK 街近九街·四睡房·高土庫·栢文地·合收租自住·$95,000
＊ FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地 好風景現月租　祇售 $139,000.
＊ FRASERVIEW 7706 JASPER, 大地三睡房好風景月租 $ 620　價 $ 139,000.
＊栢文地 99'x 122'近 COMMERCIAL 新商場好風景包括三獨立房屋開價 $ 428,000.
＊唐人街六組栢文每年收租二萬餘售二十萬餘·
＊唐人街四年新孖屋合收租自住 $ 165,000.
＊12街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘·
＊17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬·
▲ 7757 緬街·共四睡房·孖屋地·硬木樓面·車房 祗售 $106,000.

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261-8118
LEO CHAN　傳呼機：667-0537
陳柏良　住宅：263-0571
投資移民·有專門律師代辦·
担保成功·免費查詢·

▲小型自動洗衣店·16架機·保養好·業主急售價一萬餘·

▲菲沙夾45街上四房。土庫二房完成。全翻新。36年。價十二萬餘。

▲列治文12年新屋。地大。上三房。土庫二房。面對公園。試價十二萬餘。

▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。

▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全批長。請查詢。

▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。

▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。

▲西區KITS千和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。

▲緬街二座商業樓。卅及五十餘萬。請

▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, (緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
及沈太

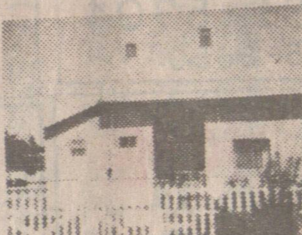
忠誠免費估價

▲域多利街3868號三房地 33x116　$93,800
▲1943差利街三組可接供九萬·價十萬八千·
▲花舖生意地點好急賣九千餘·
▲1316東15街孖屋上下完成減價十萬九千·
▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬·
▲梳利孖屋每層千三呎15年新13萬·
▲乃街及30街三組石米屋月入千三·13萬·
▲ 2133 UPLAND 二房有土庫九萬三·
▲梳利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘·
▲新開家庭餐館近京士威入息好·
▲本拿比石米26年新上三房下完成十二萬·
▲一房西區栢文急賣·業主回香港四萬八·
▲近PNE2房三層栢文七萬一·
▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起·好過交租·請電吧·

▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲石米屋上三下二房·近緬街及28街·十萬三千·

▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘·



▲新盤口三房整潔屋·近京士威·八萬三·

▲13年新上三房下二房近緬街好清盤·開價十二萬餘·

▲西區十組栢文樓入息好·管理易28年新·減至四十五萬·

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

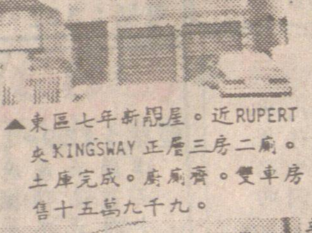
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428 (24小時)

銀行封屋

▲東區全翻新三層石米靚屋·約二千七百餘尺共六睡房三廁兩廚·近菲沙夾47售14萬九千九·

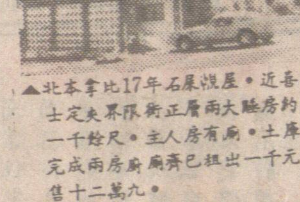
▲東區近乃磨及54街·19年新靚屋·正層三房二廁·1280呎·有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊·雙車房·地33x132·售十六萬四千九·

▲東區[illegible]新靚屋·近乃磨及喜士定·正層二房·土庫完成有二房廚廁齊·售十二萬四千九·



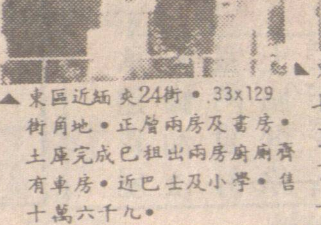
▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

屋主急賣



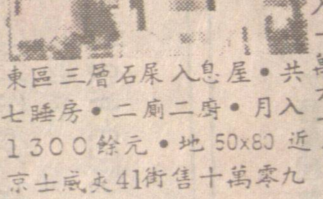
▲北本拿比17年石屎靚屋·近喜士定夾界限街正層兩大睡房約一千餘尺·主人房有廁·土庫完成兩房廚廁齊已租出一千元售十二萬九·

△東區全部新裝屋共四睡房·一千三百餘尺·有土庫33x129近緬夾28街·售十一萬八千·



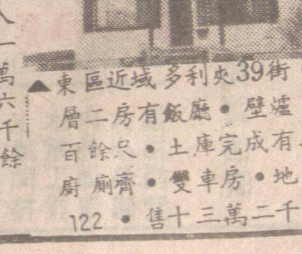
▲東區近緬夾24街·33x129街角地·正層兩房及書房·土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房·近巴士及小學·售十萬六千九·

新盤年入一萬六千餘



▲東區三層石屎入息屋·共七睡房·二廁二廚·月入1300餘元·地50x80近京士威夾41街售十萬零九千九·

屋主急賣



▲東區近域多利夾39街·正層二房有飯廳·壁爐·九百餘尺·土庫完成有二房廚廁齊·雙車房·地33x122·售十三萬二千九·

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言．
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主．

VANCOUVER EAST OFFICE
#205 –1651 COMMERCIAL
251 –4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

好消息•於本星期日前購買•可獲九五折優待•機會無多•

利登閣 雲東區唯一全新栢文

全新雲東區二十七組高級設計柏文•現已全部完工• 可即入伙•內部裝修材料一流•每戶包雪櫃•爐頭•垃圾打碎機•洗碗機•洗乾衣機之電插頭及水喉•安全地底停車場及儲物室•交通方便十分鐘到唐人街•

平通溫哥華•投資自用皆宜• 欲購從速•
只剩下兩單位•價四萬一千九及五萬四千九•

開放時間：星期日•由一時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100 鄭萬方英
或251•4100或327•8818
陳洪宏

雲西款式•••雲東價錢!!
平過交租 超過95%已售出
Eton Villa
2255 ETON ST.

近域多利街夾東22街•樓上四睡房•適合大家庭•交通方便近學校•單邊地•最抵買叫價九萬餘•

生意
西溫哥華•近PARK ROYAL商場•做生意地王果仔及花舖•出售LOTO 649 租金平收入好•及做批發去餐館•最近裝修•開價四萬九

▲ SURREY 近GUILDFORD購物商場•12年屋•樓上三房•樓下二房一廳•地大 60x130•價九萬餘•

▲近東34街夾[illegible]•樓上二房•土庫[illegible]獨立一房一廳近Q E公園[illegible]學校及交通•保養一流•地 37x111 盡快•叫價$123,000 朱太 437-5571 or 324-8716

▲近乃街夾東20街•全部翻新•六睡房二廁•保養一流•近學校及巴士• 49.5x122 •

▲豪華大屋•地點優美近乃街夾東52街•紅瓦頂•油木地•地磚•樓上四房•家庭房•意大利建築師屋•手工一流•地大 42x120•叫價二十餘萬•朱太 437-5571 or 324-8716

▲近RENFREW夾東16街•11年屋•樓上三房樓下•二房一廳• 2½ 廁 風景優美•近學校及巴士•最低買 $149,900 朱太 437-5571 or 324-8716

EMILY CHU
朱太
公司 437·5571
住家 324·8716

▲CHAMPLAIN HEIGHTS(COMPASS POINT) TOWNHOUSE •三年新•三房•2½ 廁二廳•共1550方呎•價$139,000

▲近東[illegible]夾 CLARENDON 街樓上三房二廳•近小學及巴士地大 52x104 •最低買•叫價 $119,000•朱太437-5571

公司(604) 251-4100
住家(604)879·7883
傳呼機：680·9718
RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT街三年半新•樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等•交通十分方便近小學•價$139,900 請快勿失良機•

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威•樓上二房一廳•樓下一房一廳及廚房•全新地盤價九萬多請快

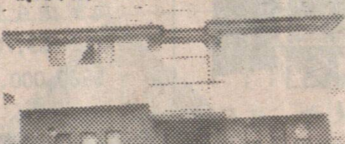
△新盤香檳區•寬大五房二廳及家庭房•保養一流環境優美•地大 60x110價二十多萬

VANCOUVER SPERIAL! $133,000
▲14年新屋•六睡房•新地毡及油漆•數分鐘到達華埠•土庫完成可改爲合法單位•請電梁傑誠 ROBERT LEONG(公司) 251-4100(住宅) 875-0319 傳呼機 667-3000

▲生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

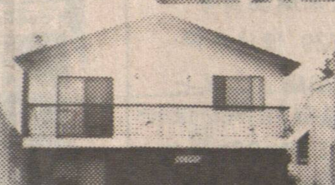
▲ GASTOWN 商業樓。好前景•好租約•開價四十萬

▲ QUEBEE夾23街•上下孖屋合法出租上三房月租$600•下三房月租 $450•大部份雙層玻璃窗
陳洪宏327•8818



▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳• 冷空JACUZZI下二房一廳手工一流•叫價二十餘萬。勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



▲ KILLARNEY, 40x129 近學校•上三房意大利磁磚•北歐式廚櫃•樓下一房廳廚廁•雙層鋁窗•十六萬餘•
陳洪宏•住家327•8818
公司251•4100

SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司： 251-4100
住家： 251-4367

ADANAC 街近蘭菲街•特別堅固VAN SPECIAL• 石屎圍牆•獨立門戶•開價十六萬餘•

▲近域多利街及栢架街•樓上三房•樓下二房•可合法出租•叫價十二萬餘•

▲30街近京士威及域多利•樓上樓下各三房•土庫完成•地大•叫價十七萬餘•

▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL四萬餘

▲西區六組栢文出售。OAK 街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。

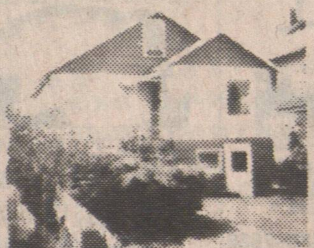
▲POWELL街近唐人街商業樓。地 25x122 。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請爲工業地。(附近一帶已是工業樓宇) 叫價九萬多。請快!!

▲ FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。大爐。九百八十尺叫價 $97,000 請勿失良機。

▲FRASER夾KNIGHT 街。樓上三房。土庫獨立二房一廳交通學校方便。叫價 $105,000

地皮!
▲建築商•近FRASER 街地大 33x110 •叫價 $84,900 抵買•

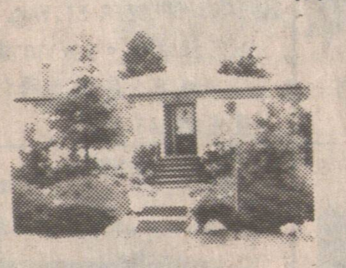


▲投資者佳音•樓上三房•樓下獨立二房•地 33x131•交通方便開價只 $109,000•西人屋主急賣•

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

▲ FRASERVIEW靚屋•22年新•大寬地•樓上三房•硬木板地•土庫全部完成•有防盜設備•後園向南•叫價十七萬多•

公司(604)437·5571
住家(604)324·7382
MAUREEN CHAN
陳太



▲KILLARNEY名貴靚區•地41x141 34年•樓上三房•土庫完成•單車房•豪華花園•近學校、巴士•叫價十五萬多•請快•

△特出獨有靚屋材料一流熱水保暖•三層高•樓上三房有陽台•中層客•飯廳•土庫全新一房一廳•近學校•抵買•

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求爲你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請還價。

▲2821 VICTORIA DR.孖屋地•33x122 內外全翻新•請試還價九萬五•

▲溫哥華特式屋12年新•襟孖梳夾京士威•請試還價十五萬•

▲唐西餐餅食•一流裝修設計•座位可容八十多人•有櫃面外賣•寬大土庫工場•舖后免費廣大停車場•生意好•滑力十足•請來電查詢•

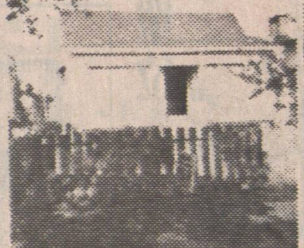
△菓仔濕急售•位喜士定街近乃磨店主另有他謀•售價減至七千餘•有志小生意者福音•請從速約看•

▲位四街離襟孖梳一街口。栢文單位無得頂。平夾潤。只售三萬餘。

▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。

▲PERRY街 KINGSWAY 北面對入一街口、地大 47x138 、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。

今期特別介紹



急賣
△近京士威及域多利•正層三睡房廚廁廳•另有土庫地32•96X123•96請試還價十萬餘•

▲5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威•二年新•正層1226平方呎•平地土庫內有三房廚廁廳•車房•開價 $149,000

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

招租 招租
溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層鋪位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起 租金：每月$800起

東西區房屋

▲西區FRENCH街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地•兩睡房土庫完成•$159,000

▲新屋東35街夾域多利街•三睡房熱水暖氣•土庫完成•$189,000.

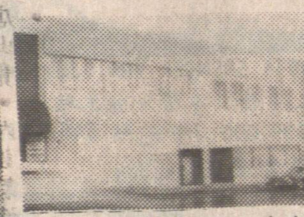
△6659 DUMERIES ST 地 33X120兩房及土庫 $115•000•00

▲唐人街三房及土庫屋•價$118,000
▲ 525 E. 48 AVE,•兩房及土庫 $121,000.
▲ 7580 ONTARIO ST.• 3房及土庫 $135,000
▲雙連孖屋每邊三房及土庫• 9年新價$209,000.
▲ 11373 KING CONE RICHMOND • 7年新•三房•價 $112,000

商業樓•栢文•生意

▲45組石屎大廈•每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1,650,000.

△9個房及三舖位•近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000



△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺•設有 20x20 冷及冰凍房•價 $478,000.

保養良好闊大一千多尺兩房及土庫全部完成•地點適中價$129•000•00 (6486PRINE ALBERT ST•)

▲16年28組栢文•升降機•露台•地底停車場•收租 $118,000. 價$950.000.

[illegible]街地王生菓茄菜生意•經營二十多年•退休特價出賣•
▲一組栢文及兩鋪位商業樓• 50x110 價 $258,000
▲100座位餐館及物業•地下停車場•特價 $380,000

生意
△公廠地138X122價$275•000
▲西區旺區SUPER MARKET 生意日日上升•每日 $1,000 多•新型用具•價$58•000•
▲70座位西餐館•價 $118,000.
▲裝修華麗100座位西餐館•生意及物業$380,000
▲美容院生意 $18,000
▲ SMOKE SHOP 生意•$35,000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家 682-1015
傅孫哲 CAP FU

住宅
▲ $42,000 東區栢文單位•美觀大方•風景好•只須小額資金•可助貸款•
▲$194,900 VANCOUVER SPECIAL •位置及建築均好•

生意
▲唐西式餐館•位市中心最旺 DENMAN街•人來人往•送餐又多•只售 $65,000 勿失發達良機•
▲唐人埠地王零售店平讓•生意額高•前景無限•只售 $22,000
▲KINGSWAY 入銀自動洗衣店•收入高•$35,000
▲一小時沖晒公司(1HR.PHOTO)平讓•百餘代理店遍佈市中心•設備值$120,000 只售$79,000•可作申請移民或作抵步後取消移民條件限制之用•

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司:872-0321 住家:321-5345
YULAN WONG

▲大舊屋•平正孖屋地•地點好•16街夾乃•請電查詢•
▲舊屋平正標準地•21街夾乃速電!
本人代理房產物業買賣
忠誠服務•免費估價•

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司： 261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

京士威夾乃磨• 6年新屋•上下完成•舊例建築•面積特大•自動門雙車房•大露台•一年屋主•只住三年餘•標准地•靜中帶旺•交通方便•售十七萬餘•請還價•

GOODRICH REALTY CORP.
公司873。4811
住家327•6288
ALFIE MARR.
馬耀儀

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲雜貨舖西區地點好•門前巴士站•歡迎還價•
▲果仔濕•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘價二萬五千•
▲西區兩睡房•土庫完成•十五萬四千•
▲西餐館•有酒吧•88座位•生意好•營業時間每日上午九時至下午九時•每日生意約一千•地點好位於西區•

BRITISH COLUMBIA
JUL 21 1987

中國外交部重申支持
在聯國主持下召開中東問題國際會議
尋求全面公正解決中東問題

（北京專電）外交部新聞發言人今天在這裏重申，中國支持在聯合國主持下召開中東問題國際會議，以尋求中東問題全面公正的解決。

這位發言人是在今天下午的新聞發佈會上回答記者的有關提問時重申中國這一立場的。

他說，「我們認爲包括巴勒斯坦解放組織在內的有關各方面都有權在平等的基礎上參加會議，商討中東問題的解決辦法」。

當記者問到南非問題時，發言人說，南非當局應該徹底廢除種族歧視和種族隔離制度，使佔南非人口百分之七十三的黑人充分享有政治權利和民主權利，這是解決南非問題的唯一途徑。

古巴兩外交官被美政府驅逐

（華盛頓十五日電）美國國務院今天責令兩名古巴外交官在十天之內離開美國，作爲對駐古巴的美國外交官所受到的不公正待遇的報復。

國務院發言人布魯斯・安默曼說，美國駐哈瓦那照管利益辦事處的官員七月六日被古巴輿論界指控爲參與間諜活動。

美國要求離境的兩名古巴外交官是古巴駐美國照管利益辦事處的兩位三等祕書，比恩韋尼多・阿維埃爾諾和比爾希略・洛拉。

這兩位外交官據說目前正在古巴渡假。

美國和古巴沒有正式外交關係，但兩國在對方設有照管利益辦事處。

台灣數百漁船駛到浙江避風

（杭州十六日電）因受今年第四、五號台風影響，在東海漁區作業的台灣漁船紛紛駛進浙江省象山縣石浦港。到七月十五日零晨，在這個港口避風的台灣漁船已達三百三十一艘，台灣漁民有近三千人。

台灣漁船到安全地停泊後，石浦台灣同胞接待站立即組織有關部門頂風冒雨爲台灣漁船提供淡水、副食品等，并組織人員爲台灣同胞搶修漁船，并派醫生逐船爲患病漁民治療。

長城牌啤酒在美銷路前景看好

（華盛頓專電）奧斯汀消息：中國河北省長城牌啤酒在美國四十二個州和華盛頓特區試銷以後，第一批五萬三千箱已於今年四月份正式進入美國市場，到目前爲止已將售完，受到美國飲食界的好評。

經銷長城牌啤酒的德克薩斯州多曼納・塞爾公司經理羅比諾夫說，長城牌啤酒選用上乘材料，採取德國先進技術製作，又經過芝加哥西貝爾公司的嚴格鑑定，酒性既强勁又醇和，加上金字印刷的精美包裝以及長城在美國人民心目中的崇高形象，長城牌啤酒受到歡迎是必然的。

多曼納・塞爾公司目前正雄心勃勃地開展宣傳攻勢，他們除了大登廣告以外，還在帽子、T恤、背心和案頭日曆卡上廣泛印製長城牌啤酒的商標。該公司計劃今年秋季能在半數有酒牌的中國餐館中買到長城牌啤酒，力爭四、五年內銷售量達到一百萬箱。

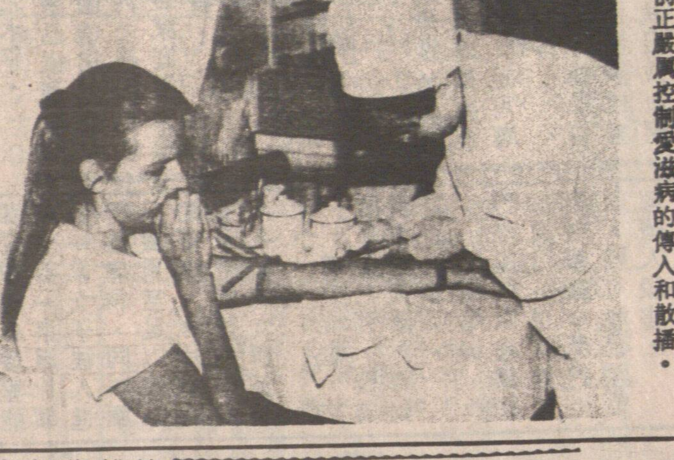
中國拉丁美洲進出口巴西有限公司開業

（聖保羅專電）中國拉丁美洲進出口巴西有限公司十四日在巴西聖保羅正式開業。

中國駐巴西聖保羅總領事黃志良十四日晚爲該公司開業舉行了盛大招待會。正在巴西訪問的中國對外經濟貿易部長助理朱友藍應邀出席了招待會並發表講話。她指出：「中巴兩國在一九七四年建交後，貿易關係得到了長足的發展。巴西近幾年已經是我國在拉丁美洲的最大貿易伙伴，起着領先的作用。對此，我們感到滿意」。她說，「這一公司的成立如同在中巴之間架立了一座貿易之橋，必將爲雙方工商界人士提供許多便利和機會，爲發展彼此間的經濟貿易關係作出積極貢獻」。

巴西聖保羅州工商局長若昂・巴斯托斯・蘇亞雷斯在講話中表示：「我們對中國政府決定把中國拉丁美洲貿易總公司的第一個分公司設在聖保羅感到驕傲和榮幸。這個分公司的正式開業不僅促進兩國的貿易關係，也將進一步增進兩國人民的友誼。」

這個公司是中國拉丁美洲貿易總公司在拉美地區建立的第一個分公司。它將以代理、合作經營、聯營等方式，承辦中國一切有外貿經營權的公司和企業委托的拉丁美洲地區的進出口貿易和其他經濟合作業務，從而積極推動中國對拉美地區的進出口貿易和經濟合作關係。



愛滋檢驗　一名外國女子在北京接受愛滋病檢驗。中國目前正嚴厲控制愛滋病的傳入和散播。

伊朗以間諜罪傳訊法國領事
法外交部駁斥此項指控

（德黑蘭十四日電）據德黑蘭電台廣播，法國駐德黑蘭領事保爾・圖里十四日被召到伊朗革命檢察院，以間諜罪受到了審問。

伊朗方面還指控圖里幫助反政府的伊朗人外逃、走私文物和外滙。這一行動是伊朗的一名外交官十一日在日內瓦機場據說遭到法國警察毆打之後採取的。

（巴黎十四日電）法國外交部十四日晚發表一份聲明指出，伊朗最近對法國駐德黑蘭大使館一祕保爾・圖里的指控，是「毫無根據的」，其目的雖然是「人爲地製造法國外交人員的案件」。

據德黑蘭電台報道，保爾・圖里被伊朗司法部門指控爲間諜，他還被指控支持在逃的伊朗反革命份子，並參與一販賣毒品、古物和外滙集團。

在伊朗做出上述指控之前，法國總統密特朗曾在一項聲明中指出，沒有外交官身份的伊朗使館譯員古爾吉曾涉嫌參與去年九月在巴黎的恐怖事件，他應遵守法國法律，接受傳訊。這件事導致法伊之間爆發了「使館戰」。

四艘美軍艦南下通過蘇彝士運河
埃及官員不知其航行計劃

（開羅十五日電）據埃及港口官員說，四艘美國兩栖軍艦今天通過蘇彝士運河駛向蘇彝士灣以南。

這四艘軍艦中包括船塢登陸艦、坦克登陸艦和運載直升機的「瓜達爾卡納爾」號。

埃及官員說他們不知道這些軍艦的行駛計劃，但它們可能在駛離埃及水域後停泊在吉布提。

美國在開羅的官員拒絕透露這些軍艦的去向。

一天內兩宗爆炸黎國死傷數十人

（黎巴嫩的黎波里加新社十五日電）此間一個繁忙之超級市場外面發生一宗汽車炸彈爆炸事件，最少有十二人喪生，卅人受傷。

在半小時之後，黎國東部古城巴爾碧，又有一宗汽車炸彈事件，炸死一婦人，與及其他五人。

湖北連降暴雨部份地區受災

（武漢十六日電）進入七月，湖北省江漢平原、鄂東、鄂西、鄂南等地連降暴雨，一些地方受災・據不完全統計，全省有一千一百萬畝農田受澇，一百多萬畝農田被洪水沖毀。此外，還沖毀了一批民房、河堤、塘堰。

受災最重的黃岡地區，有六千多間民房被洪水冲毀，二百多萬畝農田被大水淹沒，二十四人在洪水中喪生。暴雨主要集中在長江以東、以南一帶的四十一個縣（市），其中十二個縣（市）雨量在二百毫米以上，有七個縣（市）降雨達三百至四百毫米。

爲此，省政府已撥出一批物資用於排澇和修復水毀工程，調撥一萬多噸肥料用於災區恢復生產。目前受災農田已有一半以上排除漬水。

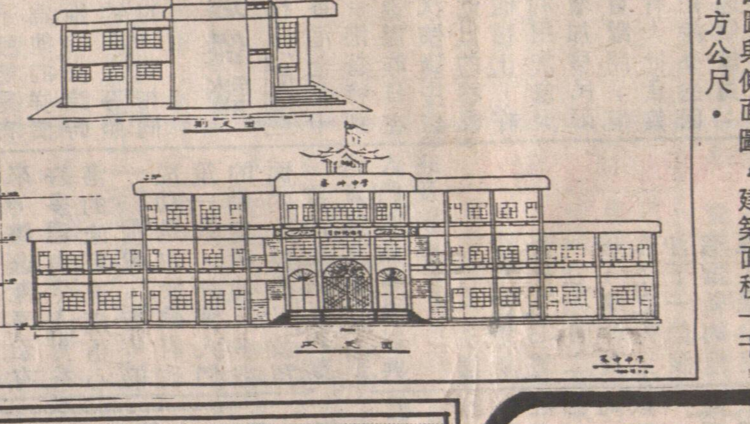
台山密冲鄉籌建中學
僑商李廷光又捐善款

（溫哥華訊）台山縣密冲鄉是清溪后人，聚旅而居，歷史悠久，人才鼎盛，歷歷可考。今者時代進化，一日千里，興家强國，需材孔殷，故致力于文化教育，興辦學校，是其先鋒。近年國家實行開放政策，各地僑胞，本愛國愛鄉之精神，獻資于其家鄉發展教育事業，如雨後春筍。四邑而論，新建小學估計凡百餘間，中學及師範數十間，即大學亦有新辦江門大學一所，其教育發展之程度由此可見一斑。

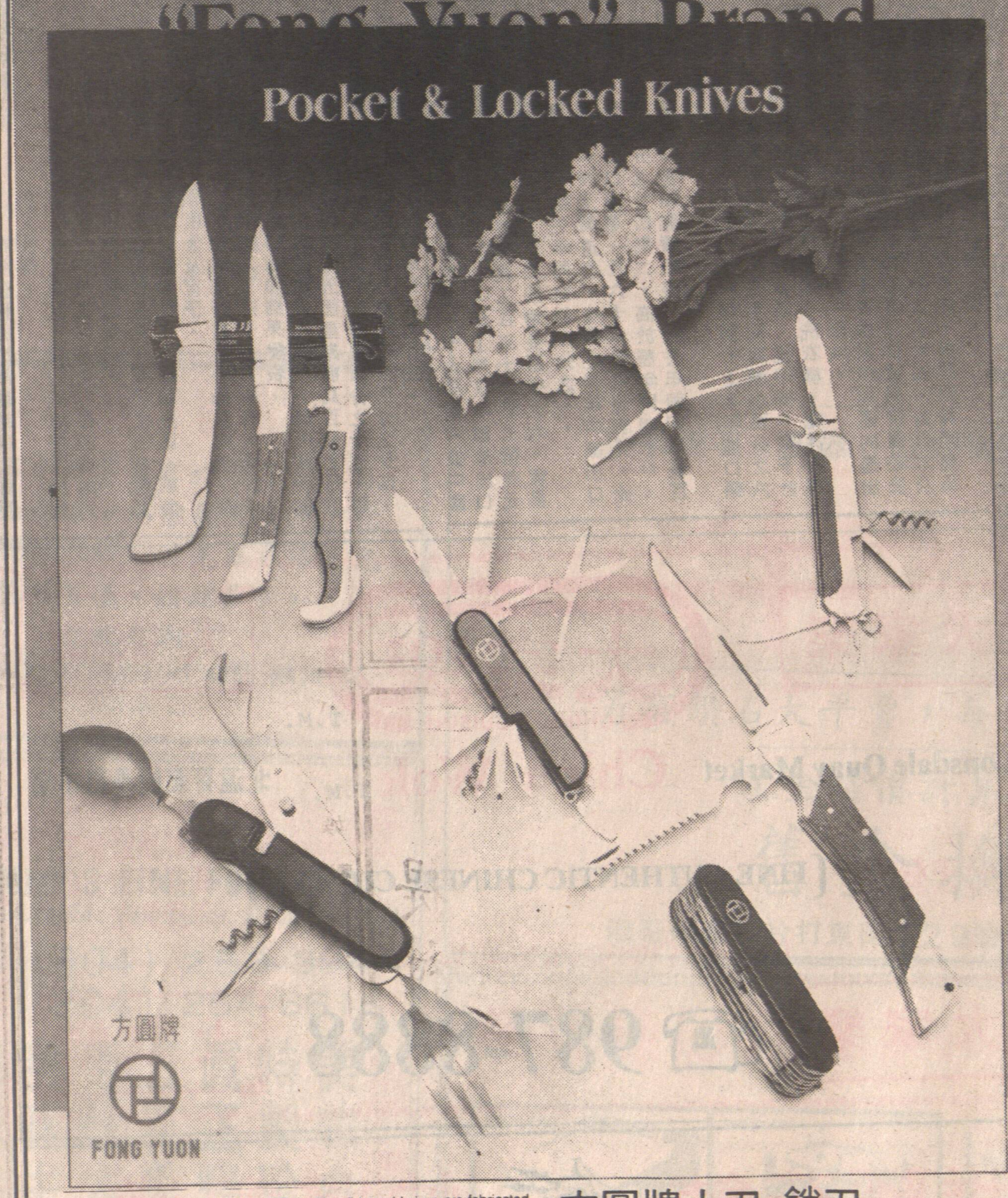
密冲鄉現有密冲、精一、龍岡三所小學，每屆畢業學生凡百餘人，如欲升學初中要遠走台山城或三埠投考，不但長途跋涉，且每爲地方學額所限，而望校興歎，棄于門外者，大不乏人。

因此密冲通訊僑刊主辦人特于去年初邀集鄉內外各界人士，假新昌埠開一座談會，到會者凡五十餘人，濟濟一堂，氣氛融洽。會上着重討論鄉內籌辦中學及建校問題，即席通過成立「密冲中學籌備委員會」，並選出負責人員，以司其事。並擬定將原有清溪祠之精一小學，擴建爲具有相當規模之「密冲中學」，原有小學則併爲中學之附小。是次到會者還即席解囊捐助，以示提倡。港澳僑胞聆訊，先後響應捐助外，海外加美僑胞如李日如、都城李鉅寧、及美國之李祝來等先後捐出人民幣六萬元、加幣一萬元、及美金一萬元等，盛情可嘉。而本埠僑商李廷光前年已首創獨資捐建龍岡小學兩層大樓一座，今又捐出美金四千元供該中學專闢圖書館及設備，作爲紀念其先夫人黃金鳳之用，以資提倡。其愛國愛鄉，不甘後人之精神，用意可嘉。

唯茲事體大，關係該鄉人材培養，必需內外聯合，群策群力，始收宏效。聞該校第一期工程爲先建教育大樓兩座，每座爲三層，建成所需之課室實驗室，圖書館辦公室，全部面積約八百平方公尺，已經完成。第二期工程爲禮堂及附屬用途建築，面積約四百平方公尺。全部工程，八月份完成開幕，預計需美金五萬元。聞現已籌得人民幣約卅萬元，與指標數目相去不遠。查本埠已選派李錫衍及李福基二人分頭向各鄉親募捐。屆時希各愛國愛鄉僑胞，慷慨解囊，共襄善舉。（建校圖則見附圖）。



密冲中學興建校樓禮堂、課堂的正面圖與側面圖，建築面積一千二百平方公尺。



The cutting edges of the "Fong Yuon" brand knives are fabricated from top quality pure stainless steel. With precision structure and foldable blades, the "Fong Yuon" brand knives are available in a wide range of styles and colours.

"Fong Yuon" brand pocket knives have several varieties including two-fold, three-fold, five-fold, six-fold, eleven-fold and thirteen-fold; for different uses.

Since a security button has to be pushed to lock the knife, the "Fong Yuon" brand locked knives are safe and can protect the hands from injury.

Being portable, with reliably sturdy cutting edge and multiple usage, the "Fong Yuon" brand pocket and locked knives are a perfect choice for fishermen, hunters and outdoory lovers.

方圓牌小刀、鎖刀

方圓牌小刀和鎖刀的刀鋒均是選用優質純不銹鋼製造，結構精密，刀臂可摺叠，並有多種款式和顏色。

方圓牌小刀，有雙開、三開、五開、六開、十一開和十三開多種，兼備多項用途。

方圓牌鎖刀，保險性強，開啓後要按鎖鈕才可關合，確保不會弄傷手。

方圓牌小刀和鎖刀，刀鋒耐用、携帶方便、用途廣泛，是漁民、狩獵者和喜愛戶外活動人仕的最佳選擇。

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGZHOU BRANCH
中國輕工業品進出口總公司廣州市分公司
87, The Bund, Guangzhou, China Tel: 337522 Cable: "INDUSTRY" GUANGZHOU Telex: 44378 LECKB CN Fax: 337697
中國廣州市長堤路87號 電話：337522 電掛："INDUSTRY"廣州 電傳：44378 LECKB CN 傳眞號：337697

TEXTILE HB

河北省紡織品進出口公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HEBEI BRANCH

主要經營範圍： MAIN EXPORT ITEMS:

棉花	Cotton
棉紗	Cotton Yarn
棉布	Cotton Piece Goods
人棉布	Spun Rayon Piece Goods
滌虎混紡布	Blended Polyester Polynosic Fabric
棉麻布	Cotton/Ramie Fabric
棉麻紗	Cotton/Ramie Yarn
棉滌綸	Polyester Cotton Fabric
滌棉紗	Polyester Cotton Yarn
桑蠶絲及柞蠶絲	Mulberry Silk & Tussah Silk
眞絲綢	Pure Silk Piece Goods
人絲綢	Rayon Silk Piece Goods
眞絲綉衣	Embroidered Pure Silk Blouses
絲綢服裝	Silk Garments
絲綢複製品	Silk Reproduction

歡迎來函來電垂詢

地址：中國河北省石家庄機場路8號
ADDRESS: 8, Jichang Road, Shijiazhuang, China.
TEL(電話): 27941-370
CABLE(電報): "CHINATEX" SHIJIAZHUANG
TELEX(電傳): 26228 HBTEX CN

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010

CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

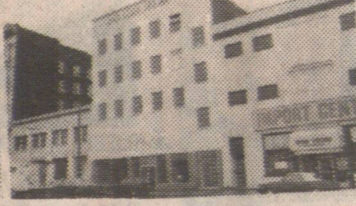
△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年 • $125,000 上2房下2房• 50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115 上3房下1房。全新裝修 $121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場街角位 • 有29 個泊車位 地位廣濶及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET • 約有 9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

▲唐人街地王片打東街 • 三層石屎覘樓宇25x122 現三戶租客全租出 • 每層有冷氣設備 • 業主可接受按揭 • $1,999,000 梁寶琴 688-7888


▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入 $3,700樓上三層空置 $880,000. 梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000 38x120 • 上四房 • 土庫完成兩房 • 黃光照 • 黃會瑩 688-7888

唐人街地旺

五商業鋪位 • 樓上七千尺可做酒樓及寫字樓 • 街角地 50x120 梁寶琴 438•2333#7011

▲3707 INVERNERS上二房下二房一廳 • 獨立門戶 • 蘇雪敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意出售 • 三萬六千 • 后面及樓上有住 黃會瑩

▲248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3 1,200 平方呎 • 三單位入息 • 每月可收 1,200 • 近巴士學校 • 叫價 $149,000 林麗儀645-4559,688-7888

▲ 4928 RUPERT ST.VAN. 33x132 新屋 • 樓上三房 • 樓下三房 $179,900 鍾植垣 645•6655

▲ 3676 KASLO $158,000 33x109 。分層共三房。黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST,VAN. 31年上下抽木地。33x110 樓上2房。樓下2房廚廁齊$109,000 黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新 • 兩商業鋪位 • 月入三千三百 • 繁旺地區近METRO TOWN $299,000 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

1110 E.63RD AVE.

21年 48.3x117.6 • 全部翻新 上3房下3房 • 3浴廁 • $169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲876 E.63RD AVE 32.4x128.8 上3房 • 下3房 • (土庫完成)$125,000 • 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲積善花園三年新城市屋 • 兩睡房 • 個半廁 • 共三層 • 地底停車場 • 開價九萬八千八 • 黃長繼 291•8777

▲ 1735 E.29TH AVE, 8年新 30x132 • 樓上三房 • 樓下四房 • 柚木地 $163,800 黃光照 • 林麗儀 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租

寫字樓出租

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 3333 GODWIN AVE,BBY. 53x112 樓上三房 • 樓下一房 • $119,000 黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲ 526 E.CORDOVA VAN. 25x122 上6房下2房。四層近唐人街。$109,000 黃光照 645-3232

△ 1929 PRAIRIE AVE· PORT COQUITLAM 13年 • 33x122 上3下2 $99,900 黃光照 645-3232

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大鋪位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN,33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

2527 NAPIER ST上兩房下兩房 • 42年屋 33x110 • 全翻新 $119,000 梁寶琴╲林麗儀 688-7888

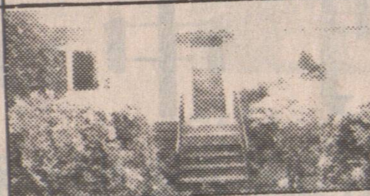
酒樓出售

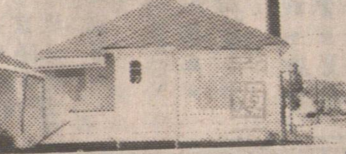
近華埠酒樓 • 雙間卅席 • 領有酒牌 • 設備齊全 • 生意絕佳 • 東主另有發展 • 平價出讓 梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地 • 樓上2房 • 中層4房 • 樓下3房 • 收入好 • 急賣 • $155,000 黃光照 645-3232


▲1850 E.49TH AVE. 37年42x115 上二房下一房 $109,000 黃光照 645-3232


▲ 2802 E2ND AVE,VAN. 33x124 15年。樓上2房。樓下2房 廚廁齊$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.

樓上二房 • 樓下二房 (新裝修) • 收租九百 • APT 地33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房 • 近 METROTOWN 黃會瑩 •

△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上4 • 中1 • 下1 $139,000 黃光照 645-3232

▲西區屋49x110 上三房 • 有土庫 • 開價 $249,000 街角地 • 梁寶琴 263 4949

▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO 街角菓舖連樓上三房 • 月租 $820 元連地稅 • 每日生意三百元左右 • 年期長 • 平賣 $10,500 元設備齊全 •

▲二房一廳柏文 • 大約八百呎左右 • 新油漆 • 減價賣 $59,900. 105-621 E.6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

▲ 樓上二房 • 樓下二房31x115 $124,500 鍾植垣 645-6655

▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 6040 BUCHANAN ST. 北本拿比 • 上兩房下兩房 52x120 • 有泳池 • $139,000 梁寶琴 263•4949

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。$99,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲335 E 26TH AVE,VAN. 25x117 樓上三房樓下二房 $95,000 黃光照 645-3232

▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE. FRASERVIEW 50x125 四廁五睡房。一組完成單位 蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST.BLG.8YRS 84x122 雙屋上6房下四房 $348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

▲1861 E.39TH AVE $109,000 35x94 • 共五房 • 41年屋 域多利區 • 黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST· 25x122 (唐人街工業地)黃會瑩645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 7622-17TH AVE.BBY. 本那比新屋 • 五房三廁 • 近交通學校 • $170,000. 黃長繼291•8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房 $108,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949

生意連實業 $759,000 東主經營8年 • 每年生意 $550,000 • • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E.21ST AVE,VAN. 地價 $89,900 33x132 鍾植垣 645-6655

減價—14組柏文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新 •

月收近四千元 • 價$353,000 有17萬按揭

▲ 523 MAIN ST. • 唐人街魚舖及蔬菜舖急讓 • 平租 • 生意旺 • 開價 $79,000 黃光照645•3232

▲ 875RUPERT ST.VAN $169,000 41x107 • 三房樓上 • 6年新 • 林麗儀╲黃光照 688-7888

▲1248 ROBSON ST 生意急讓 • 平租 • 收入好 • 地旺 • $25,000 黃光照 645-3232

▲ #1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN. 5年城市屋上二房二層 $121,000. 黃光照 645-3232

▲27083FRASER HWY ALDERGROVE B.C. 物業連餐館 (祇有小許設備) 地110x197.53 街角商業地 • 貴價 $259,000 鍾植垣645•6655

6883 OAK ST.VAN.B.C. 三房一廳 56x125 貴價 $175,000 鍾植垣645•6655

▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $95,000 梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD.BBY 美景豪華三廁五睡房 • 材料上乘靚屋共三層 • 完成面積近3,700尺 黃長繼 291-8777

▲439 E.19th AVE. $159,000 31x122 • 12年新 • 上下各三房月收租一千二百 • 黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

▲12年新有三鋪位 • 地78x200 • 17個車位 • 位 SURREY 商業中心 • 業主急賣 • 開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲入息三層孖屋・九年前全屋翻新・月入一千四百・交通方使・近學校巴士・叫價十五萬四千・

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層・每層四千尺・三門口及后面有停車場 25x122

熱盤

餐館出售
△SQUAMISH中西餐館每日生意大約八百元座位七十五最適合一家人做，好批，叫價六萬九千，好機會

▲ 熱 盤 $98,000
KILLARNEY區・兩睡房・九百二十八尺・二年新屋頂等・適合首次買屋者・地大 33x109・有價講・請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘・生意連實業三年新・四千尺・泊車場・由雲埠去大約40分鐘・ALDERGROVE.

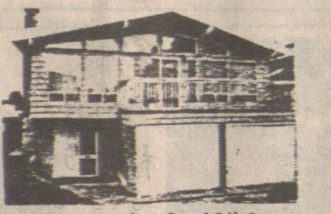
關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

吉舖位出租

▲吉舖位出租・近唐人埠樓上有五千尺・可以做寫字樓或餐館等・正層舖位二千尺・每尺租金大約五元平！平！平！

△商業樓三舖位・共七十五尺潤每年收入大約二萬四千・位于正街・大有前途叫價28萬元・

▲HOPE埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。



▲本拿比三房一廳・16萬9・

▲兩睡房柏文・九年新在三樓・有風景・東北角・八百七十尺・叫價六萬餘・
▲DAVIE街西餐館・有酒牌・100有多座位・有泊車場・叫價八萬五千・
DON OR PAH 438-8161

▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP位于PORT高貴林購物商場・適合夫婦做・有前途・租平・好易做叫價只一萬四千元・
謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售
西百老滙街・大型西餐館樓上有十幾層寫字樓・生意每年大約五十萬元・有風景・一百二十座位・減價十五萬餘・
DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售收入好・批長・生意叫價十六萬元・若有興趣生意連實業・可以一齊買・
DON 438-8161

▲FISH & CHIP店・在舍里只兩年新・只售六萬餘元・
▲二埠咖啡室・對面是ROYAL COLUMBIAN醫院，易打理，適合夫婦做好過打工，叫價四萬餘，關伯興 294—0089

▲西區HUDSON街近MARINE DR.西餐館・叫價七萬餘・
▲中西餐館・生意連實業・近旅店及戲院・叫價只廿八萬餘・位于CLOVERDALE跑馬仔車埠・
DON OR PAH 438-8161

△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千
DON OR PAH 438—8161

陳菲立 PHILIP CHAN
家電話：435-7441
文傳呼機：645-2808

▲乃磨夾五街・樓上兩睡房土庫完成・新裝修・有景
趙崇淦433・1239
陳菲立435・7441

翻新古老屋

▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。

▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋

▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立 435—7441
趙崇淦 433—1239

喜士定東區 VAN

▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲COMMERCIAL區2間入息屋。25x127 柏文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。Philip & Edward

▲本拿比大菓仔店。生意好。地區旺。年批任定 [illegible]萬餘。
▲FRASER夾E六街。一睡房柏文。叫價4萬餘。
▲西區MUFFIN咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲本拿比六個月新靚屋・歐洲人建築師・賦板地・有景近 BRENDWOOD MALL交通便

▲唐人街入息屋・設備一流大家庭或收租均可・收入一萬四千元・
趙崇淦433・1239
陳菲立435・7441

▲香檳區城市屋・三年新・三睡房・有景・環境清靜・鄰居好・

CHAMPLAIN H T一連孖屋

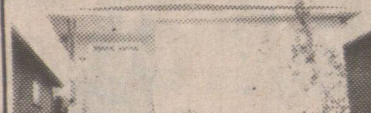
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

▲東百老滙街近MAIN街・三層商業連地下舖位・過萬呎・分層亦可・租金特平
陳菲立 435—7441
趙崇淦 433—1239

▲全新屋在建築中・近KINGS WAY同SLOCAN・叫價十八萬餘・八月完成・材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢
趙崇淦 433—1239
陳菲立 435—7441

新屋
▲ GOTHARD街近SLOCAN・新屋在建築中・叫價十九萬餘・
趙崇淦 433—1239
陳菲立 435—7441

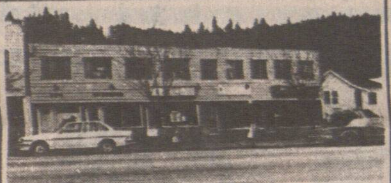


▲乃磨夾19街・長LOT・保養好・交通方便・樓上兩睡房・土庫完成・
趙崇淦433・1239
陳菲立435・7441

▲41年屋近RUPERT, KINGSWAY樓上兩房・土庫完成・保養好・叫價十一萬餘・屋主急賣・
陳菲立 435—7441
趙崇淦 433—1239

關煥蔭 INETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲樓上兩伙柏文・樓下餐館 $325,000
關煥蔭



▲四伙柏文及四舖位・地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業磚樓・地 49x122 $275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓・五年新・$495,000
關煥蔭

▲2342 GALT ST. 33x122 $97,500
關煥蔭

商業樓
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
另有其他物業出售・歡迎查詢
關煥蔭・

丁建新 KIM TING
住宅電話：251-2571

▲地大 61x99・孖屋地有二間屋・每年收入近三萬・有六個單位收租・近菲沙與東十街・歡迎查詢・
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲意大利餐館急讓78位餐館有酒牌・東主返鄉下退休輪到下位老細搵銀・近乃磨與京士威・
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲一房柏文・交通方便255東14街・三樓・開價四萬餘元・梁太464・7379
丁建新251・2571

▲13年 屋出售・每邊上三下二房・每年收入二萬六千住一邊・收租一邊・好過打工・
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲50位 WESTEND唐餐室・可兼賣西餐・有酒牌・租平・無限潛力・梁太464・7379
丁建新251・2571

梁太 JENNY LEUNG
住家電話：464-7379

譚國平 OSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房・$64・900
▲7275 WILLINDON 7睡房・地 5x190 $205,000
2225 E.33 $91,500
譚國平434・3658

▲CAMBIE夾 W.47 街孖屋・66x153 $289,000
譚國平・陳卓華

餐館
▲VICTORIA街 $54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST・有酒牌・一百座位・
譚國平・陳卓華

△OAKRIDGE地區屋，交通方便，環境好，地大 46×123 只售十九萬七千。115 W・44TH AVE・VANCOUVER，
譚國平 陳卓華

△八年新VANCOUVER SPECIAL樓上三房樓下二房標準地 33×122 開價十四萬八千。STRAFORD街 VANCOUVER，
譚國平 陳卓華

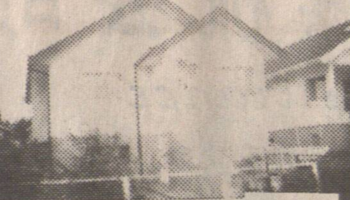
陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話：321-5592

黃漢 TONY WONG
住宅電話：876-2335

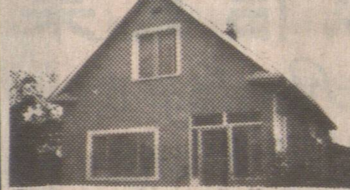
▲商業樓・兩舖位・樓上四組柏文・近菲沙及KINGSWAY廿萬左右・
▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房・六百月租收入・八萬多・
黃漢876・2335

△白石二年新屋，設備豪華開價十七萬。請還價。
△SURREY129A街近72ND AVE好風水。八萬餘。
△菲沙街，肉舖雜貨店。平價出讓。
黃漢876—2335。

▲菲沙街肉舖兼菓仔舖出讓平賣・
▲北溫哥華LONSDALE小快餐館出讓・抵買・
黃漢876・2335



▲2210 GRAVELEY ST. VAN. 標準地・最近裝修・土庫完成和樓上相似共四房・葉亨利255・5917



▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120地近巴士・學校共三房・十一萬七千五
葉亨利255・5917

葉亨利 HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價

王國霖
住宅電話：874-6983
JAMES WONG

▲西區溫哥華特式屋・九年新・環境清淨・正層三睡房・土庫三房完成・有廚廁・保養一流・
黃以靈 464—6325

▲本拿比城市屋・地點佳近西門菲沙大學・十分清潔・樓上三睡房・開價六萬餘・
黃以靈 464—6325

▲理髮店・位置好・裝修靚・
▲發財機會・老字號・唐番餐館・租平・批長・全酒牌・車位多二年回本・
王國霖

▲大減價27街入息屋・33x137・地大抵買請查詢・
▲素里靚屋拾年新・地大・價平・拾萬餘・
王國霖

▲熱盤・13街孖屋・地大 60x122・價平・抵買・
▲一睡房靚柏文・位於肆街・五萬肆千・
黃以靈

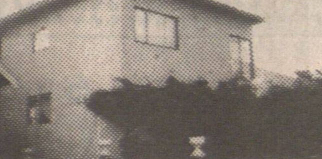
黃以靈 REX WONG
住家電話：464-6325

陳炬宏 RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

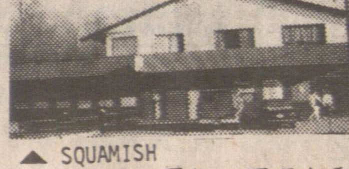
▲低買柏文近五街菲沙・叫價四萬六千・
▲低買柏文近乃磨街・叫價三萬七千元。
陳炬宏324・1238

△十五街及KNIGHT，地大上下層各兩睡房，土庫完成，叫價十一萬六千。
陳炬宏 324・1238。

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房・年入 $38,000
陳炬宏 324・1238



▲5819 MAIN ST. VICTORIA 三組二睡房・35年新・
陳炬宏324・1238



▲SQUAMISH 上有居住單位・下有生意叫價三十萬・地大・
陳炬宏324・1238

▲525 E.6TH AVE. 五組柏文・年入二萬餘・
陳炬宏324・1238

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

△列治文，一年新城市屋近商場，$95・900
雷太 277—7375
公司：273・3161

△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155・000
雷太 277—7375
公司：273・3161

△列治文高尚住宅區，三千餘呎靚屋，暖水泳池，$200'S・
雷太 277—7375
公司：273・3161

餐館出讓
△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具，五日經營，早六時至午三時月租$675・00 大有前途，好過打工。
雷太 277—7375

△翻新上下層孖屋，近菲沙夾15街。$129・000
葉太 272—1861（住家）
273—3161（公司）

士多生意
△本拿比士多生意連實業，前舖後居，有四睡房及土庫，適合家庭式經營，前途好，業主退休，急讓。
$225・000
葉太 272—1861（住家）
273—3161（公司）

煤氣工程

電話：939-8275鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠為僑胞服務・快捷妥當・

電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉

電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

大衆冷氣電氣公司

修理 買賣 電爐 乾洗衣機 冰箱 微波爐 冷房冷氣

特價優待僑胞
日 879・2925
夜 434・1272

Andy C. Chon

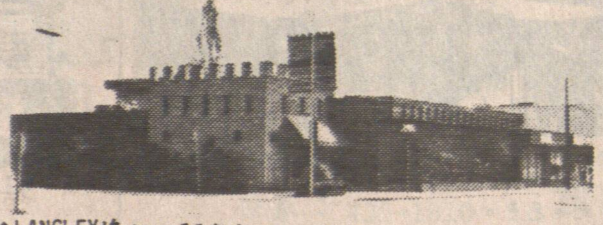
陳宗怡

公司：684・8025
住宅：298・8555
傳呼機：680・2977

百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

(814 W.66TH)

▲西區39年平房近名校・樓上兩房・樓下兩房・價十三萬九・



▲LANGLEY埠心・11年新型石屎磚樓・三間鋪及一大型唐餐館・樓面一萬一千方尺・年淨收五萬餘・售57萬5千・餐館150座位・年營35萬・設備一流・面積七千方尺・售十四萬五・

(166 E.39TH)

▲緬街 西近女皇公園三層新屋・豪華六睡房・五浴室三車房・三千方呎・售廿八萬九・

(7202 E.DISON)

▲北盤尼 比新區六年新・西人業主・保養一流・樓上四房・家庭廳・遊戲廳齊售廿一萬八・

(621 E.6TH)

▲東區六街一組栢文・業主已遷新居 廉售・包兩部冷氣機・售四萬五千・

JACQUELINE WENNES
266-4825

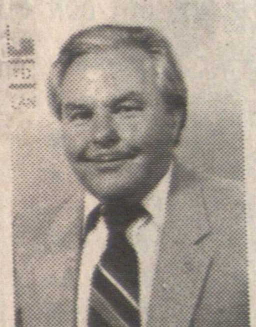
BLOCK BROS REALTY LTD
435- 1471

WENDEY STENERUD
876-1473

▲1332/62街・49x128 三睡房・保養良好・只售[illegible]一萬九千五・
▲投資良機・雲東區・11大房・好入息・只售三十九萬五・
▲241東48街・七年新屋・地大 33x127・叫價$189,900
▲7275 RIDGE DRIVE・本拿比・高級住宅靚景・地大 50x199・叫價 $249,000
▲6081 MARINE DRIVE・七年新・三睡房・有土庫・減售十一萬・
▲2843 WOODLAND DRIVE・投資者佳音・正層兩房・頂層可作兩房・土庫完成三睡房（已租出）叫價 $115,000
▲1044東12街・孖屋地・好入息・售$116,900
▲1925 GARDEN DR.・四睡房只售$115,700
▲只售三萬五！又平又靚示範單位・溫哥華東區・2250 OXFORD ST.
▲西區KITSLANSO兩睡房栢文主人房套房及洗衣房・減售$96,500・業主急售・請還價・

加華實業・燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

ADELINA KO
高龔嫣
261-2832



BOB GUY
公司：872-6681

Autoplan

房屋買賣 租賃管理
投資生意 燕梳按揭
免費估價 代建樓宇
協助移民 忠誠服務

△溫東區闊LOT 42X99・內外翻新・樓上兩房・土庫兩房・獨立門戶出入・MABLE TAM 872・6681或686・6035
△溫西區新屋・MARPOLE區・地 33X122・五房三廳三廁・雙車房・每間開價$269・000・有意請電：陳少瑩271・2139・或高太 261・2832・
△本那比VANCOUVER SPECIAL樓上三睡房另樓下兩睡房・十三年屋33X122 地・交通方便・開價$159・900・歡迎還價・譚以建872・6681或733・7383・
△CARTTER夾西62街・主層兩睡房・土庫完成一睡房・廳廚・廁齊・各自門戶出入・售價十七萬五千元・有意請電RAY RICHARD 291・1661或高太 261・2832・或公司287・6681・

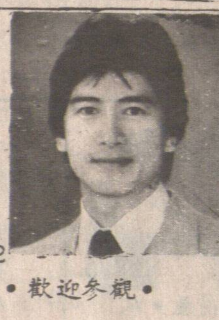
MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

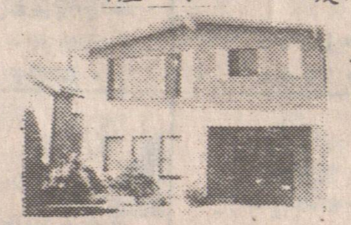
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

★精通國粵語★

涂念賓
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645・8912



▲新屋四間 KILLARNEY 及 FRASERVIEW 區・歡迎參觀・



▲十年新特式屋・平正標準地・上三房土庫完成一睡房・近域多利・半分鐘到小學及公園巴士・十六萬餘・

最新熱盤

▲東區32年靚屋樓上三房土庫完成有廚廁全部硬木地板・池大66x100可分為二祇售十四萬八・
▲全新裝修一房栢文近緬街及百老滙即可入伙・祇售四萬二・欲購從速・
▲東區標準平正地・有後巷・車房・新地毡・全鋁窗・五大房・每層有廚房及浴室・全部獨立門口開價十萬九千・欲購從速！
▲本拿比唐餐館50座位全酒牌・有冷氣設備齊全・租平約長・生意好・祇售五萬九・隨時約看！

▲二樓500呎一房靚栢文・有海景・地下泊車・六年新・屋主急售・僅開價四萬四千・
▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百
▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘！

Century 21

郭亮言
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區瓦頂新屋・座北向南・33x146・面積二千七百尺共六睡房四浴室・兩壁爐孖車房・近交通學校・售十九萬餘・有價講・
▲瓦頂新屋、[illegible]一流。上層三房兩廳。下層[illegible]單位共四浴室熱水暖氣。雙[illegible]近交通學校價業主急賣・十[illegible]・
▲西區果仔舖面積一千七百八十平方呎・日銷六百・地點旺・易打理・店主急賣・祇售四萬餘・
▲複式大樓宇總面積4388平方呎・8年新五房四廳一大廚房・孖車房・光線充足適合高尚大家庭・開價廿二萬四千・

DONALD MAH

SUTTON GROUP **馬偉俊**
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604) 986-9321(24HRS)

▲十二組(STRATA TITTLE & MURB)栢文・近菲沙夾百老滙街・五年新・有電梯・有十六個地下泊車位・交通方便・有五單位兩睡房・有七單位一睡房・年收七萬・開價六十二萬五千・

▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$99,000
▲北溫哥華西餐館・40座位・另有80座位BANQUET ROOM・一千八百尺・平租・長批・業主好・開價四萬元・
▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元

▲雲東區RT2（合兩家庭）入息 $13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十一萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息 $19,080 PA 支出費用 $1,580PA 1街夾祺仔械。開價十六萬五千。

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲27街近乃磨街・25年新・樓上三房兩廳・33尺地・十二萬九千・
▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一棟・十三萬九千・
▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式特別與衆不同。材料特選。手工一流。樓上兩層一共四房兩廳及家庭室。土庫一廳兩房。六街近蘭菲。廿二萬九千・
▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千・
▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。
▲16街近菲沙街・樓上樓下三房一廳・月租千餘・開價十三萬七千
▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。
▲新屋・六街魯拔街・標準地・還未完成・色水任擇・十八萬九千・
▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積一千五百尺・開價十九萬二千。

生意出賣

▲素里區唐人餐室・日做二百五・生意日日上昇・開價三萬五・

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332

一・新屋・在建造中二七三七第七街東・
二・新屋・三一六五第六街・在建造中。
三・新屋。二七一一GRANT ST.不日開工・
四・另有地盤・位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣・只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋・現租出六百元・乃路夾廿一街只售九萬九・投資良機・
七・翻新合法上下屋孖屋・入息每月可達千元・近十街與夫李沙十三萬元・

華埠旺舖出讓

緬街五百號地段・千多平方尺・適合各行生意・月租一千一百多元・頂手三萬九千元・速交易・有商量・問伍澤濂・

房屋買賣 物業收租

Autoplan

房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠為各界服務

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲$92,800
正層四房・土庫兩房分租孖屋大・業主急賣・
452 E.13TH AVE.

合法孖屋
▲年入大約 21,000 ・叫價 $118,500
1184-1182 E.13TH AVE.

▲業主離埠急賣地大33.x122・高土庫・保養一流・可還價・2781 DUNDAS 平賣

RICHMOND靚屋
▲總共面積 2800 餘呎 四睡房及遊戲室・地大 55x130・
9691 NO.2RD.

#122-440 E.5TH AVE,
▲600餘平方呎栢文西人業主・包爐頭、雪櫃、包碗機・開價四萬餘・

▲FRASER 夾49街商業樓・年收大約五萬・叫價$298,000

徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲LADNER埠心，中西餐館，設備齊全，生意潛力未盡，年老退休，廉價出售。
▲雲東菲沙街6116號希臘薄餅燒鷄店，堂食外賣，每日生意約三百元。
▲雲東菲沙街快餐店，最旺盛地點，每日生意過 千元。易學易做，收入好，歡迎來電查詢。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬多。
▲喜士定東街，750號韓國餐館，店主離國廉價出售。
▲本埠百老匯西街十五號著名意大利薄餅燒鷄外賣店，生意好，租平，批約好，叫價四萬八千多元。請還價。
▲市中心自助餐店二間，生意穩定，容易管理，每日生意約八百多元至一千元，歡迎來電查詢。
▲雲東596 E・44 AVE樓上有四房一廳，土庫二房一廳標準柏文地，現收租約一千元。
▲雲東6485號ST・CATHERINE・近49街及菲沙街六大睡房，堅固實淨，現收租每月一千元，歡迎來電查詢引薦。

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

● 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
● 代理房屋・傢私・醫藥・
● 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毯及各樣設備包水電費用光猛又乾淨
才月租＄325
地址：301・145號
奇化街請電687・8899

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

余正木工坭水

電話：251-6248

各項裝修　改建加建　油漆粉刷　屋頂瓦仔　水喉修理　磚石砌結　水泥路面　廚廁磁磚　牆身批盪　政府牌照

唐記 建築裝修

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

合和建築工程有限公司

MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

承建新屋、柏文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435◦5961 陳 435◦7443

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話：325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

七月新盤

房屋柏文　東西各區

工商樓宇　投資買賣

果舖餐室　旅館酒樓

各行各業　應有盡有

▲炸魚啡濕 卅餘座位・寬大停車場・本那比・京士威大街近威靈頓旺街・租平・夫婦經營至為理想・取價三萬餘・

▲東區靚屋 5376-FLEMING街 LOT 45'x122' 約卅年・實淨・三睡房・土庫完成一睡房聯房・取價：$129,000

▲東區2222 CAMBRIDGE街兩睡房柏文一組・取價四萬九千五

▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL & BROADWAY 離國急賣・三萬有商量・機會莫失・

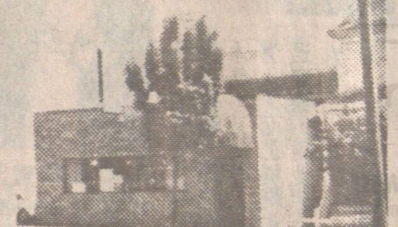
▲果鋪生意連實業繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・

▲海鮮粵菜酒家・濃淡酒牌・鋪後寬大停車場・僅取價四萬八・抵買之至・

▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・

▲三文治 SUBMARINE 快餐室・賺錢生意容易經營・取價三萬・

△列治文埠心第三路果鋪生意、代售649・馬經等年營十餘萬・經營九載・取價參萬・



▲ WESTEND 柏文區雜碎唐餐外賣兼堂食著名餐室・年營廿餘萬・架撑新・僅取十二萬・

▲ HIGHRISE APARTMENT 列治文區・二睡房石屎柏文 PARK TOWERS ・交通利便・適宜退休人仕・取價 $105,000

▲14年新・五睡房雲東區 ISLAND AVE. 環境優美・交通方便・僅取 $153,000

ROYSON REALTY LTD.

Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

新盤

△OAKRIDGE區・正層兩睡房・另閣樓及土庫各睡房一間・取價十六萬多

△乃路正層睡房三間・土庫兩睡房及廚廁・

△49街 TOWNHOUSE 四睡房・七萬多元

生意

△列治文 FAMILY RESTAURANT 98位急賣

△雲東城多利街麵包鋪四萬多・

△雲東80位西餐館・經營多年・

△西百老滙時裝店三萬五千・

△SUBMARINE快餐店・七萬多・

△本那比街角FOOD MARKET管理及規格甚佳・日做千三百・

△WHITE ROCK 薯條炸魚店賺大錢・

△PANTRY FAMILY RESTAURANT七十五萬・取三十多萬・

蘇先生（CLIFF TO）

421・3430

中文傳呼機667・0800（24小時）

房屋商業免費估價　最新靚屋
每日新盤歡迎電詢　機不可失

▲商業樓正層二舖兩樓上三房住宅單位近菲沙百老滙廿萬餘。

▲喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人經營。壹萬餘

▲雲東好區近學校公園及巴士 44x120 地 十二萬餘。

▲高貴林黃金地段新公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業　SEASONS REALTY LTD. 435-8893

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。

▲唐人埠三年新一廳二房柏文。八萬五開價。

▲唐人埠米舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。

▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘・

▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館・日營三四百・三萬餘・夫婦經營・

▲烈治文建屋地三塊・每塊七萬餘・

▲顯里埠菓舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・柏文區近市中心・十八萬餘。

▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬・請還價

▲列治文購物商場・三年新・八十九萬・

▲唐人埠11組柏文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資

▲唐人埠一廳三房土庫12年新・七萬九

西區一廳兩房貫淨屋十二萬開價

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉

住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲近喜士定夾片打街・三睡房屋保養良好・屋頂水渦VINYL牆四年新・土庫一房可完成作單位出租・近巴士學校商店・地33x120・八萬九・

▲保養良好・大兩房36年屋・喜士定

新盤

兩房・56街近緬近學校・有車房・38尺寬・開價十一萬五千。

▲一年屋主・大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好・共二千六百方尺71x128近GUILDFORD商場及學校・雙車房開價十四萬餘・一定要看・

新盤

兩房中大屋・保養好・33x120近 兩年新・完成兩房定夾片打街・價八萬六千五

▲烈治文八年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。

▲五房大新屋・特別設計・有旋泥浴標準地・近學校及巴士・地點好・開價只十八萬九・

GARY TSE REALTY LTD.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618　住家：321-8198

▲餐館急售 埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價九萬五。

▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。

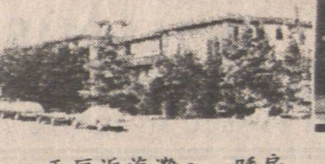
▲DOMAN 近49街東高尚區大地41x130 可代客建築・可舊屋交換・

▲1328 E.19TH 近乃二房 33x120 二房土庫可出租・十一萬餘・

▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122 三睡房土庫二房可出租・十四萬九・

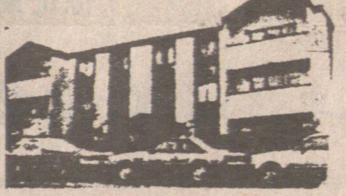
▲7665-67 FRASER 新前後孖屋。三睡房。每座十萬〇五。

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新鋪位出租・面積由 600 呎起・租值相宜・大停車場・



▲西區近海灘。一睡房宜自住或投資。六萬餘。

▲1420七街近乃華麗一房柏文六百六十尺交通便五萬餘



▲兩大睡房柏文七年。新875尺・保養一流・六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲埠邊快餐店連實業離埠35分鐘旅遊區・大停車場・樓上住宅年做十七萬・易做・賺錢好機會・廿五萬餘首期十萬・適合移民創業・

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園・三睡房・十六萬餘・

▲ABBOTSFORD旺商業舖・建築宏偉現做餐館年入萬三千八・售十四萬餘・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲ 1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

大興實業公司

陳祖興

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B.Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

△CHILLIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣生意二十二萬五・

△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位・開價五萬九千五・

△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租・開價三萬五・

△二埠久經營咖啡店每日生意二百七・每月三百元租・平通全埠・開價四萬・

△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬

△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓・平租・

△旺唐人街生果店平賣一萬八千・試還價・

馬不停蹄　為你服務

葉漢　Andy Ip　253-0806

旺屋

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租

▲四至五百。近巴士及學校。業主急賣。

▲近巴士學校。上下四睡房。土庫出租。

▲裝修靚・開價九萬二。

▲近域多利・上下四睡房・土庫出租。

▲全城風景・兩 55x140 辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。

▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士

▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓鋪出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔鋪年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

ROYAL LePAGE

公司：299-1451

翁景銳
PETER YUNG
住家：420-2074

鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家：299-7081

▲星期日下午一至三時開放 5729 HYDE ST. ・12年新樓上三房一廳・土庫完成・地大 50x120・叫價 $146,900

▲投資好機會・小型12單位柏文・近 METRO-TOWN 叫價 $420,000

▲本拿比 5113 SMITH AVE.・全新三層。地點好。材料好 7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎 $269,000. 星期日下午二至四時開放・

▲ 3794 MANOR ST. ・叫價 $159,900・ 四年新溫哥華特式靚屋・樓上三房・面積 1600 呎・樓下完成兩房單位 1400 呎・現租 500元・速電！

▲ 2905 ADANAC ST.VAN. ・理想雲東PNE區・地點適中・旺中帶靜・價錢合宜・意大利人建造・手工、材料特好與別不同・樓上下各三房一廳・樓下現租出五百元・近巴士站學校・可立即搬入

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD

LOUIS KWONG 鄺文錦
公司：261-8118　住家：325-3765
直接傳呼：686-1601
（用國、粵、英語傳呼留訊均可）

▲雲東區22街夾域多利 3902 COMMERCIAL三房・17年新・交通便近小學・屋主急售・最合家有小孩之家庭・開價十萬餘。

▲雲東區。乃街夾京士威1314 E.24 街。上三房下二房。二廚二廁保養好。交通便。購物易。只售九萬餘。

▲雲東區投資及自住良機。乃街夾京士威。上兩房下兩房。二廚二廁。樓上現租四百五十。樓下租三百九十。好租客。只售十萬餘。

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

程徐慧珊
ANNA CHENG

公司 581-1211　住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・

▲N.Delta屋八萬九千九・近新橋・交通

靚過新屋・

▲溫埠上二房・下一房一廳・十萬餘・

▲三埠近女皇公園屋樓下新裝修$129,00

▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元

價十五萬元・

▲Surrey 埠King George Hwy 有

尺旺鋪 出租 ・

▲高貴林Austin Rd. 西餐廳九十六位有

・價六萬餘・

▲Surrey唐西餐館・小型商場內三萬餘・

▲Surrey唐餐館小型商場內・

餘元・

▲Surrey 三文治快餐店・未來

站對面・三萬五千元・

▲二埠雜貨店・二萬餘元・

▲域多利夾43街People's Drug

新藥房・價六萬元・

▲Hobby Brews 釀酒房・利

・位於商場內業主傳授三萬餘

Montreal Trust

公司：736-3441 （24HRS）

馮愛羣　LINDA FONG
住家：733-0103

▲溫埠特式靚屋現興建中・閣下可選色・近8街夾乃磨・共五睡房四浴遊戲室・紅瓦頂・熱水暖氣・開價零三千五百・

▲西區靚柏文・兩睡房單邊向東北・好・有海景・兩浴室・五件家庭電開價十二萬三千・

▲新盤口！19年新上下孖屋。地大49.5x122。近菲沙夾11街。一流地區。各有三睡房。硬木地台。有一邊土成一半。減價售十七萬四千・

▲・五年新兩睡房石屎柏文・近緬超過826平方呎・有前園・近巴士購物・減價售七萬二千五。

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北溫老字號中型菓舖生意每週營業九至六年年生意穩定80萬年長批租廉東主經營43年想退

▲溫市工業區咖啡濕67座位做五至四十年批租廉取三萬九千五

▲北溫。四舖位街角麼仔。十一。佔地萬四千呎。好租客。無。年收益約七萬五千元。值得

▲北溫大街。一舖位及樓上柏文。佔地六千方呎年收益四萬

▲埠心柏文大14年新23組有露下泊車地大保養良好年租十多

▲嶺梨DOWNTOWN麼仔估地二萬八前面泊車年收益十萬元售99萬

▲梳梨麼仔七年新前面泊車售百

▲北溫菓鋪近汽車旅館柏文大廈千元有泊車場十年批租廉售八

▲街角菓鋪及角子洗衣店連實業32萬另樓上柏文三組收租取49

▲房屋商業樓柏文及生意等均有

HABITAT REALTY LTD

438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5

AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

忠誠服務
免費估價

▲近乃磨夾喜士定16年新11組三千六百元・有地底泊車場・十五萬九・

▲西區金比夾屋街66x150街角地・房另書房・硬木地板・新廚房・一萬五・

▲素里4072/184街有9.25畝農地十一萬・

▲百老滙夾域多利唐餐館・120有酒牌・大停車場・餐房豪華定・年入40萬・批期長・洋情請

▲西區餐館75座位・地點好有酒停車場・只開價六萬五・

▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房完成二睡房單位。地50x139 請

▲貴族及24上下5睡房二廚廁標準地

▲近PNE・整潔三睡房・上庫標準地・十萬八千九・

▲50街夾域多利・標準地・3睡減售 $112,900

第六屆新秀歌賽

方曉虹得金獎台風獎

劉錫明獲得銀獎 董嵐獲銅獎

各評判謂衆望所歸讚方夠鎮定

「第六屆新秀歌唱大賽」昨晚在香港伊利沙伯體育館舉行，由十二位進入決賽的歌手角逐多個獎項，包括金獎、銀獎、銅獎和台風創新獎。經過兩個多小時的比賽，結果由女歌手方曉虹以一曲《我要活下去》拿去了金獎和台風創新獎，成為整晚最為矚目的歌手。銀獎為唱《情已逝》的劉錫明奪得，銅獎為唱《債還》的董嵐奪得。

方曉虹即場獲得了邵逸夫頒發價值五萬元的金咪獎品。

各人在角逐各個獎項的時候，方曉虹的表現突出，她一曲《我要活下去》完畢，即在台風創新獎的燈光評分牌上亮起了七十三分，受到全場關注，她的高分數一直領到最後，沒有其他歌手能夠超越。

方曉虹以大熱姿態勝出。評判一致認為她衆望所歸。梅艷芳豎起指頭讚方曉虹表現一流，並謂各評判意見一致。

黎小田則表示，方曉虹音域闊，她唱《我要活下去》這首歌難度甚高。她卻演繹很好，唱出高、低音，歌詞咬字清楚，感情投入。而亞軍劉錫明表現鎮定，董嵐則大紋大路，各方面都十分平均。

另外，最突出台風創新獎的評判葉蒨文，認為方曉虹台風夠鎮定以及充滿自信，且裝扮漂亮，聲線亦很靚。

陳百强則認為方曉虹台風夠定，但並無太突出之處。

又，「雙料」新秀方曉虹自覺表現只是保持水準，對於獲得台風獎，感到意外。

昨晚參賽的歌手，幾乎都選唱香港流行歌星的歌曲，尤以廣東歌曲為最。無綫也作出了新的安排，邀請各歌星登台為各歌手打氣，教導演唱經驗，給予歌手有所吸收，獲得較好效果。這些歌星登台，也增加了歌賽的現場氣氛，尤其是巨星登台，都使場內活躍起來，其中也從新秀出來的梅艷芳、呂方已經成名，他們的出現，給予參賽者很大的鼓勵，巨星的今天，可能是他們的明天。

鄭丹瑞、劉嘉玲擔任司儀，新配搭相當輕鬆親切，尤其是鄭丹瑞的諧謔經常引起笑聲。日本女歌手河合內保子既當評判也任演唱嘉賓，她的表演受到歡迎。

（左起）劉錫明、方曉紅及董嵐昨晚領獎後合照。

吳君如想裸泳

吳君如八月二日生辰，今年不打算在的士高開生日派對，因為一來避免去年與梅艷芳的緋聞再次重演，二來是自己想留一筆錢去西班牙旅行，因為該處有熱帶風情，是她喜歡的。

當地流行裸泳，問她到時是否會跟隨呢？她表示若沒有中國人在場，她便會照做。

在台交得知心男朋友

王祖賢返港春風滿面

王祖賢到台灣拍新片《芳草碧連天》一個月，日前回來，一副春風滿面樣子，王祖賢直認不諱，是次回台拍片好開心，因找了個可傾吐心事的朋友，為此片男主角齊秦，此君為台灣女歌手齊豫的弟弟。

王祖賢來往港台拍《芳》片多次，本月底還要回去埋尾，之前已傳開王、齊兩人合作拍此片後感情大增，已成為情侶，當時王祖賢否認與對方拍拖，不過承認對齊秦有好感，是次回來卻透露對方成為傾吐心事朋友，在這個多月的日夕相處下，兩人感情增進不少，但王祖賢還不承認與對方拍拖。

「我哋傾得埋，又夾，但相處下來，自己不曾感受有火花出現過，我想兩人之間感情僅止於好朋友階段，還未發展至拍拖情侶。」

不過，與齊秦相處一個月，她覺得自己眼光不錯，齊秦這陣子的表現正如她初相識時推斷，是一個有才華，又關心人的年青人。而王媽媽也見過齊秦，對他頗有好感。

•知日•

王祖賢從台灣回來滿面笑容，原因是找到一個知心好友。

看好羅艾文與方曉虹

梅艷芳論新秀

早前，梅艷芳曾透露，再找一間比跑馬地更大的屋。昨日，梅艷芳表示現在仍未找到合適的房屋。

對於新秀方面，她看好羅艾文和方曉虹。問她蜘蛛三人組可有機會？她謂這不宜談。不過，她表示三人合作是比較難的，而且也難自然。至於「草蜢仔」，她表示他們給觀衆的感覺是富有青春氣息，而且難得自然。

梅艷芳透露，現在她胖了一點，問她會否穿泳衣在演唱會出現？

她表示有這可能性，但未決定，不過，現在努力健身，希望手臂和肩膊大一點，圓滑一點，她更自言自己的肩膊直而不橫，因此要練大一點。她對自己穿泳衣的信心很大，自言自己雖然沒有性感和肉感，但卻有骨感。

鄺美雲嘆身不由己

日前，有消息謂鄺美雲將會担任港姐準決賽的表演嘉賓，昨日她出席港台户外活動時，承認無綫曾邀請她參與演出，可惜檔期不合，其唱片公司已代為婉拒了。

鄺美雲解釋：她於本月廿二日往台灣為唱片「埋尾」，而港姐準決賽則在廿六日舉行，她估計時間太急，未能趕及回港。由於她赴台錄唱片之事，已經延誤了一段日子，她不想今次為港姐而爽約。

陳秀珠拍完劇集放假了。

鄺美雲這陣子的化粧很具東洋味。

關朝聰赴加探親任務多

關朝聰在上個星期六返港，一共去了四個星期，今次他是和爸爸一起去的，遊覽過温哥華和渥太華，順道探訪他的姐姐，和兩個未見過的外甥。此外，他的三哥剛剛大學畢業，他也有參加他的畢業典禮。

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」

★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作 免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 抛路街794號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市	來回215元起	●羅省	來回249元起
●夏威夷	來回359元起	●賭城	來回199元起
●邁阿密	來回328元起	●紐約	來回328元起
●多倫多	來回299元起	●倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起

★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起

★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出

★超值中國旅行團十三日1988元起温哥華出發。

★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 温哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

請嚐試

新

新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕

與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254·3718

保證：

車身修理

工作妥當

材料最佳

手工最好

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續

免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷 車身修理

FAST'A' Auto Body

喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.

VANCOUVER, B.C.

688-8788

日外務省條約局長
爲光華寮案作辯解

（東京十四日電）日本外務省條約局長齋藤邦彥十三日爲京都地方法院和大阪高等法院關於中國國有財產光華寮的錯誤判決辯解．他說，這一判決「是在充分地考慮了」日本所承擔的國際法義務的基礎上作出的．他還强調：受理被取消承認的政府的訴訟是「受理訴訟的國家的國內法乃至制度的問題」．

齋藤邦彥是十三日在衆院預算委員會會議上答覆社會黨議員川崎寬治就光華寮問題提出的質詢時講這番話的．

川崎寬治在昨天的會議上指出，根據國際法，（被日本）取消承認的政府所擁有的建築、土地理應移交新承認的政府」，因此，日本司法機關對光華寮一案所作錯誤判決違反「一個中國」的原則．他問道：光華寮「在（產權）登記上仍歸台灣當局所有，這不違反日中聯合聲明嗎？」

蘇代表團抵以色列
作廿年來首次訪問

（耶路撒冷十日電）以色列官員於十三日表示，蘇聯代表團週日晚靜悄悄地抵達以色列，展開二十年來蘇聯首次官式訪問．

外交部說，蘇聯官員透過駐以色列的芬蘭大使館安排抵達泰拉維．自從蘇聯在六七年阿拉伯與以色列戰爭期間，和以色列斷絕外交關係後，芬蘭大使館代表蘇聯的利益．

芬蘭大使館一名秘書拒絕評論蘇聯的到訪．

透露蘇聯代表團已到訪．

以色列外交部發言人表示代表團共有十人，他們尚未官式接觸以政府．

南韓衛生部長向記者稱
參觀漢城奧運會
須證明無愛滋病

（漢城路透社十五日電）南韓衛生部長利海煥（譯音）于今日稱，明年往南韓參觀奧運會之遊客，須要攜帶證書，證明本人未患有愛滋病．

該部長告記者稱，預期將有卅萬名外國遊客前往南韓參觀奧運會，誠恐他們會導致愛滋病在南韓蔓延．

利海煥部長將于下週前往澳洲悉尼，參加亞洲、太平洋愛滋病會議．

利部長說，他希望其他政府，支持南韓之決定，要求參觀南韓奧運人士，攜帶該項有關愛滋病之證明書．

南韓早已宣佈，現正計劃提出法案，使任何傳播愛滋病之人士，可被判監達七年之久．

蘇聯拒二加人入境
並將其小巴士沒收
指擅運反蘇書籍往蘇

（莫斯科路透社電）塔斯社于十三日報導稱，蘇聯邊境守衛員已拒絕兩名加拿大人入境，並將他們的小型巴士沒收，因爲他們企圖將反蘇之書籍，運入蘇聯．

塔斯社說，畢哥夫斯基及巴柏已在烏克蘭一個城市被截回，並被守衛員檢獲數百本反蘇書籍，以俄文及其他文字刊印．

塔斯社指出，上述二名加人是企圖以遊客身份入境，但塔斯社未有透露該事件是在何時發生，亦未指出他們的加拿大住址．

加拿大駐莫斯科大使館之一位發言人說，他未獲知曾有此事發生．

英國研究成功
唾液驗愛滋病

（倫敦十四日電）據『泰晤士報』消息，英國病毒學家研究出一種利用唾液而不是血清來檢查愛滋病感染的新方法．

科學家發現，血清滲出後會通過齒齦進入口腔，因此受到愛滋病毒感染的人血液中產生的抗體會滲到他們的唾液中．

唾液中所含這種抗體的濃度僅是血清中的千分之一，但是使用高靈敏的儀器可以檢查出來．

這項檢查技術很簡單，首先將被檢查者的唾液放在試管中，然後將一個小的溴苯乙烯小珠放入試管，這個小珠表面包覆着一種可以與愛滋病毒發生反應的物質．

發明這種方法的英國國家中央公共衛生實驗室的科學家說，這種利用唾液檢查的方法很方便，它不需針頭，因此沒有感染愛滋病的風險．此外，這種方法還可以用來檢查肝炎，風疹等疾病．

搜尋賊蹤

日本兩名劫匪只持着一柄鐵錨，便在東京劫走了一輛載有一億五千萬日圓的解欵車，警方在兩小時後才找回該車，但藏欵箱已無蹤。警方在解欵車尋找線索。

拉丁美洲成年人中
有四千四百萬文盲

（布宜諾斯艾利斯十二日電）在拉丁美洲十五歲以上的人當中有四千四百萬人是文盲．

這個數字是聯合國教育、科學和文化組織拉丁美洲和加勒比地區負責人胡安·卡洛斯·特德斯科最近對阿根廷（理性報）發表談話時宣佈的．

特德斯科說，產生文盲的原因同經濟、政治和文化的發展有關．他說，拉丁美洲的文盲大多出自勞苦階層，特別是農民．印第安人中文盲率也是很高的．

目前，拉美地區人口約三億八千萬．拉美各國教育部長今年三月曾達成協議，保證要在二千年之前消災文盲現象．特德斯科指出，只要各國有這樣的願望和進行不懈的努力，實現這一目標是可能的．

菲國摩洛解放陣線
望與政府恢復談判

（馬尼拉十四日電）菲律賓政府首席代表佩萊斯．埃曼努爾今天在這裡說，摩洛民族解放陣綫明確表示希望在七月二十七日新國會召開以前與政府恢復關於菲律賓南部穆斯林自治問題的談判．

佩萊斯對記者說，正在巴基斯坦首都伊斯蘭堡爲夫人舉行葬禮的摩洛民陣主席米蘇阿里與前往參加葬禮的政府談判代表岡薩雷斯舉行了會談．他說，米蘇阿里在會談中保證，摩洛民陣不會同政府軍開戰，除非受到軍事挑釁．

菲律賓政府與摩洛民族解放陣綫在去年九月達成了一項停火協議．今年五月初，雙方因在南部二十三個省穆斯林自治問題上存在意見分歧，中斷了今年一月開始的談判．

伊拉克再襲擊
伊朗油田設施

（巴格達十四日電）據此間報紙報道，伊拉克軍用飛機昨晚襲擊了伊拉克東南約二百公里的哈爾克島上的伊朗石油中轉站．這是從六月廿日以來，伊拉克第四次轟炸哈爾克島．

另據伊拉克發表的一份戰報，伊拉克轟炸機于今天上午襲擊了伊朗在海灣的拉卡什油田．

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

舊傢俬出賣
有床、枱、椅、梳化床、燈、書枱等．
5397 NANCY GREENE WAY
NORTH VAN.
請英語：984·4007

東方新友誼結識會
理想配偶？品學兼優·正當職業的單身男女何處找？詳細情形及答案請電：ORIENTAL ACQUAINTANCE SERVICE 873-8281

清貨大減價
有 SEARS 存貨出售·各類商店裝置米列栺·銘質及玻璃陳列·旋轉、圓型、組合衣架·等等·
256 E.2ND AVE,·頂樓·英語電：874·1371或437·7491

教授數理
經驗教師·教授數學物理·英文講解·電話：435·5870譚先生·

衣車出讓
全新（JUKI）牌·拷頭挑腳雙針單針摺骨等衣車特價出讓佣金優請電4374165陳洽·

車出賣
1979 TOYOTA CRESSIDA 自動波·價四千二百九十五·英語電4617054或5881512

魚王金魚平通全國
金魚半價魚糧買二送一·廠大特價四呎90加倫大缸$259全套10至33缸每加倫只賣1元748E喜事定街保證平多買有價講2532633

全加李氏總公所
雲高華李氏公所
通告

全加李氏總公所暨雲埠李氏公所及李氏體育會·已蒙雲高華市公園局批准·定於一九八七年七月廿五日（星期六）下午一時至五時·假座雲埠域多利街夾十二街之約翰亨得利公園（(JOHN HENDRY PARK)）舉行郊遊野餐·全部免費·（如遇雨天·改在總公所禮堂及二樓舉行）希我族宗親男女老幼·如若參加者·請於七月廿日前到片打東街三一三號總公所登記·以便因人數多少準備購買食物·希各位踴躍參加爲荷·此致各位宗親男女台照

全加李氏總公所
雲高華李氏公所
福利組啓
一九八七年七月十二日

新靚屋開放
1）週日 2-5PM. 849E.38TH AVE.VAN. $189,900·三睡房·土庫完成·有天窗·旋渦浴·橡木廚櫃·漢型設計、壁爐、收音機、防盜警鐘及中央吸塵系統設備·平地 33x122
2）週日 2-5PM. 1939 NASSAU DR.（54街夾域多利）三睡房、家庭廳有旋渦浴、天窗、橡木廚櫃、音響及多種特式設備·平地 33x136
3）星期六 2-5PM 開放 636 E.57TH AVE. VAN·樓上四睡房·家庭廳·樓下四睡房及家庭廳·有旋渦浴、天窗、收音機及許多特式設備·
請電 SARAN 324-3888 或 438-0423
傳呼機 680-7183

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所
408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554
商業法律 地產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟
BILL F. W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師
辦公時間：週一至週五·上午九時至下午六時·
夏季加開週六·上午十時至下午四時·
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫·
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務·

SAY
VOLVO
SAY
PRECISION
AUTO CENTRE LTD
VOLVO SUBARU
CALL
ALAN VINER
富豪 富士
936 - 4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
大行濟世處良方
正本培元選妙藥
批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味·
（正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世）
特別禮聘：
王建英名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題·
楊毓智醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調理經脈之保健法及有關針灸知識（有講義備索）
營業時間：
七天營業，每日由上午九時至下午六時
新張期間由七折至九折優待·
溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五·三七七八

BLOCK BROS.REALTY LTD.
公司：435-1471 LUCIA 433-5766
JUDI 667-7969 680-4151
▲減價 7882 VICTORIA DR.·整潔兩房屋·新屋頂·雙層玻璃窗·大自然景色·無需裝修·即可入住·售 $127,900
▲星期六、日下午十二至四開放 2757 E.52 AVE 企蘭尼區特色靚屋·整潔三房·環境佳·現代化廚房·橡木廚櫃 JENNAIRE 爐頭·嵌入焗爐及洗碗機·樓上硬木地板·
▲本拿比堅固屋·地 55x150·清靜鄰居·正層兩房·土庫兩房·7989 EDMONDS 請預約參觀·
▲頂層單邊栢文 NO.313-330 E.7TH AVE. LANDMARK 栢文樓宇光猛兩睡房
▲ 2267 E.11ST.地點好·特色靚屋正層兩房·樓上一房·土庫兩房各層設有浴室·請試價·

赤靈芝片
首次面市
精
經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。
各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華1-604-261-1357
多倫多1-416-461-4585
渥太華1-613-824-7286

特別貢獻
加拿大參茸藥行
總代理大韓民國專賣廳
正高麗參
質高味純
老幼咸宜
提神健身
送禮大方
各大商號均有代售
溫哥華
喜士定東街33號 ☎688·8880 681·9888
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
設有蒙地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Mandarin Trade Centre
3rd Floor, 611 Main Street
(& Keefer) Vancouver, B.C.
七月十八、十九、二十日
（星期六、日、一）
Newton Lion Club
下午六時至凌晨二時
Chateau Granville Hotel
1100 Granville St. Vancouver, B.C.
七月十五、十六、十七日
（星期三、四、五）
Canadian Society for Information Children
下午六時至凌晨二時
下期 賭城之夜 將於
七月廿二、廿三、廿四日（星期三、四、五）
Mandarin Trade Centre
七月廿一、廿二、廿三日（星期二、三、四）
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253-4263，24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦CASINO
請電：253-0013

婚紗急售
一批全新婚紗便宜賣出・最後機會・切勿錯過・電話：二五四・一九一〇 LUCY・

餐館
架拌出賣・請電話：二五四・六六九〇

雪櫃出讓
私人有爐頭雪櫃洗衣乾衣機出讓・保養良好・請電：438・9829

代看小孩
家居55E近城多利有經驗看顧小孩或代接送上放學・電三二二四・六八九二

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心、查詢電話：二七八・四二零零

貨倉廉租
華埠佐治東街260號
土庫出租・6000尺・
可做貨倉・請電：
277・9258

聘請

聘女管家
溫西區・包食宿・簡單家務・及烹飪・略識英語・價錢好・商量・晚電：438・1034

請洗車
天氣好請男女洗車每日上午八時十五分星期六及日歡迎學生・請到MINIT MANCAR WASH 250 ROBSON ST

工廠請人
▲請經驗單針車工及鈒骨工人・
▲裁床部請雜工・工作環境好・
有意請親臨面洽・
201-975 VERNON DR.
VAN.B.C.

中華特價中心
中藥部擴充營業招請下列職員
1・舖面營業主任・應徵者須能講寫中英文・具中學程度無須中藥知識・本公司將提供訓練・
2・經驗中醫師・須具香港或中國行醫證明・
3・藥材售貨員工・如無經驗・本公司可提供訓練・待遇視學歷及經驗而定・
應徵信請寄：135 E.PENDER ST.VANCOUVER B.C.V6A 1T6

請男雜工
長工・有意請到：11700 CAMBIE ROAD 烈治文・電話：278・4200

請洗碗
餐館招請夜班洗盤碗乙名・有意請到1202 KINGSWAY面洽・

亞省請厨
請有經驗中西廚兩名・需懂英語・月薪一千七百・包食住・請電403・875・3575

餐館招聘
請有經驗女侍應數名・全職或半職・有意者親到2068 COMMERCIAL DR面洽

急請企枱
列治文區咖啡室急請經驗女企枱兩名需懂英語・有意請下午二至四時電潘太2778460

女裝店請
女售貨員要有兩年女裝經驗及懂中英語・有意請電：261・0041 CHARK洽・

車身學徒
要有駕駛執照・親身到1104 CLARK DR.面議・

女售貨員
快餐店請售貨員多名・要識英語・長散工均可・請電：684・9441接洽・

快餐店讓
大廈內快餐店日做二百開價二萬月租二百一連水電業主因事急讓機會難逢晚八七五一五八〇

工廠請人
請熟手經驗車皮手袋女工及時裝女工數名有意親到347 WATER ST三樓面洽。

請中西厨
BC省埠仔・有經驗中西廚・有意者請於下午六時后自費電話：1・624・4333・

請厨房工
要有經驗做廚房工作爲合・有意請午後三時電話2555811

製衣廠
誠聘熟手單針及鈒骨車衣工友數名・電255・8512李姑娘洽・

請廚師
日本餐館請有經驗廚師一名・如有意者請電：8724744・

請學徒
車身修理請學徒一名・需有些經驗・略識英文・有意請電874・1960盧洽・

請幫厨
西餐館請幫厨兩名無需經驗・略識英文・有意者請到：10102 KING GEORGE HWY. SURREY. 面洽

製衣廠
急請有經驗車衣工人數名、有意請親到347 WATER ST.二樓。

請中西厨
埠仔餐館請經驗中西廚・有意請電：403・624・1048・

急請西廚
全職或兼職・並請洗盤碗一名・請每天早十時至十一時到：NO.161 OAKRIDGE CENTRE OAKRIDGE RESTAURANT 面洽・
TEL:261-3116

衣廠請人
誠聘熟手單針、雙針車衣工友數名・有意請到片打東街一四二六號二樓面洽・

工廠請人
請女車位及女雜工數名・有意請到：1132 UNION ST.面洽・

請送貨司機
華埠商號請一位送貨司機・無不良駕駛記錄・須略識粵英語・請電六八四二三五三・

亞省請厨
亞省埠仔請經驗中西廚包食宿・新優請電：403・523・3108或523・3778

餐館請人
請中西廚及打雜各一名・埠仔・包食住・有意自費電話1・295・6550 CHOW洽・

餐館請人
夜班打雜兼站板一名・有意請到1202 KINGSWAY面洽・

藥房助理
需有經驗全職藥房工作女性一名・請電：3215133

請女企枱
唐餐館請有經驗女企枱・要識英文・有意者請到：2060 E.HASTINGS ST.面洽・

女裝車衣
招請有經驗女裝車衣數名・有意者請到五十五號水街面洽・

請炒鑊
雜碎餐館請經驗炒鑊一名・請電：946・5677

請中西廚
一名・BC埠仔・包食住・有意者請電：1・792・1210・

出賣

房屋及地出售
新屋兩間・16萬9起・可用舊屋交換・三房城市屋本拿比區六萬三千・建築地三塊・栢文地一塊可建21單位・誠徵建築商合作・多寶實業公司873・0507
胡關誠 PAGER 667・0919

新屋出售
賣主自造新屋・有特買客選擇顏色・總面積2230平方呎・臥室五間・雙汽車房・熱水取暖・底層有酒吧水池設備・並設獨立門戶・售價 $187,000. ・地址：3363 CHARLES ST.VAN. 電話：274-7107 或 271-2275

商業樓售
位於溫哥華旺街・兩舖位五組栢文・價廿二萬五千・電話：939・0411・

栢文自賣
14街近緬街一房一廳六百呎三樓光猛寬大寧靜向南交通便開價三萬八千電874・3623

屋主自賣
▲精緻靚農場屋・3300平方呎・雙車房及工作室佔地2½英畝・近白石鎮 (WHITE ROCK) 請英語電：604・536・8575・

屋主自賣
$109,000・兩睡房地大・3255 E.18TH AVE・電話：266・4320

屋主自賣
兩層五房兩廳兩廚三浴2800方尺近乃夾35街・價十六萬二，請電話327・2435

屋主自賣
華埠上下層孖屋地好入息月收租725元叫價八萬三日電2537814夜4301656

屋主自賣
東區・樓上二房・樓下土庫完成・近學校・泳池・開價十一萬七千・電話253・9620

有屋出賣
開價十四萬・四百方尺大車房・二房一廳・三點以前在家・2558 VENABLE

屋主自賣
近唐人街四層高入息屋・二廚三廁・雙車房・價十萬餘晚七時后・電689・5572・

紅瓦新屋
五房四廁上下完成材料上乘緬夾41街價十九萬三千八電蘇8791845 M.R.4341431

靚屋自賣
五睡房・兩層・兩客廳・兩廚房兩個半有雲石浴室・56濶地・自動車房・另有許多特優・價 $209,000 英語電327・9885

屋主自賣
KILLARNEY 區新屋樓上三睡房樓下三睡房・雙車房・經紀免問・請晚電：435・6362

屋自賣
39年正層三房土庫高二房廚廁好風景地大5800尺硬木地價十一萬八千電873・0955

栢文急賣
全新裝修一房栢文樣樣新立即入伙近緬及百老滙急售四萬二多寶地產涂念宗4354423

屋主自賣
東區・三年新屋・標準地・樓上三房兩廁・樓下兩房一廁・獨立門戶・保養如新・近學校、巴士站・環境幽靜・十六萬九・地址3540 WELWYN街・五時後電：876・1251

旺舖出讓
GASTOWN最旺地點・三百六十呎・連地稅、水電、和暖氣・月租只八百元・頂手費八千元・有意電254・2279

屋主自賣
緬街合法孖屋有住有收租上兩房下兩房三廚廁雙層鋼窗十三萬九電3258009經紀免問

屋主自賣
東55近域多利・兩層共六睡房・兩廚廁・兩火爐・四個廳可分租・交通方便23年屋地33X112 價14萬五千電324・6892

5間城市屋出賣
▲位于 1814 WILLIAMS ・開價 $235,000 ・詳情請英語電：254・7015或
253・5037

平屋出賣
12街近RENFREW・樓上二房・土庫完成・木板地・地大51x122・屋主急讓價十一萬・請電安信地產譚江成 JOHN TAM 公司 :876-9222
住家：325-2177

孖屋自賣
雙連四伙月入超二千・
6489-91 IMPERIAL ST・BBY. $235,000, 14yrs. 上下層年入超萬伍・
670-72E. 13TH AVE. 11yrs. $159,000.
電約內觀327・3256

買地送屋
栢文地三房平房收租六百急售八萬三千九只貴地價蘇先生2981680或2618118

屋主自賣
四房新靚廚房全新地毡特別設計大廳餐廳五年供銀期只收十厘利息經紀免問2552765

屋主自賣
30年屋樓上樓下各有兩房一廳・梗木地板33近菲沙開價十萬九千雙重鋁窗電4341574

出租

新屋樓下
兩房一廳・爐頭雪櫃齊・獨立門戶・交通方便・近菲沙夾19街・電話：879・8728

栢文出租
近唐人街兩房一廳爐頭雪櫃齊備・獨立門戶・電話：253・5088或253・3601

土庫出租
近乃路55街三房一廳有爐頭雪櫃洗衣機浴缸電三二四三七三八或三二七・五一四五吳・

土庫出租
有房一間宜單身學生家具全獨門去進水電在內每月一八〇元略炊西區22街電7318505

土庫出租
廿九街近菲沙・獨立門戶・二睡房・適合不吸烟單身或夫婦・五時後電：879・1081

新屋土庫
二房一廳廁所浴室廚具齊全・乃磨夾22街・438・8503姚太洽・

新屋樓下
兩房一廳・設備齊全獨立門戶45街夾京士威・交通方便六時後電：4379517・

土庫出租
兩房一廳廚房各樣齊全特立門戶・交通方便54街近域多利有意者請電：三二一・六五五一

樓上出租
兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊全・近學校交通方便・23街近乃磨快車站・請電430・8834

夫婦房租
平地樓下・近乃32街・獨立門口・房廚房廁所各樣齊請電・879・1362・

土庫出租
光猛二房一廳高土庫・近京士威同乃磨・交通方便・另有二個單人房出租434・6804

正層出租
魯拔夾18街光猛三房一廳・廚廁齊備合小家庭・晚八時電七三四・五七六六・蕭・

樓下出租
23街夾域多梨樓下三房一廳各樣齊備近學校巴士站・有意電873・1150徐先生洽・

土庫出租
二房一廳・獨立門戶・設備齊全・45街・域多利夾乃街之間・有意請電：四二〇・九七五五

孖屋出租
十街近菲沙街・三年新・兩睡房一廳廚廁齊・電話：八七六・七五六〇

樓下出租
三房一廳廚廁齊・獨立門戶近巴士站另樓上有頭房出租百老滙9街電25467899鄭太・

月租九百
列治民第三街以西四睡房兩客廳一飯廳一廚房個半浴室一洗衣房向南整潔電八七四三六二三

柏文出租
一睡房廳廚房雪櫃齊地毡乾洗衣機免費近喜士定夾城多利適合請電：254・3781

全屋出租
樓上兩房樓下一房CHARLES街近乃磨交通方便月租650・下午電：2712556

有房出租
菲沙28街傢私房出租・交通便合單身工作人仕或學生有意晚七時後電八七六・二〇六〇洽・

土庫出租
兩房一廳・交通方便・烈治文夾第四公路・包水電有意請電272・6596陳洽・

土庫出租
近PNE兩房一大廳設備齊・合小家庭自己門口出入平租七時後電：二五四・七四〇二

新屋樓下
近乃磨快車站有兩房雅潔通暢獨立門戶・適合小家庭或單身人仕・電：873・4962

樓下分租
二房分租廚廁各樣齊備獨立門戶出入合不吸煙女士或女學生26街近魯拔街電438・3045

近唐人街
樓上光猛大房分租包水電交通便合雙人或單人住・電話294・0051

土庫出租
2115W47街・一房一廳・適合單身人仕・月租320有意晚七時後電：251・6866

土庫出租
二房一廳各樣齊備獨立門戶・近SFU・電話：2999480・

新屋樓下
二房一廳各樣齊備交通方便適合小家庭及不吸烟人士・有意請六時電：二五四・五八六八

正層屋租
東20街近緬街正層二房一廳平租・合小家庭・請電：八七二三三九七洽

新屋樓下
兩房一廳・各樣齊備・域多利夾一街電話：251・9633・

有房出租
近PNE巴士總站適合學生・請電：291・2861

新屋樓下
二房一廳廚廁爐頭雪櫃交通方便近快車站適合不吸煙清靜單身人仕或學生電434・2694

樓下出租
近49街夾乃街兩房一廳廚設齊全獨立門戶合小家庭清靜者晚六時後電：324・0174

土庫房租
土庫實淨房兩間合單身男女學生・可搭食・22街東夾菲沙・電八七四・六五三七・

土庫出租
3068 CHARLES ST.二房一廳雪櫃爐頭齊全・交通方便・請電251・3027・

新屋樓下
兩房一廳・菲沙夾京士威18街・交通方便・合不吸烟・873・9698

土庫出租
一房一廳・廚廁齊備・新改裝修・近城多利夾33街・包水電・有意者請電325・2238

樓上出租
兩間單人房・近PNE・交通利便門口巴士站合學生或職業單身人士電話254・9047

二房二廳
4378 MILLER 近京士威夾襟孖梳・新裝修・三百八十包水電・電話：八七九・七三六九・

土庫出租
蘭菲近29街有三房大廳廚廁齊潔靜近中小學交通方便電4344193或2514177。

土庫出租
二房一廳廚廁齊・近巴士站有傢私・29街近菲沙・電話874・8501

樓下招租
兩房一廳，廚廁俱備請下午六時後電二五一・七〇七八李太。

新屋樓下
兩房一廳・交通方便・19街夾緬街・不吸烟者・有意請電：876・5828・

土庫出租
二房一廳或一房一廳乃夾60街設備齊獨立門戶有意請電三二四・八七六八或四三八三二九四

有屋出租
上層三房兩廳下層兩房一廳可分租上層或下層46街夾域多利・五時後電：三二七・八七四零

土庫出租
64街近菲沙兩房一廳・全新裝修・獨立門戶・廚廁齊・合小家庭・三二七五四五九・

土庫出租
乃夾47街平地土庫新裝修交通方便近學校獨立門戶爐頭雪櫃齊兩房一廳電三二四四九一三江

全屋出租
近唐人街派亞街・兩房一廳廚房浴室由上午十時至下午四時接洽・電話：四三五・一八八六

新屋樓下
39W47近緬街樓下二房一廳及車房合小家庭・清靜交通方便・電298・7417

全新土庫
全新裝修・一房一廳・適合單身女士或夫婦・電話：二五五・貳一一九

大房出租
東區土庫近學校巴士交通方便適合小家庭・有意者請晚上六時後電話：二五四・六三一九

全新土庫
兩房一廳設備齊全位於東45夾溫沙街適合不吸烟人仕有意者請六時後電：三二四・六〇〇五

樓下出租
唐人街有兩房一廳廚房廁所・獨立門口出入・電話：253・4471

土庫出租
二房一廳近PNE交通方便・合單身・夫婦或學生不吸烟者$270元包水電・251-2693

樓上出租
三房一廳爐頭雪櫃齊備・適合宜靜不吸烟人士・緬街夾18街・電話：874・4671

樓下全層
三房一廳・廚廁爐頭雪櫃齊備・交通方便・電話：253・2277・

平地土庫
緬夾24街二房一廳獨立門戶・另代人換小孩・交通方便近巴士站・電話：872・5751

土庫出租
兩房一廳・樣樣齊蘭菲夾16街・電：四三〇・三九七三

全屋出租
華埠五一五學士街近片打街七百號・四睡房・廳・廚廁所・電話：八七二二七五七・

緬街土庫
兩房一廳・近車站學校・獨立門戶・備洗衣乾衣機・合清靜人仕・五時后電327・0176

有屋出租
27街夾緬三房一廳正層廚廁齊近公園學校巴士站租金四百九十五元日電九四三・四二九零林

土庫出租
乃夾31街兩房兩廳各樣齊備實用面積千餘呎近學校巴士站・請電874・0316・

光猛土庫
三房廳廚廁各樣齊備自己獨立門戶交通方便乃路夾四十一街：請電話：324・8644

土庫出租
59街近菲沙兩房一廳近學校及巴士站獨立門戶適合不吸烟者及小家庭・電321・7267

屋出租
三睡房・乃磨夾蘭菲・月租六百五十電話：271・2556・

新屋樓下
兩房一廳各樣齊備近乃磨夾三街附近合不吸烟人士・電251・6215

樓下出租
兩房一廳獨立門戶和雙單人房合學生或職業夫婦近巴士站PNE各樣齊全299・7384

土庫出租
近城多利夾39街兩大睡房九百尺有車位月租395電7313488或687・0492・

栢文出租
一房一廳廚廁爐頭雪櫃包暖氣熱水交通方便在N.GARDEN DR請電話298・8002

土庫出租
乃街夾60街2房1廳爐頭雪櫃齊全近學校巴士站獨立門口出入・有意請電321・9725

上下出租
樓上樓下各一房一廳廚廁齊・東四街電話：253・2783・

屋主租售
溫市東區地33x108呎・上三房一廳土庫二房半一廳租售均可設備齊全電：二九九・一六五二

土庫出租
兩房一廳獨立門戶乃磨夾四街・交通方便・合小家庭・有意請電：254・1319・

土庫出租
東區62街夾乃街二房一廳適合兩名單身女學生・月租一九〇元包水電有洗衣機電 321-5788

新屋樓下
兩房一廳各樣齊備近域多利及乃磨街夜電八七九・九九一〇晚八時后・

有屋出租
上層三房一廳下層一房一廳爐雪櫃全可分租NAPIER近界限街請電話：254・3367

樓上出租
二房一廳爐頭雪櫃齊・京士威近士路傾近巴士站及學校請電：874・3497・

平地土庫
二房一廳平地土庫出租・月租五百元有意者請電：327・4504

土庫出租
東區44街一房一廳獨立門戶・近巴士站・雪櫃爐頭齊・電4336882

高大土庫
55街夾乃街新裝修一大廳兩大房設備齊全獨立門戶交通方便合學生或夫婦電32259861

土庫出租
新裝修新地毡光猛兩房一廳浴廁廚齊菲沙夾57街近巴士學校宜清靜人仕晚五點後3278264李太

土庫出租
GRANT夾乃磨兩房一廳・后面學校近巴士站・爐頭雪櫃齊・晚上時后電：926・0692

新屋樓下
兩房大廳廚廁齊全獨立門戶近大中小學商店・巴士站及PNE環境優雅電253・1301

土庫出租
兩房一廳廚廁齊包電火獨立門戶在喜士定夾界限街近巴士總站交通方便電話二九一〇五九三

平地土庫
三房一廳獨立門牌交通方便近學校・12街近乃街晚五點後請電：876・6310・

土庫出租
清靜土庫出租兩房一廳月租二八〇元近JOYCE快車站CLIVE六點後電430・5651

土庫出租
二房一廳各樣齊備1949 GRAVLEY ST.晚六時後請電：251・6591

新屋樓下
剛完成新屋東37街夾乃磨・獨立門戶私人浴室・合不吸煙不煮食單身人仕電437・3109

樓下出租
界限街近巴士總站新屋樓下兩房・水電齊・近學校・・294・9348

樓上樓下
緬夾17街樓上二房一廳・另佐治亞街樓下三房一廳・各廚廁齊・電話：253・4789

全屋出租
東區45街近中小學交通方便・雪櫃爐頭齊・請電話：438・0147

樓上全層
出租三房一廳各齊備環境優靜交方便近喜事定巴總站近商店學校話294937

吉屋出租
近33街及緬街共房3廳共一千七尺二廚廁合家庭分租六百五十元324・689

土庫出租
乃街62街有光猛庫一房一大廳出近學校巴士方便到你笑・電話：叁貳一・零貳九

華埠柏文
三四一歌街有雙及一房一廳獨立房廁所光猛通爽二百五十元・起六六九・四八一

樓上出租
三房二廳爐頭雪各樣齊全合不吸人士・59街近乃六時后請電：31・5382・

樓下出租
一房一廳乃街夾街近巴士站適合身人士吸烟免問話8760446

土庫出租
一房兩廳或兩房廳廚房廁所齊備11街夾CLARK街2547302 873・875

土庫出租
緬夾60街東・二一廳廚廁齊・電327・228

土庫出租
二房一廳或一房廳廚廁齊地方清交通便合學生或婦4359 17或437645

土庫出租
新裝修兩房一廳猛獨立門戶土庫近緬夾54街。一直達唐人街。電三二四。八二三

新屋出租
兩房一廳西區樓舒適光猛通爽。尚清靜交通方便月租五百餘電74。7782洽

土庫出租
兩房一廳廚房各齊備獨立門口出交通方便近唐人有意者請電：858765・

印尼著名華裔企業家馬薩貢

炎子

印尼著名華裔圖書出版企業家哈夷．馬薩貢，一生爲發展印尼文化事業作出卓越的貢獻，被譽爲印尼「出版企業的巨人，文化事業的功臣」。爲了表彰他在文化事業上的成就，一九八二年十一月，聯合國秘書長曾頒予他「巴格．蒙廸和平證章」。

馬薩貢，原名蔣維泰，一九二七年出生在印尼西爪哇茂物市一個華人家庭。他四歲喪父，少時一家六口過着清貧的生活。一九四二年，他舉家遷居雅加達後，便揹起香煙箱，在繁華市區裏走街串巷，叫賣香煙。艱苦的生活磨煉了馬薩貢勤奮好學和艱苦創業的精神，他從沿街叫賣到擺攤當小販，再發展到開設小商店。後來，他與友人合辦一家「泰山公司」，經營文具和圖書。一九五三年，他把公司易名爲「古濃阿貢公司」（按，「古濃阿貢」系巴厘人最崇敬的名山），他自己也更名馬薩貢。自此，馬薩貢和他的古濃阿貢公司便逐漸揚名印尼。

馬薩貢是一位有抱負、有遠見的企業家，致力於發展印尼文化事業。他憑藉自己的出版公司，大量出版印尼書籍，傳播印尼文化。他曾多次在雅加達和棉蘭舉辦「印尼圖書週」書展，受到當時蘇加諾總統的好評。爲了讓日本和東南亞各地瞭解印尼文化，他曾先後在東京、大阪、新加坡、吉隆坡等地舉辦「古濃阿貢印尼圖書展覽會」，受到國內外文化出版界的好評。同時，馬薩貢還投資創辦各種文化設施。如他創辦的「托桑阿基博物館」，收藏了印尼古、近代「格利斯寶劍」五千多把，受到印尼政府的重視。他創立的「伊達尤基金會」，僅該會公共圖書館就擁有圖書十六萬多冊，各國報章雜誌五百五十二種，資料性照片六百八十六冊，紀錄影片和小型影片一百零九部，被譽爲「印尼文化知識寶庫」。他還創立「九賢人工程基金會」，協助政府建立清眞寺、學校、醫院、孤兒院等。他還擬在「托桑阿基博物館」裏搜集、陳列明朝鄭和七下西洋時留在印尼的各種歷史遺物。

經過三十多年的經營，如今馬薩貢的古濃阿貢公司業已成爲印尼首屈一指的文化圖書出版公司。目前，該公司除雅加達有其總公司外，在日里、巴厘、伊利安查雅、廖島等地均設有分公司，連日本東京也有其辦事機構。此外，馬薩貢還同外國企業合資創辦經營有酒店業、糖果業、香煙業、文具業等十二間大公司。

馬薩貢是一個虔誠的穆斯林，是印尼華人伊斯蘭教的領袖之一。他在不久前表示，爲了致力於宗教事業，打算逐步從企業界引退，把屬下的大多數公司業務交給子女們去經營管理。

各地風光

新西蘭風情

新西蘭是南太平洋中的一個小島國，面積二十六萬八千平方公里，人口三百二十萬，其中近九成是英國移民後裔，一成毛利人，爲當地土著，半成是其他民族。華僑和華裔約一萬五千人。通用英語，居民信仰基督教和天主教。首都奧克蘭，人口八十萬，佔全國人口四分之一。

新西蘭地廣人稀，以農立國，農牧生產豐富，居民收入很高，目前人均收入達到近五千美元。按人口平均計算，是全世界平均擁有最多牲口的國家之一。據統計，現在全國共有菜羊七千多萬隻，奶牛二百九十多萬頭，菜牛四百九十五萬頭。從首都南行到惠靈頓，三個多小時汽車路程中，公路兩邊的平原，都放牧着大批牛、馬和羊羣。新西蘭每年對外出口大批羊毛、皮革、凍牛羊肉及牛油等，爲國家主要收益。

新西蘭政府對教育特別重視，全國在校學生約佔總人口三分之一，每年教育經費撥款佔政府總預算一成以上，達到十多億美元。政府規定許多獎勵教育的方法。如父母若能在家中教導不能正常上學的子女，將獲政府支付教導費。督促函授學校學生做功課的父母，每年享有政府發給的補助金四百三十美元。全國共有三千名函授生，他們有的住在偏僻農村，有的身體有病，無法像一般學生一樣上學，只好在家中通過收音機「聽書」自修。政府制訂家長輔助金，除鼓勵父母教育子女外，還考慮到父母爲子女添置書桌，暖氣設備等方面的負擔。

新西蘭風景優美。在盧多路亞毛利人聚居的村莊內，是著名的火山區，因此形成許多溫泉，著名的彩虹溫泉區至今不斷噴出熾熱的烟燄，景象極爲美麗，置身其中，儼如騰雲吐霧。而腳踏的地面，也竟熱氣騰騰，從地下冒出的泉水，如沸水一般，散發出濃郁的硫磺氣味。

維多摩鎮的螢火洞，是新西蘭一大奇觀。螢火洞裏長年聚集滿成千上萬的螢火蟲，無論白天黑夜，羣螢亂飛，閃耀生光，景緻十分奇妙。更爲奇妙的是，洞裏的螢火蟲，既怕聲，又怕光，因此，入洞觀賞奇景的遊人，都靜悄悄地在洞內，坐着小舟，讓它在湖面慢慢滑行，不敢出聲。如有聲音，或發現亮光，螢火蟲馬上收縮光囊，頓時洞內漆黑一片，再過幾分鐘，才再次發出螢光。目前，這個螢火洞已由國家收回統一管理，成了新西蘭的旅遊勝地。

（陸融）

商業

禮品店讓
位煤氣鎮・租平・頂首四千元・貨另計・有意請電早68・8911或晚4386162

唐西餐館
市中心DENMAN街最旺區・生意額高・$65,000電傳先生682・1015留音・

中國雜貨市場出讓
列治文區・好地點・有廣大停車場・鄰近有食物店、酒樓・交通方便・詳情請電278・4200・

雜貨舖出讓
地點好・批好・年生意$1,000,000. 東主另圖別業・詳情請電：
BILL STEVENS 266-6406 PETRONELLA VANDER VALK 261-7151 CREST REALTY LTD 732-1336

餐館出讓
沙省中西餐60位設備齊・裝修好・有住連實業(306)548-2885或548-4669胡・

餐館自賣
位于本汝比・交通繁忙・租平・開價二萬九千五・請電522・3177

賺錢生意
可作投資移民・餅食店生意出賣請電傳呼機645・7124留電即復・

餐館出讓
素里中西餐館・座位四十・堂食及送餐・合家庭式經營有意者請電：584・2877

士多出售
地點好・無競爭・有649機・租平・價錢平・有意請電321・3435・

菓舖廉讓
位於本汝比交通繁忙和住宅區・有前途開價叁萬九千伍有意者請電：522・1952

士多自賣
西區生意好・利潤高・日做八百・有意請電254・3519，楊姑娘

餐館出讓
中西餐館位於溫市栢文旅遊區座位八十烈酒牌設備齊全生意額高十七萬五電三二四八四五五

湺仔出讓
前舖後居日做四百開價一萬四千・有意請電524・9140・

士多出讓
近本拿比醫院有鮮花水菓及瓜菜・設備齊全・有意請電話：四三四・二〇三三・

餐館・住屋・平賣
沙省中部・馳名加其中西餐館・座位70・靚住宅・近農、鎮、旅遊區・建築設備一流・生意興旺廣濶・年做十餘萬・賺銀・退休平賣・電：1・306・554・3280馬洽

花店廉讓
襟孖杭街花店兼營雜貨及菓菜租平工具新$12,800. 鄭漢雄87508 38MR 434-1431

中西餐館
生意或連實業出賣一百座位。有酒牌好地點。下午電：251。1331陳生或鄭生洽。

士多出讓
蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好樓上三房身鋪唔好、平賣。電596。1900

餐館出讓
位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊年做四十萬有請餐房及住宿東主搬埠廉讓九萬五千批長租平有意請於辦公時間電1。5644 434ROY YIP洽

快餐館東主自賣
座位45・面積超過1・200平方尺・近U・B・C・大學・位4401 W・10街售價$79・000詳情請電434・0867・

餐館出售
在沙省中部主要公路生意連實業有地方居住唐餐獨市，電話1，306，567，3119，

髮型屋售
經營悠久位本拿比購物商場・超過三百常客・平租・固定收入・晚英語電271・9180

餐館出讓
沙省埠仔全新裝修餐館・座位四十四有意請自費電1-306-293-2242鍾洽・

餐館自賣
京士威央乃街旺區餐館・60座位生意穩定・請電：八七七一七一七洽・

實業果舖
雲東區商業旺區夠地，有後居，急賣廿四萬餘，桓生，李8793296廖2531729

餐館出賣
沙城市中心・五年新唐餐館・座位60因股東不合・生意出賣・電話306 244・0523

餐館出讓
埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

湺仔急賣
位大街生意好有649業主離埠急賣急賣！價萬四。電蘇8791845 M.R.4341431

士多廉讓
位於市中心栢文區・日做五百・地位好有發展器材新因之人手廉讓萬幾電669・0597

餐館自賣
西區・生意好・平賣三萬五千元・請電話：六八八・六七一八・黃

士多廉讓
兩舖位大街・租五百元・可住可擴充年營12餘萬・經營六載・價三萬三・電5218664

東主自賣
汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千・有意者請電：二五三五九五五・

雜貨舖賣
西區雜貨舖近巴士站・有649・日做七百餘・價萬九恒基地產李志雄：263・3842

菓舖急賣
日賣七百元因家庭不和不計成本大平賣一萬九千九百低過買架撐有意者請電4633903

雲島黨近酒家廉讓
經營十三年・酒牌冷氣・位百肆拾・停車場・適合投資移民好機會・現連業出讓・單買生意亦好・有意請下午12時至11時自費電話：1・748・1722鄭生洽・

埠仔餐館連實業出賣
沙省中部埠仔・獨市唐餐館連實業出讓・座位伍拾餘・另有訂餐房・拾餘年新磚屋・設備齊・新裝修・二樓一廳五房・合家庭經營和投資移民・有意自費電話306・874・2311

士多出讓
雲市西區雜貨士多出售地點好滑力大租平開價一萬元有意者請電876・9420洽・

生意出賣
餐館生意・位於素里・座位百餘・全酒牌・有意請電：536・7929

餐館出賣
▲北溫餐館・3000平方呎
・地點一流・開價$49,000
請電：REINHARDT 925・2861

地點物業
四舖旺區生意・新樂實業許洽682・6104

四舖在此	4227 E.HASTINGS	$430,000.
華埠生意	137 E.PENDER.	$165,000.
地段百尺	296 E. GEORGIA	$1,800,000
商樓地段	1025 KINGSWAY	$380,000.

餐館出讓
素里中西餐館。52位。設備齊。全酒牌。支出少。生意穩定。電589。3434黃先生洽

餐館急讓
CHILLIWACK唐餐館座位百餘・地位適中・生財器具齊・現急售五萬可還價・有意者電：1-792-9191, 1-792-3261 朱洽

訃告

馬門陳玉琼廣東省台山縣三合黎洞村人痛於一九八七年七月十四日上午三時逝世於中央醫院積閏享壽九十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿一日（星期二）下午一時假座暗市殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　忝屬宗親戚友哀此訃聞

孤哀子　連鏵　媳　黃氏　陳美芳
連劍　媳　陳氏
連駒　媳　陳月樓　劉寶玉
連經　媳　林慕屛
連鏇　媳　鄺美珍
孤哀女　巧容　婿　陳汝均
通容　婿　周明悅
秋容　婿　朱壽年
男孫　燦培
國培　孫媳　陳艷婷
俊培　孫媳　李淑嫺
燦尉
國華　孫媳　陳家鳳
偉培　孫媳　李貞儀
英培　政培　勝培　列培
女孫　艷愛　孫婿　陳達新
艷芬　孫婿　胡國榮
女孫　艷仙　艷慈　艷屛
玉珍　孫婿　陳日雄
艷娟　孫婿　黃錦威
艷嫦　孫婿　周鉅波
艷珍　孫婿　鄭邦
艷珠　艷玲
艷蘭　艷晶
曾男孫　啓聰　啓文　志明　恩明
曾孫女　翠華　翠寶
任世德　任婦　陳氏
任世廣　任婦　黃氏
任男女孫　十餘名
外男孫　陳儒樂　周志雄
朱偉雄　朱偉培
外女孫　陳潔芳　通西氏
陳佩嫦　周慧園
周慧群　朱偉儀
外曾男孫　陳石明　郭西文
外曾女孫　陳美屛　西氏五名
同泣告

治喪處地址
溫哥華奶路街四七八三號 4783 KNIGHT ST
電話：877・0104

餐館出讓
高尚餐館位於烈治文中心。新設備新餐具。送外賣。生意增長滑力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 273。1111或94309521

平靚餐館出賣
42座位。家庭式有酒牌。設備齊全有冷氣。附近有旅店。夏天釣魚旅遊區。位於97公路LAC LA HACHE, B.C CARIBOO 租平批長。連物業亦可。價錢有商量。電： 1-396-4134

獨市唐西餐館自賣
位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80・濃淡酒牌・年做卅四萬・有意者電1-854-6614請問梁・價四萬九千。

餐館生意・實業出售
位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏鷄場、鄰近田料礦、埠情好、滑力無限、舖位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554・2223洽

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3 喜市定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
手工藝品　鮮花寶燭　奉神敬佛　樣樣皆足　承接花架　喜慶花牌　結婚襟花　花籃花圈　四時花葉　長春樹葉　無任歡迎　趙明主理

●● 餐館出賣 ●●
砵亞板汝・筷子酒家・地位適中・交通方便・前面公路・遊船碼頭・右鄰旅店・右娛樂場・坐位過百・廣大車場・濃淡酒牌・新型設備・用具齊全・前途無量・因缺人力・割價出讓・
CHOPSTICK HOUSE
4785 BEAVER CREEK RD. ALBERNI B.C.
自費電話：晚九時至十一時・
1・724・5242・　黃偉才
1・724・5242・

餐館出賣
▲經營六載・利潤高・地點好・設備齊・有全酒牌・座位48・有泊車位
開價 $39,000 東主離埠
割愛4890 VICTORIA DRIVE,
VANCOUVER B.C.
詳情請電住家 324・7783　五時後433・3667

著名西餐館
急賣自賣
八年租約・租金千三・雙舖面・設備新・位繁盛大街・有酒牌與生啤牌・生意滔滔・熟客多・東主回港急讓・取價七萬九・經紀免問・先到先得・請電：
872・2416上午11時後・

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎
喜市定街東三八九號　電話六八七四〇九四　吳栢南啓

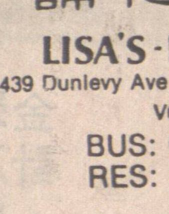
本報廣告效力宏大

孟碧珊殯儀館
Mount Pleasant Chapel

在常情親
今日風光與後人
往時恩義感親友

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423



花球襟花　花籃花牌　枱花花圈　青樹盆景

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C（近唐人街）
問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

借貸方便　不受大耳窿盤剝

日本典當業依然興旺

日本近貌

惠子

被稱為世界上第二種最古老行業的典當業，自誕生以來已度過了漫長的歲月。今天的日本或許是世界上最富裕的國家之一，銀行的金庫都塞得滿滿的、每年往外放貸的達幾十億美元資金。可是，日本的當舖依然門庭若市，欣欣向榮。

日本的當舖還是保持着傳統的格局，門前擋着一道木格子欄檻，下垂着厚厚的窗簾。在那「金錢高於一切」的社會裏，為貧窮所驅趣的顧主們，手挾着用衣服掩蓋的首飾細軟，低頭疾走，匆匆跨入當舖的門檻。貧困和破產被斥為社會的兩大恥辱，現代的日本典當業卻隨着歲月的流逝而變得時髦起來。

東京有一家經營得很不錯的鈴屋當舖，為了招徠顧客，店舖四周盡掛着著名電影明星的裸體照片，播放着爵士音樂，免費供應咖啡和香煙。這家當舖的女老闆玉枝．鈴木追憶說：鈴屋當舖創始於一九五二年，當時戰後不久的日本陷於極端的貧困。為了迎合人們需要而開辦起此當舖，主要的顧主是大學生，他們典押的都是些破舊不值錢的物品，換幾個小錢，填一填肚子而已。也有些母親為了養活孩子，拿來被褥褲衩之類。如今時代不同了，人們拿來典當的是珠寶、照相機，以籌劃一筆臨時需要的款項，也有企業家為解決一時資金周轉失靈而來求援的。

到了六十年代末，追求享樂成了一時風尚，色情刊物充斥街頭，鈴屋當舖屋頂，裝飾起瑪麗琳．門羅裸體雕塑像，在噴泉傍立起了相撲摔角明星弗勞里金的塑像。據女主人稱，這就是為了迎合大衆的愛好。女主人還說，縱然日本已變得相當富裕，某些人寧願跑當舖來籌集現金，因為典當的手續簡便、省時。

一些老顧主也認為，向當舖告貸是最妥善的方式，不會遭到為啥要借款一類的盤問，也不要擔心利滾利的後果，即使最終償還不了借款，大不了以典押品被吞沒抵數。

據東京典當業協會統計，近四十年來，這個城市的當舖戶數減少了一半，不到一千家了。據預測還將繼續減少百分之三十。但從長遠考慮，前景還是令人樂觀的。他們說，要使整個典當業維持下去並獲得發展，關鍵是切莫讓顧主的人數減少下去。

鈴屋當舖每天經營的金額達幾百萬日圓，但是他們依然樂意接受小至五百日圓一筆的小生意，五百日圓只是比東京一杯咖啡錢略多一些而已。這家當舖老闆還說：一九五二年以來，他們每年收益持續增長，他們與顧主保持良好關係。女老闆還承認，有時看到昔日的顧主最終發跡，極為感動。那些發跡的人們出現在電視上，成了知名人物。他們有時也順道來當舖聊聊家常。可是，女老闆始終不願披露那些人士的姓名。

家鄉之窗

太行山奇景　泉口噴活魚

辛華

在北京西南百餘公里的太行山與燕山交匯處，開闢了一個新旅遊區——野三坡風景區。

野三坡目前已進入旅遊旺季，在從火車站到風景區的路上，騎驢、騎馬、坐膠輪大車的男男女女絡繹不絕。今年以來，已有五萬多遊客到野三坡覽勝。

河北省淶水縣野三坡為羣峯回環曲抱，拒馬河蜿蜒流於其間。野三坡風景區總面積為四百六十平方公里，共有五十六個景點，景景奇異，其中令人嘆為觀止的是「一線天」峽谷。峽谷高七八十米，谷底寬僅三四米，最窄處只有零點八米，兩人相對而行必須側身才能通過。「一線天」由海棠峪、蝎子溝和石懸崖三條峽谷組成，全長五十多公里，是中國目前發現的最長最窄的裂型峽谷。谷內斷崖峭壁、奇峯怪洞比比皆是。野三坡山深路險，野趣甚濃。野三坡還有堪稱世界奇聞的「噴魚泉」。泉口只有水桶粗細，橫在離地面兩米高的山座上，每年穀雨前後泉水從洞口外溢，隨水湧出成羣的活魚，最多時連續湧出一千多公斤。這種魚當地人稱為「石口魚」，長六七寸，狀如幼鯉，味道鮮美。它們究竟來自何處，目前仍是未解之謎。據地質工作者推測，此處太行山為「喀斯特」型構造，山體岩石結構複雜，估計山中可能有空洞狀的內河，魚羣產自內河，越積越多，春水盎溢，隨水噴出。

野三坡也不缺少人文景觀。在龍門峽的懸崖絕壁上，有明代書法家的摩崖石刻二十餘處，其中以「萬仞天關」、「千峯拱立」兩處最為壯觀，每個字高二點七米，寬一點八米，比山海關關樓上的「天下第一關」的字還大一倍多，筆力道勁，雕刻精細，雖經數百年風雨侵蝕，依然字體清晰。

據記載，野三坡在明代曾世受皇封為「免除丁糧」的「世外桃園」。清代歸涿縣代管。至今這裏的羣衆在裝束、語言和待人接物方面仍留有古風。

新聞內外

宋雙轄下抵抗組織
作戰人員八千名

據法新社報道，一度曾是柬埔寨抵抗運動中人數最多的非共產黨組織高棉人民民族解放陣線第一次承認該組織只有八千名武裝作戰人員。

該解放陣線的戰地總部在發表的一項公報中說，宋雙領導的這一組織有「八千零四名武裝人員，其中包括前沿戰地醫院的十五名軍醫」。

還在三月份高棉人民民族解放陣線在慶祝創建八周年之際曾說自己擁有「二萬多名軍人」。

高棉人民民族解放陣線在聯合政府中的伙伴有得到中國支持的紅色高棉的三萬游擊隊員，還有西哈努克親王手下的西哈努克民族主義軍一萬三千人。

能說話的縫紉機

日本專家最近推出一種可「說話」的縫紉機。這種小型縫紉機裝置有專門的語言組件。當程序不對，絎縫順序有錯，它能用聲音告訴你出了故障。此外，當縫製某件東西時，它能記憶全部操作程序，第二次縫製時無需再提出。

源

阿里山下

台灣家計會新口號
兩個孩孩恰恰好

鄧丁

台灣家庭計劃的口號，最近已由「一個不嫌少」改為「兩個孩子恰恰好」了，這跟香港家計會「兩個夠晒數」的口號不謀而合。

台灣地區推行家庭計劃已有二十多年。這是第一次作出重大的政策轉變，根本原因在於，台灣越來越多的年輕夫婦只要一個小孩，有的根本不要小孩。

根據統計，台灣地區的人口自然增加率近年來已大幅度下降，一九八五年已降為千分之十三點二二，一九八六年可能提前達成一九八九年的千分之十二點五的人口政策目標。

衛生署保健處副處長黃梅解釋這種政策的轉變說，家庭計劃仍將持續推行，只是出生率既已顯著下降，自不必再減少子女人數。

省家庭計劃研究所所長孫得雄坦率地說，以前人口快爆炸，像彎了的鐵絲，非得拉過頭些，才能拉直，因此才提出「一個孩子不嫌少」的比較激烈的口號。

事實上，一個孩子是嫌少了的。據專家的看法，無論就人口學、經濟學或家庭倫理和孩子個人的成長來看，副作用已漸顯露端倪。

首先影響的是人口的年齡結構。孫得雄說，一對夫婦只有一個孩子，大大紓解了人口的壓力，但是，現代人壽命延長，待奉養照顧的老年人急速增加，負擔沉重，社會很可能措手，無法應付。

據「內政部」去年底統計，台灣地區六十五歲以上的依賴人口比率，一九八五年已佔總人口百分之五。

由人口老化趨勢必然帶來第二個影響，勞動力隨之也老化。

至於對家庭、倫理方面的影響，據專家說，出生率降低使每個人平均擁有的親戚或親屬，自一九五〇年的將近二十個人，降到一九八〇年的不到七人。統計數字也顯示，父母是高中以上教育程度的家庭，往往只有一兩個小孩。專家擔心，獨生子女的成長可能受限制，特別是許多獨生子女父母過分焦慮孩子的安全，太保護他們，往往使他們過分依賴父母而減少經受獨當一面處事的機會。

中國糧油有限公司　世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®

239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

七月一日至卅一日

夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷹唛欖粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

酒樓枱布
華達華誠公司

週年酬賓，各色枱布，
特價出售，尺碼齊全，
適合酒樓餐廳，歡迎查
詢。電話：434·4885

怡東

宵夜打冷
晚飯小菜

海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381　251-3382

劉伯納（天均）律師
啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大厦1412室
電話：5·224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

爲你保留好時光

金寶貝　一小時冲印

特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林
送5"×7"一張

冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

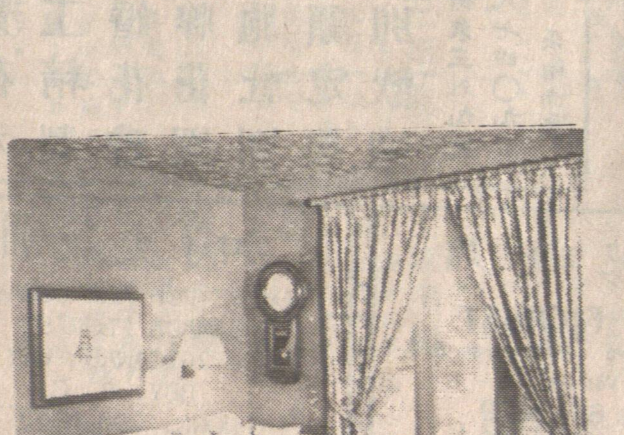
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

MAIN ST.
E. HASTINGS
E. PENDER
COLUMBIA
BANK
金寶貝

CAMBIE INTERIORS　金碧室內設計
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C.（甘比夾16街）
☎ 873－3888

家居添新姿＊金碧顯輝煌

新張期內
特價優待



金碧室內設計爲你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀冚。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鱠魚　供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

DAY# 64, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., July 17, 1987

FIRST (X2) PURSE $3,500 MDN 3 YO (3x)
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

48-02	01	MC AND MC		115
55-01	02	BABASSU LARK	A CUTHBERTSON	115
128-03	03	HOLY BOY	M QUONG	115
55-01	04	FIRE THE COUNCIL	D RYCROFT	115
35-01	05	JOHN DUGGAN	J MENA	115
55-01	06	POKER'S VICTORY	J BLOOM	115
49-01	07	BARRY'S SON	F FUENTES	115
51-01	08	MONSIEUR LE DUKE		*110
55-01	09	NASHVILLE RUN	F YOUNG	115
51-01	10	ARTIG	R SOLIS	*110
		-Also Eligible-		
51-01	E1	FRISKY JUDGE	B JOHNSON	115
60-01	E2	WITHOUT CONSENT	J BLOOM	115
	E3	HOCKEN LUBE	M QUONG	115

SECOND (X2) PURSE $3,500 MDN 3 YO (3x)
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

58-01	01	WILL BE GALLANT	T WILKINSON	115
48-02	02	PROMPT SYNDROME	B JOHNSON	115
47-02	03	MODS AND ROCKERS	J MENA	110
58-01	04	D J'S DEVIL	B MILLS	115
51-01	05	LASHALOFT	S KRASNER	115
	06	RAVEN CRAVEN	A FUENTES	115
51-01	07	ROYAL ARF MAN	M QUONG	115
11-02	08	GILLENTAS BOY	F FUENTES	115
58-01	09	CAPTAIN APACHE	A NOGUEZ	115
123-03	10	COME ON BERT	D RYCROFT	115
		-Also Eligible-		
15-01	E1	JUST PLAIN SAMSON	B MILLS	120
	E2	DEAN OF ESSEX	R DURAN	115
74-02	E3	EXOTIC	L LACOURSIERE	110

THIRD (2) PURSE $4,000 MDN 2 YO
CLAIMING $10,000 6 FUR

	01	PATH TO HOME	P BURTON	108
	02	MARINE JAYS	S KRASNER	115
	03	SMART GLO	A CUTHBERTSON	115
	04	CANDY'S FINE	B MILLS	110
60-03	05	CAPTAIN'S CHOICE	J BLOOM	116
57-03	06	WRITTEN CARACTAR	T WILKINSON	115
	07	KOPPER KAR	A FUENTES	113
	08	SIZZLE RIDGE	C WONNACOTT	115
54-03	09	PRINCE KID	M QUONG	115
60-03	10	NATIONAL FAME		115

FOURTH (X1) PURSE $3,900 MDN 3 YO F (4x)
CLAIMING $6,250 1 1/16 MILES

52-01	01	TOWN HALL	M QUONG	112
54-01	02	NAUTICAL DOVE	B JOHNSON	115
52-01	03	DINE AND DASH	F FUENTES	115
47-02	04	HOPE'S PLEASURE	B MILLS	112
47-01	05	TINA DE MILYONARYA	R GRABOSKI	*107
54-01	06	PARTY TIME	R DURAN	115
52-01	07	ATTACHE	J BLOOM	115
54-01	08	BRONZE AUBIN G	D RYCROFT	115
52-01	09	SO MUCH FUN	L LACOURSIERE	120
45-01	10	BOLD N BONIE	A NOGUEZ	115
		-Also Eligible-		
56-01	E1	BEAU JODI	J BLOOM	115
57-01	E2	I'M ON TIME	L LACOURSIERE	115
57-01	E3	MOUNTIES LASS	B MILLS	117
57-01	E4	REGALLY PROUD	C WONNACOTT	112

FIFTH (X4) PURSE $3,500 3&UP NW 87 (3x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

49-05	01	PAUL BUNYON	M QUONG	122
52-04	02	PROMISE ME HONEY	J R DAILEY	119
52-09	03	SPIRITED MARC	J MENA	122
8-06	04	DOC NICK	R DURAN	119
52-09	05	ALLSMOKE BEAU	L LACOURSIERE	119
52-09	06	HARBOR ROAD	B JOHNSON	122
52-09	07	FULLY TOLD	R GRABOSKI	*114
54-09	08	SAD VALLEY	A FUENTES	119
49-05	09	GRAND RUBERE	S KRASNER	119
54-09	10	DOLLARS SONG	A NOGUEZ	122
		-Also Eligible-		
55-09	E1	STRAIT QUILLO	B JOHNSON	119
106-07	E2	DUSTY HEIR	D RYCROFT	119
	E3	MR TALENT	A NOGUEZ	119
56-04	E4	POWER CONRUFTS	B MILLS	119

SIXTH (X4) PURSE $3,500 3&UP NW 87 (3x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

52-09	01	YALCOOM CHIEF	F TOMPKINS	119
52-09	02	SOUTH BEACH	T WILKINSON	119
52-09	03	SLUGGER LEA	P BURTON	119
52-04	04	TRIAL AT SEA	C WONNACOTT	119
52-09	05	VICTORY IN COMMAND	A CUTHBERTSON	119
49-06	06	SNOW LADDIE	R SOLIS	*114
52-04	07	STRUCK TENN	R GRABOSKI	*114
50-09	08	DEEPSEA		119
53-09	09	SEBASTION D	D RYCROFT	119
50-06	10	NATIVE SPRUCE	B MILLS	122
		-Also Eligible-		
56-04	E1	BODACIOUS DUDE	T WOLSKI	119
133-05	E2	FLAMING SHIRRY	S KRASNER	119
21-04	E3	JUDGE'S FAVOR		*114
134-09	E4	SIXTEENTH AVE	J BLOOM	119

SEVENTH (1) PURSE $4,000 3&UP (1x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

(52-04)	01	RISING PROMISE	A CUTHBERTSON	116
57-05	02	WINDY'S MIRACLE	M QUONG	112
50-09	03	SILENT QUEST	R GRABOSKI	*111
58-09	04	B J'S KIN	J BLOOM	115
(58-05)	05	AIRED	L LACOURSIERE	116
60-04	06	JAMIE BIRCH	M WALKER	119
45-09	07	TIMBER KING	S KRASNER	116
(56-04)	08	FABUSON	M SANDOVAL	***106
46-09	09	TEXILLO	D RYCROFT	119
48-05	10	BIG BOUNTY	B MILLS	122
		-Also Eligible-		
69-07	E1	SILENTLY PASS	D AYLREA	114
(44-09)	E2	EXPRESS TRANER	A NOGUEZ	116
(122-04)	E3	CAMUS	P MILLS	117
(49-05)	E4	FLEET AVATAR	J MENA	[illegible]

EIGHTH (4) PURSE $5,300 3 YO F
CLAIMING $8,000 1 1/16 MILES

49-07	01	NURSE NELLIE	S KRASNER	109
(54-06)	02	SCOTSMAN'S LASS	J MENA	111
50-02	03	UP TEMPO		109
54-06	04	NO PATIENCE	R GRABOSKI	*104
57-05	05	VELVET BLUE	A NOGUEZ	109
55-06	06	GRAN MORNING	M QUONG	114
51-05	07	DRUM COUNT	B JOHNSON	111
(57-05)	08	LADY CAYLEY	B MILLS	109

NINTH (5) PURSE $8,300 3 YO
CLAIMING $12,000 6 1/2 FUR

(55-02)	01	NEVADA MAC	P BURTON	105
55-07	02	EMOTIONAL FLYER	B JOHNSON	112
55-07	03	INTELLIGENT CHOICE	M WALKER	110
59-06	04	GRACY'S NUISANCE	A NOGUEZ	113
58-08	05	COUNT THE INDIANS		112
58-08	06	CALL TO THE BAR	S KRASNER	123
51-03	07	THAT'S FLYING	J BLOOM	115
55-03	08	ZINGER'S TOWER	R GRABOSKI	*110

TENTH (9) PURSE $4,600 3&UP F&M
CLAIMING $6,250 5 1/2 FUR

(30-09)	01	TALTE OUT	R GRABOSKI	*109
56-06	02	LA RUBIA	M SANDOVAL	***102
56-06	03	HAVE IN [illegible]	C CURCIO	***107
56-05	04	PORT VISA	D RYCROFT	*105
(56-09)	05	COPPER CRAIG	M WALKER	114
7-08	06	BIZARRE LASS	M QUONG	112
57-05	07	ABBOTSFORD MISS	A SMITH	112
57-06	08	HOOF HEARTED	B MILLS	112
56-06	09	DIRECT RESULT	R DURAN	112
57-05	10	NANA'S SIS		*107
56-09	11	BUTTERFLY MISS	J BLOOM	114
		-Also Eligible-		
60-06	E1	ROSEWOOD	A SMITH	114
57-06	E2	VOLCANIC BLAST	A CUTHBERTSON	114

WEATHER CLEAR	TRACK FAST
PARADE TO POST	6:15 P.M.
DAILY DOUBLE	-RACES 1 & 2
WIN FOUR	-RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA	-RACES 1, 2 & 3
EXACTOR	-RACES 4, 5, 6, 7, 8 & 9
TRIACTOR	-RACE 10

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

PNE

今日各場精選

文勝賽馬佳選

July 17, 1987

祇供參考并不鼓勵投注

1. Babassu Lark (A. Cuthbertson)
   Monsieur Le Duke (NO BOY)
   Barry's Son (F. Fuentes)
2. Mods And Rockers (J. Mena)
   Lashaloft (S. Krasner)
   Captain Apache (A. Noguez)
3. Candy's Fine (B. Mills)
   Captain's Choice (J. Bloom)
   Path To Home (P. Burton)
4. Dine And Dash (F. Fuentes)
   Town Hall (M. Quong)
   Attache (J. Bloom)
5. Sad Valley (A. Fuentes)
   Fully Told (R. Graboski)
   Harbor Road (B. Johnson)
6. South Beach(T. Wilkinson)
   Sebastion (D. Rycroft)
   Victory In Command (A. Cuthbertson)
7. Jamie Birch (M. Walker)
   Aired (L. Lacoursiere)
   Texillo (D. Rycroft)
8. Drum Count (B. Johnson)
   Up Tempo (NO BOY)
   Scotsman's Lass (J. Mena)
9. Count The Indians (NO BOY)
   Intelligent Choice (M. Walker)
   Zinger's Tower (R. Graboski)
10. La Rubia (M. Sandoval)
    Copper Craig (M. Walker)
    Hoof Hearted (B. Mills)
    Abbotsford Miss (A. Smith)

Best Bet : 1. Babassu Lark (A. Cuthbertson)

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
七天營業
天天茶市
點心九折 免茶
龍蝦每磅 $9·25
特別推出兩款精選套餐
鮑翅套餐（一四至六位用）
原盅高湯鷄鮑翅
椒鹽焗中蝦
腿汁扒蠔菇
脆奶桂花蚌
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
S55·50
鵪鶉套餐（一四至六位用）
紅燒鵪鶉四只
蟹肉燕窩羹
片兒雀肉卷
鐵板牛柳絲
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
S38·50
夏季酬賓
特價酬賓席
特價酬賓席
花城大拼盆
蟹肉燕窩羹
上湯龍蝦蟹
脆皮魚露鷄
椒鹽焗中蝦
金華玉蘭
鐵板牛柳絲
清蒸游水班
楊州炒飯
合時生果
S128·00
每晚十時後夜總會
聲雅廊 伴你唱
起舞聽歌 任君欣賞
營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時
盛榮主理
定座電話：(604) 683·0338
備有寬大免費停車場

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
逢星期二休息 晨早茶市
早上八時至晚上九時半
夏季最新貢獻!!
夏季酬賓席
蟹肉燕液翅
北菇扒鴨掌
當紅炸子鷄一只
肉鬆蠔豉生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
美點雙輝
（足十位用）
特價 128·00
明蝦鮮菓大沙律
式大熱葷
上湯焗龍蝦
翡翠象拔蚌
夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生菜包
順德鯪魚球傑
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
絲苗白飯
杏仁豆腐
（足六位用）
特價 43·90
夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羹
北菇扒海參
蠔皇手撕鷄一只
椒鹽焗肉排
清蒸大石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
（足十位用）
特價 88·00
奶油焗龍蝦蟹
式大熱葷
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來・一生人財福壽占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元結婚擇日・移居入伙・解簽酬醮超幽・招魂・解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話：二五四・二八六二。

防盜！
平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

教授鋼琴
經驗女師招收各級鋼琴，樂理，通國英，粵，潮語，保送考試，請電：
3 2 7 ∘ 9 3 1 0

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
全部食品保證不含味精
・虔誠烹飪・正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
零沽批發
[illegible]
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

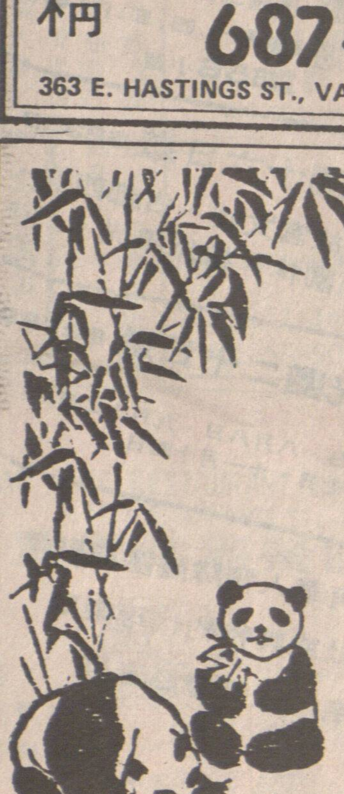
金馬茶餐廳
餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在溫哥華
食在秘書資路
四時有不謝之花
五節有長春之草
天上人間
雲秘書資路蔡根遂立正
瑋根璇
逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
逢星期二休息
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
零沽批發
出品
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽
無任歡迎
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎



北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷：油泡明蝦
酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00
超值貴賓席
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
貳大熱葷：鮮龍蝦大沙律
金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
$328.00

今年九月中國舉行第一屆電影展覽會

雲電影界名人漢娜將往參加

（温哥華訊）雲埠國際電影節慶會行政主任漢娜費士加女士是一位資深的名電影界人士，國際著名，經驗豐富，曾在多倫多埠港口公司影片部擔任主任多年之久，多次主持國際性的電影節慶典，她將於今年九月往中國北京旅行觀光考察、訪問，出席第一屆中國電影展覽會。她是出生於中國南京，其父母曾工作於世界衛生組織在中國擔任醫藥官員，曾首次在加拿大創舉辦中國電影節，爲中國政府承認爲極成功之舉。今年五月，她被委任爲加拿大國家影片局董事，任期三年，且又被委爲聯邦交通資訊部長科羅亞麥黨奴特別委員會委員，準備於一九八九年慶祝加拿大電影年。

卑詩防癌基金會球賽籌研究費

（温哥華訊）卑詩省防癌基金會爲籌募善款支持防癌研究工作費用起見，由大衛公司贊助，定期於九月廿二日星期二在大學高爾夫俱樂部舉辦第一屆高爾夫球賽。註册時間爲該日中午十二時，下午一時開始舉行高爾夫球賽。比賽後舉行酒會及盛大宴會，並有幸運抽獎，由安尼士史杜古氏擔任司儀。註册報名費每人收費一百五十元，其中八十元可扣除入息稅。欲知詳情註册報名，請電話布蘭黛、八七七－六〇一〇查詢。

士達孔拿中國舞蹈團

五次傳統藝術節演出

（温哥華訊）士達孔拿中國舞蹈團將第五次代表卑詩省出席加拿大傳統藝術節的演出。該團之四名團員，郭虹（主要演員兼教師）、李美蓮、黃穎詩和阮桂芳將於七月十八日飛往亞畢打省巡迴演出爲期十八天。

士達孔拿中國舞蹈團曾於一九八〇年、八一年、八四年及八六年代表卑詩省參加加拿大傳統藝術節之演出，今年再度爲省代表，實我華人之殊榮。

士達孔拿中國舞蹈團爲貫徹加拿大政府之多元文化政策及普及中國舞蹈藝術以促進文化交流之志願，十四年來堅持不斷從事兒童及青少年之中國舞蹈教育工作，並經常參與中西社會文娛活動之演出。七月份該團除參加加拿大國慶活動外，將於七月十七日晚下午七時半在畫舫舞台（KITSILANO SHOWBOAT）演出「中國舞蹈欣賞晚會」，於七月二十三日及三十日分別在温哥華及列治文耆英會作一小時之專場演出。七月二十三日晚爲卑詩省運動會作揭幕之特別演出。

法律學會文化中心

定期投資須知講座

（温哥華訊）法律教育學會與中華文化中心將於七月廿日及廿七日（星期一）舉辦粵語專題講座，講題爲「投資須知」。時間晚上七時半至九時半，在中華文化中心舉行。主講人由加拿大宏發有限公司提供。

內容包括：一般投資知識，股票、股權、商品期貨、投資技巧、圖表走勢的看法及北美股市情況等，歡迎參加。

講座備有有關資料派發，查詢電話法律教育學會：六八八．二五六五。與陳雅莊女士接洽

雲埠台山邑僑籌委會鄉親歡宴

台山文化貿易展覽代表團盛況

（温哥華訊）台山縣文化貿易展覽代表團，經於昨六月廿六日午首途飛抵雲高華。本埠邑僑籌委會全體同人，不顧當日之炎暑與僑團代表、廣大僑衆、男女邑僑鄉親，不約而同雲集機場迎迓，親人十八位成員乘坐邑僑籌委會之專車入市，即由殷商聞人胡光前招待入住其豪華公寓。陳卓傑、黃氏宗親總會、遹源堂、振華聲藝術研究社、台中校友會、馬氏宗親總會、甄氏宗親會、廣海同鄉會及海晏總公所等，分別先後設宴熱烈歡迎接待。

昨六月廿七日該代表團之文藝組在女皇小戲院表演，並得振華聲藝術研究社全體動員協助演出，最爲難得。各演員表演之藝術精湛，每演畢全場掌聲四起，尤其是譽滿紅遍台山之小明珠，八歲神童梁林凱演唱至爲突出，從她演唱動作表情藝術和姿態，顯現出她獨特的風格。文化館館長袁覺麟之演唱詼諧百出，全場捧腹大笑；其他演員演技超卓，給觀衆欣賞，機會難逢。

台山邑僑籌委會聯同邑僑各界歡迎台山縣文化貿易展覽代表團宴會，於昨六月廿八日下午六時在花城海鮮酒家舉行，筵開數十席，熱鬧非常。中西嘉賓、領事長官、各僑團代表、社會聞人暨各界男女邑僑鄉親依時蒞臨。邑僑籌委會書記馬壽山司儀，首先介紹台山文化貿易展覽代表團四位正副團長及團員，僑團代表、社會賢達、殷商聞人逐一起立與衆相見，隨由邑僑籌委會主席雷民盼致歡迎詞，大意闡述華僑在海外謀生刻苦耐勞，不忘愛國愛鄉之念，希望今後加强聯繫，爲國爲家鄉建設，並祝該代表團旅途愉快，貿易展覽成功。侯副總領事清儒致詞，多多讚揚海外華僑對國家鄉及社會貢獻至大。域多利台山總會館主席袁臻榮講話，勉以發揚中華文化和貿易。繼由黃團長抗健講話，盛讚海外華僑熱愛祖國，尤以關懷家鄉如過去邑僑捐款建設台山中學、及近捐資籌建電子儀器學院和校舍，又公益大橋十項偉大工程先後竣工完成，此乃海外僑衆熱心家鄉之事績。祖國自開放政策領導之下，全縣工商農業生產和發展，達至人民生活改善。黃團長曾於甫抵本埠晚上與邑僑籌委會集會商討貿易前途指出，此次產品種類繁多，衹以電風扇電飯煲兩種已在歐美各地大量銷售，每年銷量總值約爲人民幣數千萬元計。到卡技利埠貿易產品展覽時，係以產品樣本圖片展出云。最後代表該團對此次盛會熱情歡迎和接待，衷心感謝。隨即賓主舉行互贈紀念禮物。殷由籌委會副主席陳若清致謝詞。宴會場面熱鬧空前，鄉情洋溢。各人開懷暢飲。酒至三巡，賓主起立舉杯向衆祝酒。餘興由該團文藝組梁林凱獨唱「昭君出塞」及館長袁覺麟演唱自撰之台山方言小調「樂得新花開」，先後獲得全座掌聲。至九時許各自互相握別，洵盛會云。

昨六月廿九日該團前往域多利埠作親善訪問台山總會館及各社團友好，於卅日晨八時直飛卡技利埠。又第二次贊助經費者計有：域多利台山總會館三百元，花城海鮮酒家鄭培三百元，蔣博雲壹百元，余鏡海卅元。

此次歡迎台山縣文化貿易展覽代表團，荷蒙各僑社首長領導，大漢公報及僑聲日報協助文書新聞報導，復蒙殷商聞人及各界男女邑僑鄉親出財出力支持，獲得完滿結束。該台山邑僑籌委會全體同人萬分感謝云。

海晏公所及甄氏宗親會

設宴款待台山文化貿易團有感

來稿

加僑甄熾光

自開放以來，我們在海外，歡迎來自祖國之訪問團，不知凡幾。遠的不談，其中使我感到最親情的特別是這一次。我們一接到消息，温哥華之邑僑便組織籌委會，該會僑心興奮，即時選出德高望重之僑領雷民盼君爲主席，領導各科人員，事先作好籌備工作。我們盡一切辦法，爲解決該團之膳食住宿及演出場地忙於奔走。

該團有四位是我海晏的親人：甄麗平、陳幼亨、李維進、江伯尚。因此，在埠的海晏公所特別開一個招待會，熱情款待他們。歡聚一堂，大家都感到格外親切。由於麗平和藹可親，甄氏宗親會除了設宴招待之外，還在會長甄劍雲及宗親父老陪同，焚香點燭，進行謁宗拜祖之儀式，藉增光寵。海晏公所主席陳若清並抽空安排一干團員拜訪陳穎川總堂。凡我訪問團所到訪之僑社團體，無一不極備受歡迎。

希望通過這次訪問，使祖國僑務得到充分落實，海內外和衷共濟，加强團結，早日完成四化，是所厚望焉。

加拿大自由黨

召募黨員運動

（温哥華訊）去年一九八六年加拿大自由黨全國代表大會召開，甚爲成功，圓滿閉幕。全國黨領約翰端納及黨主席美高羅拔即宣佈全國召募新黨員運動，歡迎各界人士參加自由黨爲黨員。其目的是促請更多國人踴躍支持自由黨，爭取下次全國大選，使自由黨獲得大勝利。黨執行委員會組織主任勞士美路尼負責推動召募新黨員工作任務。黨員入黨資格爲：必須爲加拿大居民，年齡最低限度十四歲；不是加拿大其他聯邦政黨的黨員；亦不是加拿大其他政黨的聯邦選區會會員。

歡迎台山文化藝術團來加訪問演出

（冠頂格）

加僑甄熾光

歡迎桑梓親人來　迎迓大門全打開
台邑光輝照海外　山明水秀九天垓
文强日異驚尤甚　化展沸騰綠玉蓓
藝苑蒸蒸齊旭日　術興勃勃出奇才
團中芝結蘭芳懋　來演美長花鳥魁
加爵不求雲曠處　訪僑樂道舉金杯
問鍾伯牙知音否　演出功成大康哉

林西河堂

召開會議

（温哥華訊）林西河總堂九牧公所定期於七月十九日星期日下午一時召開會議。敬希理監事、顧問、全體職員及宗人依時出席，共策會務進行。

寄贈黃抗健

百聞不似一見親　抗健真正老實人
建邑不遺餘力舉　愛民愛國重僑群

佛學研討會講經

覺岸法師主講

（温哥華訊）華人佛學研討會於七月十九日（星期日）上午十時正，教請覺岸法師主講「八識規矩頌」。地點在緬街五三七號全加中華會館，歡迎各界人仕參加，免費入場。

華人耆英會

定期紀念聯歡

（温哥華訊）温哥華華人耆英會定于本月卅一日（星期五）假座片打東街「廣州樓酒家」舉行第十五週年會慶暨秋季會友生日聯歡晚會。席券每位壹拾貳元，由本月十七日在本會辦事處發售。晚會備有豐富獎品抽獎及文娛節目助慶。歡迎會友攜同親友踴躍蒞臨，藉資歡叙。

中醫師王建英女士

正大參茸藥行駐診

（温哥華訊）名女中醫師王建英女士，現任雲埠緬街五四八號正大參茸藥行駐診醫師。王醫師畢業於中國國醫大學，考試院檢覆及格中醫，曾任浙江省立中醫院主診醫師，香港中國文化協會永遠名譽董事，及會辦醫學講座講師兼副監事長，香港醫藥學會歷屆理監事，及會立中醫中藥研究班病理學講師，香港九龍民政署深水埗分區委員等要職，仁心仁術。通訊處電話：六八五－三七七八。住宅：二五五－二六七三。

沙堆僑安總會

定期迎廖艷玲

（温哥華訊）雲埠沙堆僑安總會定期於七月廿六日星期日下午一時，在該總會禮堂開會，歡迎該會婦女代表廖艷玲女士返國出席婦女聯合會會議後回埠報告。敬希該會全體鄉僑會員出席，共叙鄉誼。

雲埠洪門體育會郊遊通告

洪啓者：值此風和日麗，晴天萬里，本體育會謹訂於吉月十九日（星期日）前往布禮頓公園BRIGHTON PARK郊遊野餐，藉以欣賞大自然美景．聯絡感情．敬希全體黨、社員，體育會學員屆時攜眷踴躍報名參加．並希於是日上午十一時正，到本黨社禮堂集合，共同乘車出發．（其自行前往者，請於正午十二時到達．）

報名處：本黨社禮堂
威健公司
大漢公報

截止日期：吉月十五日

此告

雲埠洪門體育會啓
一九八吉年吉月吉日

鳴謝

利寮中西餐館經於六月廿五日開張營業•承蒙親友及PACIFIC RESTORATIONS LTD.光臨指導並惠賜花藍賀儀•饋贈多珍•

謹此銘謝

RICHARD RESTAURANT 4265 MAIN ST.
VAN.B.C.

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

寶光珠寶金行
Po Kwong Jewellery Co. Ltd.
開業十二週年紀念
酬賓大特價

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：
半價　七折

另有鑽石大平賣，每卡只售$1199元

足金時價計算，歡迎僑胞
舊金換新金

溫哥華華埠片打東街129號　電話：681-0334

華聲錄影公司　傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

SOFA BED From $199
DINETTES From $99
SOFA and CHAIR From $299
BOX SPRING and MATTRESS From $169
STUDENT DESK From $49.99
- Bookcases $49.99
- 3 Piece Coffee Table & End Tables $89.88
- Coat Rack $12.99
- Wardrobe (5 drawer) $139.99
- Many other in store specials!

PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From $525
VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From $399.99

We convert American tape system (NTSC) to European tape system (PAL) or vice-versa.

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：七月十九日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十日
$1588起

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：一九八七年：六月三十日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日、十一月二十八日、十二月十九日
$1288起

迪士尼、KNOTT'S BERRY FARM、海洋動物世界、三藩市、RENO、拉斯維加斯七日遊 $525—$663
出發日期：一九八七年：七月五日、十二日、十九日、二十六日、八月九日、十六日、二十三日、三十日、十二月二十日、二十七日
航空團

＊大溫哥華一天遊（逢週二）$38
＊西雅圖一天遊（逢週三、六）$37
＊域多利一天遊（逢週一、四、五、日）$60 $56小童

中國之旅觀光團十六日遊 $2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。

中國之旅觀光團二十日遊 $2799
出發日期：七月四日、八月八日、九月十二日、十月十七日、十一月十四日

＊上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
＊請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢

110-539 Main St. (at Keefer) Van. B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

恭賀

新華都酒家

New Castle Chinese Restaurant

11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND, B.C. V6X 1L5
電話：278-8818

五週年紀念誌慶

大展鴻圖

黃國富
鄭烱光
蔡栢芳
雷濃協
簡建平
胡光前
雅麗花舖
黃栢平
徐發起
李耀樞
潤發俱樂部
雷民盼
楊國榮
呂定國
王寄南
林麟
大漢公報
中文報業聯營公司
泰興公司
華隆有限公司
鄧敬愼
鄧劍英
富豪海鮮酒家
新華集團
蔡繼有
廣萬生有限公司
廣興肉食雜貨公司
僑益有限公司
利僑公司
元昌肉食公司
萬成肉食公司
大成珠寶金行
雅威旅行社
加拿大信託銀業華埠分行
北京參茸行
韋氏遊艇維修服務中心

王華璞
加拿大香港影視協會仝人
何乃光夫婦
華埠帝國商業銀行
蕭關漢合家
蕭炳霖合家
黃蝦健身會
溫哥華餐館業職工聯誼會
鐵城崇義總會
鐵城崇義體育會
利時食品公司
成功汽車玻璃公司
新時代理髮
氣功健康中心
華立廣告公司
金唐肉食公司
威信燕梳公司伍澤濂
華貿市場
壽而康參茸葯行
振華聲藝術研究社
唐元佑醫生
華僑之聲仝人
羅志輝
明和公司
納偉旅行社
元豐公司
永利貿易公司
僑信參茸行
霍宗傑
唐穎坡
蕭漢烈
陸文樂
黎錫庸
麥寶泉
江裕松
列治文中文學校
廖永騰
大西方米廠
鄭今後

同敬賀
（排名不分先後）